

BAÑO DE BOSQUES, terapia para alma y cuerpo

CARA A CARA CON Javier Camarena

CÓCTELES EN PARADORES, delicias en pequeño formato

PARADORES





**MANTEQUILLA
TRADICIONAL RENY PICOT
AHORA CON UN EMBALAJE
100% COMPOSTABLE**



DESDE ASTURIAS, POR EL MUNDO

tel: +34 91 411 77 66

www.renypicot.com

Una oferta

CÁLIDA Y DIVERSA PARA UN INVIERNO INOLVIDABLE

A warm and diverse offer for an unforgettable winter

Hay quien dice que el invierno es la estación del frío y la oscuridad. Sin embargo, estos días más álgidos y opacos poseen un encanto único para desperezarse y emprender viaje, pues la riqueza y diversidad que ofrece esta temporada del año nunca dejará de asombrarnos.

Los amantes de la nieve saldrán en busca de la majestuosidad de los paisajes cubiertos de inmaculado blanco, como las deslumbrantes cimas del Valle de Arán, y desafiarán sus pendientes pertrechados con sus botas de esquí, guantes y casco. Por otro lado, los que pretenden huir del frío y refugiarse en el aterciopelado confort de los climas suaves enfilarán sus pasos rumbo a la calidez de la costa, donde la combinación de la tibieza del sol, la apacible brisa marina y el infinito azul otorga al viajero una paz y serenidad difícil de encontrar en otras épocas del año. Destinos del Mediterráneo como Aiguablava, Valencia, Jávea, Mojácar, Málaga y Nerja, o ciudades del Atlántico como Cádiz y Baiona, se convierten en esta época del año en toda una delicia.

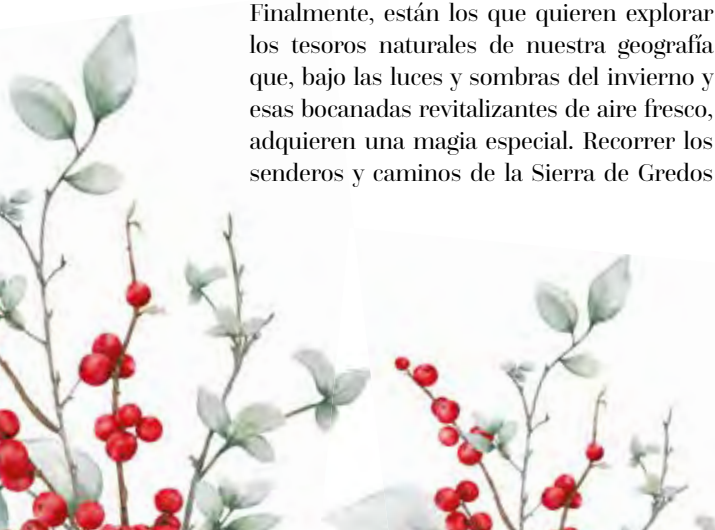
También están los que consideran estos días propicios para adentrarse en los vericuetos de nuestra cultura y tradiciones de manera más íntima y relajada. La arquitectura y jovialidad estudiantil de Salamanca o las calles medievales de ciudades como Hondarribia, Sigüenza y Ciudad Rodrigo son destinos acogedores, donde el mayor gozo es terminar la jornada cerca de la reconfortante lumbre de una chimenea al calor de una buena lectura o conversación. Finalmente, están los que quieren explorar los tesoros naturales de nuestra geografía que, bajo las luces y sombras del invierno y esas bocanadas revitalizantes de aire fresco, adquieren una magia especial. Recorrer los senderos y caminos de la Sierra de Gredos



Some say that winter is the season of cold and darkness. However, these freezing, duller days have a unique charm to wake up and start a journey, since the richness and diversity offered by this season of the year will never cease to amaze us.

Snow lovers will search the majesty of landscapes covered in immaculate white, such as the stunning peaks of the Val d'Aran, and will defy the slopes with their ski boots, gloves and helmets. On the other hand, those who want to escape the cold and take refuge in the velvety comfort of mild climates will search the warmth of the coast, where the combination of the soft touch of the sun, the gentle sea breeze and the infinite blue gives the traveller a peace and serenity that is hard to find at other times of the year. Mediterranean destinations such as Aiguablava, Valencia, Jávea, Mojácar, Málaga and Nerja, or Atlantic cities such as Cádiz and Baiona, become a real delight at this time of year.

There are also those who consider these days propitious for delving into the intricacies of our culture and traditions in a more intimate and relaxed way. The architecture and the student joviality of Salamanca or the medieval streets of cities such as Hondarribia, Sigüenza and Ciudad Rodrigo are welcoming destinations where the greatest joy is to end the day near the comforting fire of a fireplace, in the warmth of a good read or conversation. Finally, there are those who want to



o realizar inmersiones de baños de bosque que te conecten con toda la biodiversidad del entorno abren al viajero a nuevas experiencias sensoriales.

Acompañar estos viajes invernales, después de jornadas de frío y esfuerzo, de la relajación y bienestar que produce sumergirse en la calidez de unas aguas termales o los de un spa y culminar con un succulento bocado de cuchara de nuestra gastronomía tradicional se convierte en un todo un reconfortante lujo.

El invierno no es sólo una estación del año más, sino una excelente oportunidad para descubrir un mundo nuevo y maravilloso. Así es como afronto yo mi etapa al frente de Paradores, con mucha ilusión y responsabilidad, deseando que los viajeros aprovechen su extensa y variada red para que, en toda esa diversidad y en este inicio de año, suceda un invierno inolvidable.

RAQUEL SÁNCHEZ
PRESIDENTA DE PARADORES

“
Mediterranean destinations such as Aiguablava, Valencia, Jávea, Mojácar, Málaga and Nerja, or Atlantic cities such as Cádiz and Baiona, become a real delight at this time of year

explore the natural treasures of our geography which acquire a special magic under the lights and shadows of winter and some revitalising breaths of fresh air. Walking the paths of the Sierra de Gredos or immersing yourself in forest baths that connect you with all the biodiversity of the environment open the traveller to new sensory experiences.

After days of cold and effort, accompanying these winter trips with the relaxation and wellbeing that comes from immersing oneself in the warmth of thermal waters or those of a spa, and culminating with a succulent spoonful of our traditional gastronomy becomes a comforting luxury.

Winter is not just another season of the year, but an excellent opportunity to discover a new and wonderful world. I face my time in charge of Paradores with great enthusiasm and responsibility, hoping that travellers will take advantage of its extensive and varied network so that, in all this diversity and at the beginning of this year, they experience an unforgettable winter.

“
Destinos del Mediterráneo como Aiguablava, Valencia, Jávea, Mojácar, Málaga y Nerja, o ciudades del Atlántico como Cádiz y Baiona, se convierten en esta época del año en toda una delicia

Spa de Aiguablava



Mahou



La vida es *más* vida cuando *nos* encontramos



Mahou recomienda el consumo responsable. 5,5'

CONTENIDO

contents



CARTA DEL PRESIDENTE 03

Una oferta cálida y diversa para un invierno inolvidable
A warm and diverse offer for an unforgettable winter

PARAÍDOS NATURALES 10

Gredos, la magia de la nieve
The magic of snow



CALENDARIO CULTURAL 21

DESTINOS CÁLIDOS 26

6 destinos cálidos para vencer el frío



26

6 warm destinations to beat the cold

SPAS EN PARADORES 37



Salus per aquam

36

PATRIMONIO NATURAL 44

Baño de bosques, terapia para alma y cuerpo
Forest bathing, a therapy for body and soul



NATURALEZA PARA LOS SENTIDOS 51

CARA A CARA 56



Javier
CAMARENA

“Esta carrera es de resistencia y no de velocidad”
“This race is about endurance and not speed”

ESCAPADA DE INVIERNO 64

Costa Quebrada, la piel del planeta
The skin of the planet

CAPITAL GASTRONÓMICA

Asturias
exquisita

Exquisite Asturias



DELICIAS GASTRO 80

Delicias en pequeño formato
Small delicacies

SUGERENCIAS GASTRO 88

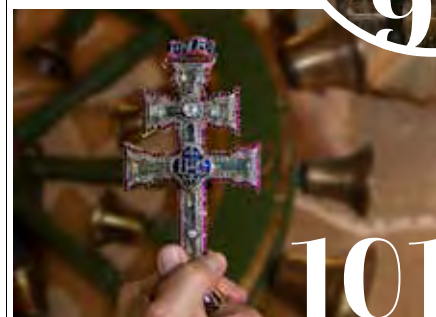
Maridajes de Paradores
Paradores' pairings



DAY TRIP

Salamanca

AÑO JUBILAR



Caravaca de la Cruz

Año jubilar en la Ciudad Santa.
Jubilee year in the holy city



73



**PRESIDENTA
CONSEJERA DELEGADA**
Raquel Sánchez Jiménez

SECRETARIO GENERAL
Ricardo Mar Ruipérez

CONSEJO EDITORIAL
Conchi Antón
Ana Martínez

REDACCIÓN Y TRADUCCIÓN
Editorial MIC

DIAGRAMACIÓN Y DISEÑO
Editorial MIC

FOTOGRAFÍA
Archivo Paradores
Editorial MIC

PUBLICIDAD

Editorial MIC
902 271 902
987 27 27 27
MADRID: Jesús Pérez
BARCELONA: Belén Maté
Ángel Ferrándiz
LEÓN: Esther García · Benita Espadas
VALLADOLID: Virginia de la Bastida
VALENCIA: Esther G. Pablo

PRODUCCIÓN EDITORIAL



Editorial MIC
Tel. 902 271 902 · Fax: 902 371 902
E-mail: mic@editorialmic.com
www.editorialmic.com

D. L.: LE-1041-2013



ALONSO
Goizueta
Finalista Premio Planeta

LECTURAS 155



Juega
SONSOLES
Premio Planeta

ARTE EN PARADORES 128

Corias, Hondarribia, Lerma

RUTAS SINGULARES 138

Ruta de las Caras
Route of de Face

PHOTOWALK 144

Fotografía en el Parador de Arties
Photography at the Parador of Arties



144

VILLAS MEDIEVALES 162

Un viaje de corte medieval
con Paradores
A journey through the middle ages
with paradores

ALPUJARRA 168

FITUR 174



AMIGOS 177

HISTORIA DE PARADORES 181



PARADORES SOSTENIBLES 185

**FUE NOTICIA
EN PARADORES** 189



IN&OUT 194

¿Cuánto sabes de Paradores?
Paradores, how much do you know?

La Rioja

Te esperamos tranquilamente aquí, en **La Rioja**, porque la esencia de nuestra tierra es precisamente esa, la de reconocer lo que tenemos y dedicarle el tiempo necesario. Por eso la cultura del vino y la gastronomía nos parecen tan importantes, porque el vino va más allá de la copa, y la huerta llega a la mesa para hablarnos de un tiempo bien empleado.

Explora la gastronomía de La Rioja, en su formato más sencillo con las tapas de nuestros bares, o en el más sofisticado de alguno de nuestros restaurantes galardonados con estrellas Michelin. Nuestra cocina refleja la diversidad de sabores que caracterizan nuestra región y la variedad de momentos en que puedes disfrutarlos. ¡No te la pierdas!

Conoce el paisaje rural de La Rioja. Pequeños pueblos de casas de piedra te esperan, ofreciendo refugio y la oportunidad de explorar rincones donde la naturaleza se presenta en estado puro. Aquí, encontrarás espacios serenos y apartados del bullicio, casi como tesoros secretos para disfrutar a tu aire.

La Rioja



La cultura también te sorprenderá en tu camino, desde los guardaviñas que podrás admirar en los centenarios viñedos riojanos hasta representaciones culturales Patrimonio de la Humanidad, como los Monasterios de San Millán de la Cogolla, cuna de las palabras más antiguas escritas en castellano.

La Rioja te invita a vivir una experiencia auténtica, donde la cultura del vino se fusiona con la calma, la buena mesa y la naturaleza en su estado más genuino.

¡Bienvenido a un rincón donde el tiempo se saborea con cada instante!



Gredos

LA MAGIA DE LA NIEVE

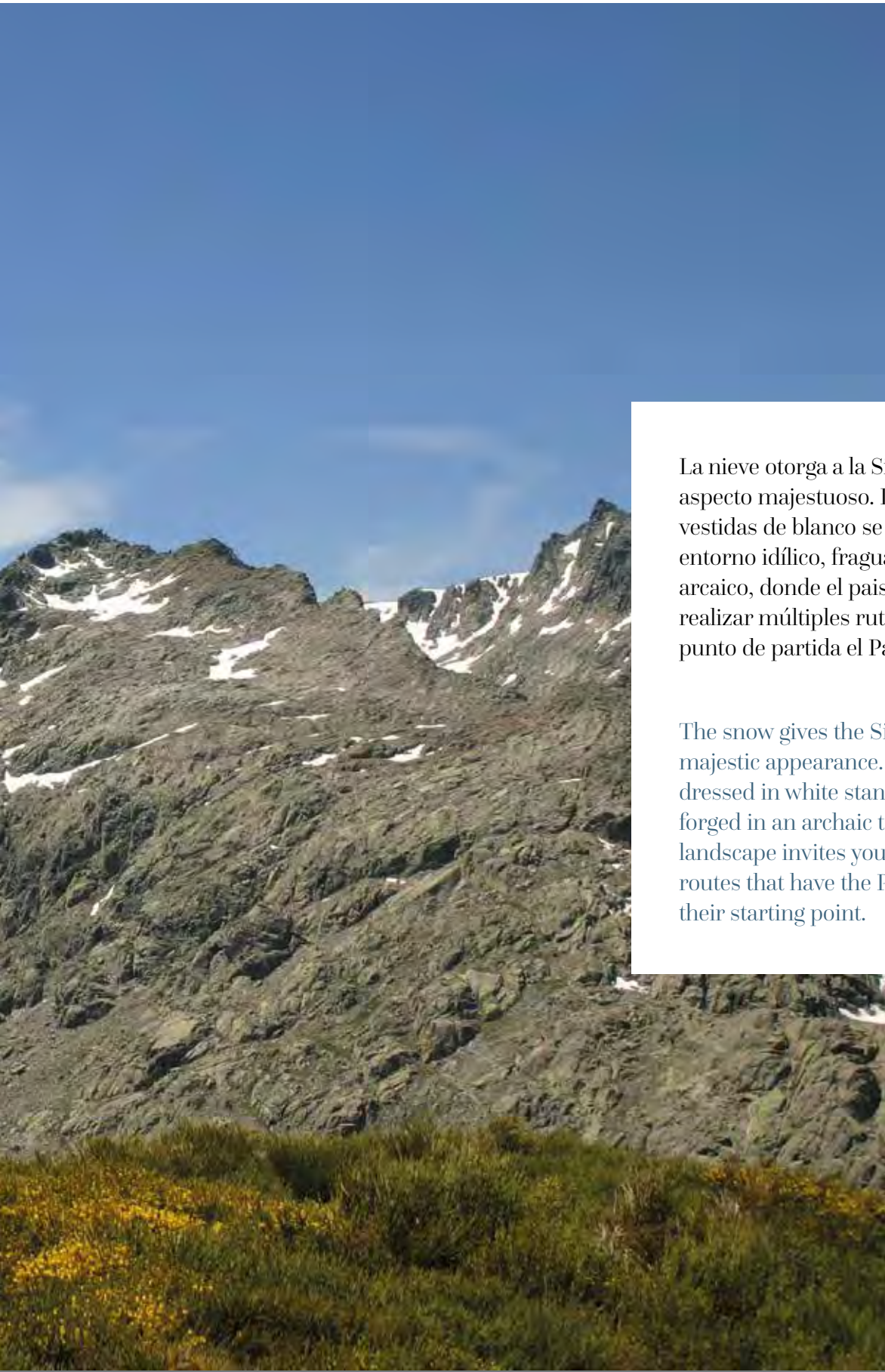
2024 / INVIerno / WINTER /

PARAÍSO NATURALES

THE MAGIC OF SNOW



MARÍA JOSE PRIETO • FOTOS: FUNDACIÓN PATRIMONIO NATURAL DE CYL



La nieve otorga a la Sierra de Gredos un aspecto majestuoso. Las robustas cumbres vestidas de blanco se yerguen en un entorno idílico, fraguado en un tiempo arcaico, donde el paisaje glacial invita a realizar múltiples rutas que tienen como punto de partida el Parador de Gredos.

The snow gives the Sierra de Gredos a majestic appearance. The robust peaks dressed in white stand in an idyllic setting, forged in an archaic time, where the glacial landscape invites you to take multiple routes that have the Parador de Gredos as their starting point.

El pico Almanzor es un titán de piedra de 2.592 metros de altura, el mayor coloso de todo el Sistema Central peninsular

Gredos brinda un espectáculo prehistórico. La sucesión de lagunas, circos glaciares, gargantas y depósitos morrénicos desvelan la antigüedad de unos parajes que aún conservan su inalterable huella geológica. Ubicada en el extremo meridional de Ávila, la sierra se alza con su hermética fortificación de piedra, conformando un esqueleto dentellado de picos, salientes y brechas vertiginosas que relucen como cerros plateados.

Entre los caprichos del paisaje, sobresalen el circo y la Laguna Grande de Gredos, auténticos vestigios de la era glacial, que descansan vigilados por el pico Almanzor. Este titán de piedra de 2.592 metros de altura es el mayor coloso de todo el Sistema Central peninsular.

El Parque Regional de Gredos es también un reducto invulnerable para la fauna y la flora. Las especies vegetales alcanzan su perfección en el piso alpino, con ejemplares botánicos que han sobrevivido al paso inexorable del tiempo. Pinos, encinas, matorrales, jaras y brezos conceden un verde tapiz a la estampa desnuda de las rocas graníticas. La fauna destaca también por sus endemismos: la cabra montés, la salamandra del Almanzor y el topillo nival abulense, especies que han encontrado un hogar inexpugnable entre los inaccesibles peñascos.





Gredos offers a prehistoric spectacle. The succession of lakes, glacial cirques, gorges and morainic deposits reveal the antiquity of a landscape that still conserves its unalterable geological imprint. Located at the southernmost point of Ávila, the sierra rises up with its hermetic stone fortifications, forming a jagged skeleton of peaks, projections and vertiginous breccias that gleam like silvery hills.

Among the caprices of the landscape, the cirque and the Laguna Grande de Gredos stand out, authentic vestiges of the glacial era, which rest guarded by the Almanzor peak. This 2,592-metre-high stone titan is the highest colossus in the whole of the peninsular Central System.

The Gredos Regional Park is also an invulnerable stronghold for fauna and flora. The plant species reach their perfection on the alpine floor, with botanical specimens that have survived the inexorable passage of time. Pines, holm oaks, bushes, rockroses and heathers give a green tapestry to the naked picture of the granite rocks. The fauna also stands out for its endemic species: the mountain goat, the Almanzor salamander and the Avila vole, species that have found an impregnable home among the inaccessible crags.

The Almanzor peak is a titan of stone, 2,592 metres high, the highest colossus in the whole of the peninsular Sistema Central



Gredos. Pozo de las Paredes

Rutas desde el Parador

LAGUNA GRANDE

Ofrece un paisaje espectacular y presenta poca exigencia, de ahí que sea una de las rutas más emblemáticas y populares de Gredos.

SALIDA: Hoyos del Espino (Plataforma de Gredos).

DIFICULTAD: Baja.

DURACIÓN: 2,5 horas.

GREDOS EN RAQUETAS

Es una excelente opción para conocer la belleza de la sierra. En la zona hay múltiples empresas especializadas que ofrecen excursiones accesibles para disfrutar del esponjoso manto blanco.

VALDEASCAS

El nacimiento del río Tormes discurre por un entorno idílico. El agua fluye por los grandes lanchales de granito y su sonido regala un concierto en plena naturaleza.

SALIDA: desde el Parador de Gredos se desciende hacia el camping de Navarredonda.

DIFICULTAD: Baja (aunque con inicio exigente).

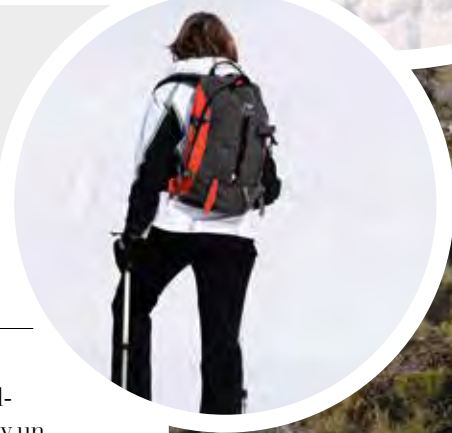
PINAR DE NAVARREDONDA

Es un trayecto sencillo y casi llano que invita a disfrutar de los alrededores del Parador de Gredos y un amplio pinar autóctono, con ejemplares de gran porte y antigüedad. En la Peña Histórica hay un lugar para el esparcimiento.

SALIDA: sendero a la derecha del aparcamiento del Parador (con panel informativo).

DIFICULTAD: baja (todos los públicos).

DISTANCIA: 5 km.



Valdeascas



Laguna Grande

ROUTES FROM THE PARADOR

LAGUNA GRANDE

It offers spectacular scenery and is not very demanding, which is why it is one of the most emblematic and popular routes in Gredos.

STARTING POINT: Hoyos del Espino (Plataforma de Gredos).

DIFFICULTY: Low.

DURATION: 2.5 hours.

GREDOS ON SNOWSHOES

This is an excellent option for discovering the beauty of the sierra. There are many specialised companies in the area that offer accessible excursions to enjoy the fluffy white blanket.

VALDEASCAS

The source of the river Tormes flows through idyllic surroundings. The water flows through the large granite pools and its sound gives a concert in the middle of nature.

STARTING POINT: from the Parador de Gredos we descend towards the Navarredonda campsite.

DIFFICULTY: Low (although with a demanding start).

The winter season, with its delicate blanket of snow, is an exceptional time to enjoy a magical landscape





LAS CHORRERAS

La nieve otorga al paisaje un aspecto fascinante que culmina con el espectáculo de las cascadas sobre las rocas graníticas.

SALIDA: desde el Parador comienza el descenso por la Cuesta de los Barreros hasta el camping de Navarredonda.

DIFICULTAD: baja.



CABEZA NEVADA Y EL CULMEN DE LAS 5 LAGUNAS

El Cabeza Nevada es un pico severo. Sus impactantes vistas son idílicas, propias de un paisaje imponente que con nieve realza su dominio.

SALIDA: Plataforma de Gredos.

DIFICULTAD: Alta.

DURACIÓN: 11 h.

DISTANCIA: 23 km.



La temporada invernal, con el delicado manto de nieve, es un momento excepcional para disfrutar de un paisaje mágico





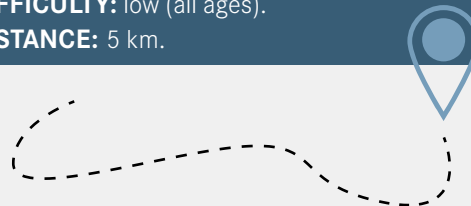
NAVARREDONDA PINE FOREST

It is a simple and almost flat route that invites you to enjoy the surroundings of the Parador de Gredos and a large native pine forest, with specimens of great size and age. At the Peña Histórica there is a place to relax.

STARTING POINT: path to the right of the Parador car park (with information panel).

DIFFICULTY: low (all ages).

DISTANCE: 5 km.



LAS CHORRERAS

The snow gives the landscape a fascinating aspect that culminates in the spectacle of the waterfalls over the granite rocks.

STARTING POINT: from the Parador down the Cuesta de los Barreros to the Navarredonda campsite.

DIFFICULTY: low.



CABEZA NEVADA AND THE SUMMIT OF THE 5 LAGUNAS

Cabeza Nevada is a severe peak. Its stunning views are idyllic, typical of an imposing landscape that with snow enhances its dominance.

STARTING POINT: Plataforma de Gredos.

DIFFICULTY: High.

DURATION: 11 h.

DISTANCE: 23 km.





Terraza con vistas

El Parador de Gredos es un enclave excelente para emprender las numerosas rutas que serpentean entre el parque regional. La temporada invernal, con el delicado manto de nieve, es un momento excepcional para disfrutar de un paisaje mágico. Inaugurado por Alfonso XIII el 9 de octubre de 1928, se convirtió en el primer establecimiento de la Red. Posee una soberbia arquitectura, de piedra y pizarra, que alberga un interior confortable y espectaculares terrazas con vistas a la formidable Sierra de Gredos. El restaurante ofrece los famosos potajes y guisos de la cocina serrana tradicional, con las sabrosas judías del Barco y otros platos típicos como las migas del pastor o las patatas revolconas. No faltan en la carta las chacinas de caza, la ternera avileña negra ibérica raza 100 % autóctona a la parrilla, la trucha típica de Gredos y las recetas de bacalao.

Terrace with a view

The Parador de Gredos is an excellent enclave from which to embark on the many routes that wind through the regional park. The winter season, with its delicate blanket of snow, is an exceptional time to enjoy a magical landscape. Inaugurated by Alfonso XIII on 9 October 1928, it became the first establishment in the network. Its superb stone and slate architecture houses a comfortable interior and spectacular terraces with views of the formidable Sierra de Gredos. The restaurant offers the famous stews and casseroles of the traditional mountain cuisine, with the tasty beans from El Barco and other typical dishes such as migas del pastor or patatas revolconas. The menu also includes game sausages, grilled black Avileña Iberian veal, 100% native breed, the typical Gredos trout and cod recipes.








Alcaudete

Pasión de un pueblo
por su **HISTORIA**

MÁS INFORMACIÓN TURÍSTICA EN:

 OFICINA DE TURISMO: 953 56 03 04  AYUNTAMIENTO DE ALCAUDETE: 953 56 00 00

 www.alcaudete.es  turismo@alcaudete.es  fb.com/AyuntamientoAlcaudete/



Que no te lo cuenten, Ven y disfruta de uno de los mejores carnavales del mundo.

CARNAVAL DE ÁGUILAS, fiesta declarada de **INTERÉS TURÍSTICO INTERNACIONAL**, que ha pervivido durante años y que los aguileños mantienen con ilusión y entusiasmo dándole a esta celebración una serie de registros muy amplios que pasan por su gastronomía, costumbres, actividades deportivas y culturales en las que participa toda la población aguileña y que se ofrecen cómo un espectáculo único en el que cualquiera es invitado a participar, divertirse y ser un aguileño más durante estos mágicos días.



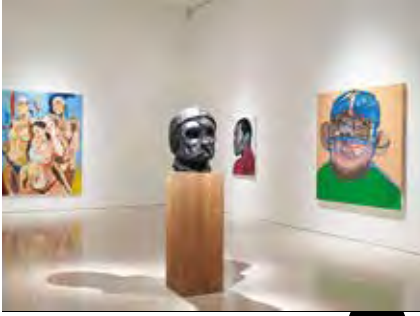
Elementos propios de nuestra idiosincrasia carnavalera son: los «Cascarones» huevos rellenos de confetti que se esclafan en la cabeza del más cercano sea amigo o enemigo. Los Personajes del Carnaval Aguileños: la misteriosa Mussona un personaje mitad humano mitad animal, mitad civilizado mitad salvaje que baja del Castillo con su descaro y alegría, la Musa inspiradora de sueños y belleza, Don Carnal, que representa la fiesta y la alegría de estos días carnavales y Doña Cuaresma, antagonista de D. Carnal y que mantiene una batalla dialéctica y con cascarones con su contrario, del que saldrá perdedora, al menos momentáneamente. Otro elemento fundamental es: **La Cuerva**, es la “bebida oficial” de la fiesta del carnaval aguileño. La pócima mágica, que se puede degustar en todos los bares y cafeterías durante los días de carnaval para animar la fiesta. En las casas cada uno tiene también su particular receta mágica que, si bien

comparte los principales ingredientes, cada uno le da su “toque especial”, forma parte de la identidad de la gastronomía aguileña. Se elabora a base de frutas, vino y ciertos licores y refrescos.

Aguilas
te quiere +

Otro elemento diferenciador es nuestros “**Trajes de Papel**” que han ido ganando año tras año en técnica y en esplendor. Estos trajes son de gran voluminosidad y espectacularidad. Los materiales son en un 80% de papel y el resto son los alambres, pasamanería y otros elementos decorativos que conforman la estructura del traje, siendo un trabajo muy laborioso de miles de horas. Se organiza una gala-desfile con estas maravillosas obras de arte y además también participan en los desfiles en la calle donde se puede apreciar el laborioso trabajo realizado por estos artistas.





EXPOSICIÓN

EL ECO DE PICASSO

Fecha: Hasta el 31 de marzo

Dónde: Museo Picasso Málaga

Horarios y entradas:

www.museopicassomalaga.org

Pablo Picasso tuvo una enorme influencia en el arte del siglo XX y trabajó con una extraordinaria variedad de estilos. Además del Cubismo, su principal contribución al arte moderno ha sido la libertad que caracteriza cada aspecto de su pintura, escultura y obra gráfica. No ha habido ningún artista anterior a Picasso que tuviera un seguimiento masivo de seguidores y admiradores, así como de críticos como el que tuvo él. La exposición "El eco de Picasso", comisariada por Eric Troncy, se basa precisamente en este efecto ejercido por sus prácticas artísticas en la contemporaneidad y, sobre todo, en la actualidad artística globalizada y reúne obra de una treintena de artistas en diálogo con el artista malagueño. La muestra ha sido organizada con la especial colaboración de Fundación Almine y Bernard Ruiz-Picasso.

THE ECHO OF PICASSO

Fecha: till March 31

Dónde: Museo Picasso Málaga

Horarios y entradas:

museopicassomalaga.org

Pablo Picasso had an enormous influence on 20th century art and worked in an extraordinary variety of styles. Apart from Cubism, his main contribution to modern art has been the freedom that characterises every aspect of his painting, sculpture and graphic work. There has been no artist before Picasso who had such a massive following of followers and admirers, as well as critics, as he did. The exhibition "The Echo of Picasso", curated by Eric Troncy, is based precisely on this effect exerted by his artistic practices on contemporaneity and, above all, on the current globalised artistic scene, and brings together the work of some thirty artists in dialogue with the artist from Malaga. The exhibition has been organised with the special collaboration of the Almine Foundation and Bernard Ruiz-Picasso.



TEATRO

LOS AMIGOS DE ELLOS DOS

Fecha: 11 de febrero

Dónde: Teatro Gayarre, Pamplona

Horarios y entradas: teatrogayarre.com

Una producción de Teatro Español, protagonizada por Malena Alterio y David Lorente, que habla sobre el devenir del tiempo entre dos parejas amigas durante más de doce años. Esta historia, presentada en forma de comedia dramática, se convierte en una reflexión profunda sobre nuestra percepción en relación con los demás, donde se explora de manera humorística y conmovedora las complejidades de las relaciones interpersonales y cómo nuestras expectativas pueden influir en nuestra percepción de la amistad.

THE FRIENDS OF THE TWO OF THEM

Date: February 11

Place: Teatro Gayarre, Pamplona

Times and tickets: teatrogayarre.com

A production by Teatro Español, starring Malena Alterio and David Llorente, which talks about the passing of time between two couples who have been friends for more than twelve years. This story, presented in the form of a dramatic comedy, becomes a profound reflection on our perception of our relationship with others, exploring in a humorous and poignant way the complexities of interpersonal relationships and how our expectations can influence our perception of friendship.

MÚSICA

GUITAR BCN 2024: THE AUSTRALIAN PINK FLOYD SHOW

Fecha: 21 de febrero

Dónde: Razzmatazz, Barcelona

Horarios y entradas: guitarbcn.com

El Festival Internacional de Guitarra de Barcelona, un evento musical que destaca la versatilidad y la riqueza de este instrumento en sus diversas formas y estilos, presentará conciertos de guitarristas destacados de todo el mundo durante la primera mitad de 2024, abarcando géneros como el flamenco, música clásica, jazz o rock. Destaca el concierto de The Australian Pink Floyd Show, grupo aclamado por su fidelidad al legado de Pink Floyd. Con más de 4 millones de entradas en todo el mundo y descrito como "The Gold Standard" por el Times, el espectáculo se acompañada de una deslumbrante producción visual que incluye luces, láseres, animaciones e hinchables gigantes.

GUITAR BCN 2024: THE AUSTRALIAN PINK FLOYD SHOW

Date: February 21

Place: Razzmatazz, Barcelona

Time and tickets: guitarbcn.com

The Barcelona International Guitar Festival, a musical event that highlights the versatility and richness of this instrument in its various forms and styles, will present concerts by leading guitarists from all over the world during the first half of 2024, covering genres such as flamenco, classical music, jazz and rock. Highlights include a concert by The Australian Pink Floyd Show, a group acclaimed for their fidelity to Pink Floyd's legacy. With more than 4 million tickets sold worldwide and described as "The Gold Standard" by the Times, the show is accompanied by a dazzling visual production that includes lights, lasers, animations and giant inflatables.





Monet

OBRAS MAESTRAS DEL MUSÉE MARMOTTAN MONET, PARÍS

EXPOSICIÓN

OBRAS MAESTRAS DEL MUSÉE MARMOTTAN MONET

Fecha: hasta el 25 de febrero

Dónde: Espacio Cultural CentroCentro, Madrid

Horarios y entradas: monetmadrid.com

La primera gran exposición en Madrid dedicada a Claude Monet, padre del impresionismo, con más de 50 obras del Musée Marmottan Monet de París. La exhibición recorre la trayectoria artística del maestro impresionista, destacando obras emblemáticas como "Retrato de Michel Monet con gorro de pompón" y "Nenúfares". La muestra explora la genialidad del artista y sus paisajes impresionantes, una gran oportunidad para sumergirse en la fascinante paleta de colores y la visión innovadora de Monet.

The first major exhibition in Madrid dedicated to Claude Monet, the father of Impressionism, with more than 50 works from the Musée Marmottan Monet in Paris. The exhibition traces the artistic career of the Impressionist master, highlighting emblematic works such as "Portrait of Michel Monet with a Pompom Cap" and "Water Lilies". The exhibition explores the artist's genius and his breathtaking landscapes, a great opportunity to immerse yourself in Monet's fascinating colour palette and innovative vision.

MÚSICA

ROCK EN FAMILIA, I LOVE ROCK AND ROLL

Fecha: 2 de marzo

Dónde: Auditorio Municipal de Logroño

Horarios y entradas: rockenfamilia.com

Un espectáculo diseñado para el disfrute de toda la familia, que ofrece una experiencia única con música en vivo. Tanto adultos como niños encuentran placer al sumergirse en la historia y las canciones de destacados artistas y grupos del rock y el pop, a través de cautivadores cuentacuentos y con la participación de las mejores bandas tributo del país, que tocarán emblemáticas canciones de bandas como The Beatles, Ramones, Mecano, AC/DC, Kiss o Queen, entre otros. Un espectáculo que garantiza diversión y conexión intergeneracional y que recorrerá en 2024 la Comunidad de Madrid, País Vasco, Cataluña, La Rioja, Aragón y Andalucía.

A show designed for the whole family to enjoy, offering a unique experience with live music. Adults and children alike will find pleasure in immersing themselves in the history and songs of outstanding rock and pop artists and groups, through captivating storytelling and with the participation of the best tribute bands in the country, who will play emblematic songs by bands such as The Beatles, Ramones, Mecano, AC/DC, Kiss and Queen, among others. A show that guarantees fun and intergenerational connection and that will tour the Community of Madrid, the Basque Country, Catalonia, La Rioja, Aragon and Andalusia in 2024.



DEPORTES COPA DE LA REINA

Fecha: del 21 al 24 de marzo

Dónde: Pabellón Carolina Marín, Huelva

Horarios y entradas: feb.es

La Copa de la Reina de Baloncesto Femenino regresa con emociones renovadas a la ciudad de Huelva en 2024. Este prestigioso torneo reúne a los equipos más destacados del baloncesto femenino en una competición llena de intensidad y emociones, en busca del codiciado título de campeonas. La ciudad se convertirá en el epicentro del baloncesto femenino, brindando a los aficionados la oportunidad de disfrutar de un espectáculo deportivo inigualable y apoyar a sus favoritas.



QUEEN'S BASKETBALL CUP

Date: from 21 to 24 March

Place: Carolina Marín Pavilion, Huelva

Time and tickets: feb.es

The Women's Basketball Queen's Cup returns with renewed emotions to the city of Huelva in 2024. This prestigious tournament brings together the most outstanding teams in women's basketball in a competition full of intensity and emotions, in search of the coveted title of champions. The city will become the epicentre of women's basketball, giving fans the opportunity to enjoy an unrivalled sporting spectacle and support their favourites.

ÓPERA



La ópera brillará una vez más en el Universo Barroco. Se han programado ocho conciertos regulares y tres extraordinarios durante los primeros seis meses del año, rindiendo tributo a figuras como Bach, Monteverdi o Vivaldi. Además, se destacará el papel de Barbara Strozzi y otras mujeres creadoras en la composición barroca, con presentaciones de renombradas sopranos, y se presentarán estrenos exclusivos de óperas, asegurando también la visibilidad de los mejores grupos nacionales, que interpretarán un amplio repertorio, tanto español, como internacional. Esta colección de conciertos promete ser una de las más influyentes y extraordinarias del año.

Opera will shine once again in the Universo Barroco. Eight regular and three extraordinary concerts have been programmed during the first six months of the year, paying tribute to figures such as Bach, Monteverdi and Vivaldi. In addition, the role of Barbara Strozzi and other women creators in Baroque composition will be highlighted, with performances by renowned sopranos, and exclusive premieres of operas will be presented, also ensuring the visibility of the best national groups, which will perform a wide repertoire, both Spanish and international. This collection of concerts promises to be one of the most influential and extraordinary of the year.

Cuando vuelvas a Madrid, te esperan casi **50 funciones de ópera, danza, flamenco y conciertos** en el **Teatro Real**.



RIGOLETTO

GIUSEPPE VERDI
Última función: **2 ENERO**
Dirección musical _ Nicola Luisotti
y Christoph Koncz
Dirección de escena _ Miguel del Arco

Patrocinadora
endesa

LISE DAVIDSEN
CANTA VERDI
Y RICHARD STRAUSS
7 ENERO

Dirección musical _ José Miguel Pérez-Sierra



LAS TRES REINAS
DE DONIZETTI
CON **SONDRA RADVANOVSKY**

GAETANO DONIZETTI
6 ENERO
Dirección musical _ Riccardo Frizza
Propuesta escénica _ Ratael Villalobos



LEAR

ARIBERT REIMANN
26 ENE – 7 FEB
ESTRENO EN ESPAÑA
Dirección musical _ Asher Fisch
Dirección de escena _ Calixto Bieito

Patrocinadora
Santander Fundación



RAPPRESENTAZIONE DI ANIMA ET DI CORPO

EMILIO DE' CAVALIERI
27 ENERO ESTRENO EN EL TEATRO REAL
Dirección artística _ Lionel Meunier
Vox Luminis

DIDO AND AENEAS
CON **JOYCE DI DONATTO**

HENRY PURCELL
4 FEBRERO
Dirección musical _ Maxim Emelyanychev
Il Pomo d'Oro

BALLET NACIONAL DE ESPAÑA

AFANADOR
9/10/11 FEB
ESTRENO EN MADRID
Dirección artística _ Rubén Olmo
Coreografía _ Marcos Morau & La Veronal



LA PASAJERA
MIECZYSLAW WEINBERG
1 – 24 MAR

ESTRENO EN ESPAÑA
Dirección musical _ Miroslav Tomic
Dirección de escena _ David Pountney

LA VOZ HUMANA / ERWARTUNG

FRANCIS POULENC /
ARNOLD SCHOENBERG
17 – 28 MAR
ESTRENOS EN EL TEATRO REAL
Dirección musical _ Jérémie Rhorer
Dirección de escena _ Christof Loy

CARMEN

GEORGES BIZET
27 MARZO
Dirección musical _ René Jacobs
B'Rock

DOMINGOS DE CÁMARA

4 FEBRERO / 24 MARZO
Con Solistas de la Orquesta Titular
del Teatro Real



COMPRA TUS ENTRADAS EN **TEATROREAL.ES**
900 24 48 48 · TAQUILLAS
Entradas para grupos | ventatelefonica@teatroreal.es



El Teatro Real es una institución adherida al programa Bono Cultural Joven



BAJO LA PIEL

UBRIQUE
MARCA LA DIFERENCIA



21-24



marzo



2024



AYUNTAMIENTO DE
Ubrique

DESPIERTA TUS SENTIDOS

Ubrique, cuna artesanal de la marroquinería, ha cultivado una sólida conexión con este arte a través de factores únicos: geografía, clima, economía e historia.

El sector empresarial está conformado por prestigiosos talleres, colabora activamente con reconocidas marcas de moda a nivel mundial. Detrás de esta fama, operan agentes dinámicos, en su mayoría desconocidos, impulsando incansablemente el sector.

Este año, damos inicio a una emocionante iniciativa: Bajo la Piel. Más que un evento, es un homenaje a la rica herencia de la industria de la piel en nuestra localidad.

¡Bienvenido a una experiencia única donde tradición e innovación convergen en cada detalle!



bajolapiel.es

6 destinos

CÁLIDOS PARA VENCER EL FRÍO

/ 26 /

2024 / INVIERNO / WINTER /

El invierno es una época mágica, impregnada de matices frescos que anuncian vientos de nieve. Sin embargo, persisten enclaves arropados por la calidez de un clima que presume de bondades casi perpetuas. La Palma, Málaga, Mojácar, Jávea, Nerja y Mazagón son lugares singulares para quienes huyen del frío y encuentran en la suavidad del ambiente su mejor destino.



6 WARM DESTINATIONS TO BEAT THE COLD

Winter is a magical time, full of fresh shades that announce winds of snow. However, there are some places that are wrapped in an almost eternal warmth. La Palma, Málaga, Mojácar, Jávea, Nerja and Mazagón are unique destinations for those who want to escape from the cold and find comfort in a soft weather.

La Palma, paisaje infinito

La Reserva Starlight de La Palma es ideal para un baño infinito de estrellas. Una experiencia que se tatuará en la retina de quien se deje seducir por el encanto de este destino. Situado en la cumbre de la isla, a 2.426 m sobre el nivel del mar, el Roque de los Muchachos es uno de los mejores lugares del mundo para la observación estelar. Durante el día, nada mejor que perderse en la playa de Nogales, una joya escondida de arena negra y aguas cristalinas. Y para los amantes de la pureza natural, el bosque de los Tilos es un auténtico paraíso verde.



El Roque de los Muchachos.

Málaga, por amor al arte

La cuna de Pablo Picasso rebosa cultura, historia, arte y patrimonio. Conocida como “ciudad de museos”, ofrece cerca de 40 espacios expositivos con tantas formas de arte como gustos tenga el visitante. La urbe está salpicada de monumentos distintivos, como el Teatro Romano, la Alcazaba, el Castillo de Gibralfaro y la Catedral de Santa María de la Encarnación, una de las joyas más importantes de la arquitectura renacentista española. Conocida como una de las localidades más cálidas de Europa, está rodeada de “pulmones” verdes de gran riqueza natural: el Parque Natural Los Montes de Málaga, el Paraje Natural Desembocadura de Guadalorce o los parques forestales de El Morlaco, Gibralfaro, Monte Victoria, La Virreina, Ciudad de Málaga, La Concepción, Lagarillo Blanco, Comandante Benítez y Monte de San Antón. En medio de este paraíso natural, el Parador Málaga Golf ofrece acceso directo a una playa de arena con cautivadoras vistas al Mediterráneo y una emocionante ronda en el campo de 18 hoyos par 72 para satisfacer a los golfistas más exigentes.



Catedral de Santa María de la Encarnación.



El Castillo de Gibralfaro.

“Winter is a magical time, full of fresh shades that announce winds of snow”

“El invierno es una época mágica, impregnada de matices frescos que anuncian vientos de nieve”



Playa de Nogales.

La Palma, infinite landscape

The Starlight Reserve of La Palma is ideal for an infinite bath of stars. An experience that will be forever on the retina of those who allow themselves to be seduced by the charm of this destination. Located at the highest point of the island, 2,426 meters above sea level, the "Roque de los Muchachos" is one of the greatest places in the world for stargazing. During the day, nothing better than getting lost in the Nogales beach, a hidden gem of black sand and crystal-clear waters. And for lovers of natural purity, the Tilos's forest is a true green paradise.

Málaga, for the love of art

The birthplace of Pablo Picasso is full of culture, history, art, and heritage. Known as the "City of Museums", it offers about 40 exhibition spaces with as many art forms as you can imagine. The city is dotted with distinctive monuments such as the Roman Theatre, the Alcazaba, Gibralfaro Castle and the Cathedral of Santa María de la Encarnación, one of the most important jewels of Spanish Renaissance architecture. Known as one of the warmest cities in Europe, it is surrounded by green "lungs" of great natural wealth: Los Montes de Málaga Natural Park, Desembocadura de Guadalorce Natural Park, or the forest parks of El Morlaco, Gibralfaro, Monte Victoria, La Virreina, Ciudad de Málaga, La Concepción, Lagarillo Blanco, Comandante Benítez and Monte de San Antón. In the midst of this natural paradise, the Parador Malaga Golf offers direct access to a sandy beach with stunning views of the Mediterranean and an exciting round of golf on its 18-hole, par 72 course to satisfy the most demanding golfers.



Mojácar, encanto y tradición

¿Puede haber algo mejor que iniciar el año con un baño de mar? 17 km de playas de arena blanca y aguas cristalinas, más de 3.000 horas de sol al año y una media de temperatura que ronda los 20° C son el mejor reclamo para la localidad que, majestuosa y altiva, preside la Sierra de Cabrera. Caracterizada por su arquitectura tradicional, está compuesta por una amalgama de casas blancas de impronta árabe y laberínticas y estrechas calles adornadas con flores de vivos colores. Mojácar huele a mar. Pero también a romero y a tomillo. Rodeada de un entorno natural privilegiado, combina el interior de profundas ramblas de Sierra de Cabrera, las playas vírgenes y los humedales del río Aguas.



Almería playa Mojácar.

Jávea, elegancia mediterránea

Jávea, en la Costa Blanca, exhibe un paisaje mediterráneo de gran riqueza biológica y cultural. Es recomendable empezar el día en la playa del Arenal, de arena fina y aguas tranquilas y contemplar desde cabo de San Antonio, al atardecer, la exuberancia tranquila del *Medi Terraneum*. Para cerrar la jornada, su casco antiguo ofrece una especie de viaje al medioevo, entre un laberinto de calles adoquinadas, protegidas por la muralla defensiva que susurra historias de piratas y corsarios. Los molinos de Les Planes, la torre del Gerro o el Faro de la Nao, complementan el paseo entre palacios y monumentos seculares sorprendentes.



Playa del Arenal.



“Contemplar desde cabo de San Antonio, al atardecer, la exuberancia tranquila del Medi Terraneum”

“To contemplate the peaceful exuberance of the Medi Terraneum from the San Antonio cape at sunset”

Cabo de San Antonio, Jávea.



Mojácar, charm and tradition

Is there anything better than starting the year with a swim in the sea? 17 km of white sandy beaches and crystal-clear waters, more than 3,000 hours of sunshine a year and an average temperature of around 20° C are the best claims for the city that majestic and haughty, presides over the Sierra de Cabrera. Characterized by its traditional architecture, it is composed of an amalgamation of white houses with Arabic imprint and labyrinthine and narrow streets decorated with colorful flowers. Mojácar smells like the sea. But also, like rosemary and thyme. Surrounded by a privileged natural environment, it combines the interior of the deep ravines of Sierra de Cabrera, the virgin beaches, and the wetlands of the river Aguas.

Jávea, Mediterranean elegance

Jávea, on the White Coast, discovers a Mediterranean landscape of great biological and cultural richness. It is a fantastic idea to start the day on the Arenal beach, with its fine sand and calm waters, and to contemplate the peaceful exuberance of the *Medi Terraneum* from the San Antonio cape at sunset. To close the day, its old town offers a kind of trip to the Middle Ages, among a maze of cobbled streets, protected by the defensive wall that whispers stories of pirates and privateers. The mills of Les Planes, the tower of the Gerro or the lighthouse of the Nao, complement the walk between palaces and amazing secular monuments.

Nerja, history and hidden coves

The historic Nerja, in the easternmost part of the Sun Coast, invites you to discover its tropical climate, with 320 days of sunshine a year, and its 14 km of coastline, full of cliffs and steep areas. If the beauty of its coves is not enough excuse, the ancient Caves of Nerja, declared of Cultural Interest in 2006, are a natural wonder of great archaeological interest for its cave paintings and one of the largest columns in the world created through the union of stalactites and stalagmites. It is also essential to visit the Balcony of Europe, located at the top of the cliffs, it offers one of the best views of the Mediterranean and the coast of Nerja.



Nerja, historia y calas escondidas

La histórica Nerja, en la parte más oriental de la Costa del Sol, invita a descubrir su clima tropical, con 320 días de sol al año y 14 km de costa plagada de acantilados y zonas escarpadas. Si la belleza de sus calas no es excusa suficiente, las antiguas Cuevas de Nerja, declaradas Bien de Interés Cultural en 2006, constituyen una maravilla natural de gran interés arqueológico por sus pinturas rupestres y por una de las columnas mas grandes del mundo creada a través de la unión de estalactitas y estalagmitas. Imprescindible es también asomarse al Balcón de Europa, situado en lo alto de los acantilados, regala una de las mejores vistas del Mediterráneo y del litoral nerjeño.

Mazagón, naturaleza y playas vírgenes

Con 9 km de costa y 3.000 horas de sol al año, Mazagón es el lugar ideal para disfrutar de playas vírgenes de arena fina dorada, extensos pinares y asombrosos médanos dunares. La región invita a sumergirse en una apacible caminata por el parque Nacional de Doñana, la aldea de El Rocío, el legado inglés en Huelva, el señorío y la historia de Moguer y Palos de la Frontera o los Lugares Colombinos, desde donde Colón partió a América. La visita debe culminar en el puerto deportivo de Mazagón, referente para disfrutar de embarcaciones de recreo o practicar deportes de aventura.



Mazagón, nature and unspoiled beaches

With 9 km of coastline and 3,000 hours of sunshine a year, Mazagón is the ideal place to enjoy unspoiled beaches of fine golden sand, extensive pine forests and stunning dunes. The region invites you to immerse yourself in a peaceful walk through the Doñana National Park, the village of El Rocío, the English legacy in Huelva, the manor and history of Moguer and Palos de la Frontera or the Lugares Colombinos, from where Colón left to America. The visit should culminate in the marina of Mazagón, a reference to enjoy leisure boats or practice adventure sports.

Mojácar

VOLVER
a sentir



mojacar.es



**Para
visitar**



**Finca
Valpiedra**

26360 Fuenmayor. La Rioja

tel. 941 450 876

w. www.familiamartinezbujanda.com



**Para
compartir**





**Para
brindar**



**Para
disfrutar**



**Para
todos**

**FAMILIA
MARTINEZ
BUJANDA**
EST. 1889





redpiso

Servicios Inmobiliarios

Relájate

(De la venta de tu piso nos encargamos nosotros)



En el Grupo Redpiso estamos convencidos de vender tu inmueble al mejor precio y en el menor tiempo posible, porque tenemos más de un millón de contactos de clientes compradores esperándote. Gestión integral: **valoraciones gratuitas, asesor personalizado, asesoramiento financiero, gestoría propia.**

Salus per aquam

SALUS PER AQUAM

🕯️ ISABEL ROBLES

Spa es sinónimo de relajación y bienestar, en especial en invierno, cuando el frío exterior nos invita a sumergirnos en las aguas que brotan del corazón ardiente de la tierra.

Parador de Vielha.

SPA IS A SYNONYM OF RELAXATION AND WELL-BEING, ESPECIALLY IN WINTER, WHEN THE COLD OUTSIDE INVITES US TO IMMERSE OURSELVES IN THE WATERS THAT SPRING FROM THE BURNING HEART OF THE EARTH.

ESTAS AGUAS, QUE SE INFILTRARON HACE SIGLOS EN EL TERRENO, VUELVEN A LA SUPERFICIE A TRAVÉS DE GRIETAS HASTA MANAR ENRIQUECIDAS CON LOS MINERALES QUE HAN ENCONTRADO EN SU CAMINO. EL HIERRO, EL SODIO, EL AZUFRE O EL MAGNESIO DOTAN A CADA MANANTIAL DE UNA COMPOSICIÓN ÚNICA QUE PERMITE TRATAR DOLENCIAS COMO EL REUMA, EL ASMA O LAS IRRITACIONES CUTÁNEAS.

Sin embargo, este uso terapéutico no es nuevo. El agua es vida, y eso es algo que se sabe desde los albores de la humanidad, por lo que su uso se remonta a tiempos remotos. Ya en la antigua Grecia médicos como Hipócrates recomendaban las aguas termales para el tratamiento de diversas enfermedades, pero no fue hasta época romana cuando su uso alcanzó su máximo exponente gracias a uno de los edificios más emblemáticos de esta civilización: las termas. Salas de agua caliente, templada y fría, e incluso saunas, hacían de estos lugares el sitio perfecto para mimar al cuerpo y cuidar la higiene. Además, muchas termas también ofrecían masajes y la posibilidad de practicar deporte en su palestra o patio. Precisamente a los romanos les debemos el término spa que, pese a que tiene una etimología incierta, puede provenir o bien del acrónimo de la frase *salus per aquam* (la salud a través del agua), o bien de la antigua ciudad de *Aquae Spadanae*, un centro termal que hoy en día es el municipio de Spa, en Bélgica. Sea como fuere, el vínculo entre el agua y la salud es indudable.

Esta tradición no se perdió en la Edad Media, sino que continuó gracias tanto al uso ininterrumpido de las antiguas termas romanas como a los hamanes o baños turcos del mundo árabe. En ellos se realizaba un recorrido completo a través de salas cada vez más calientes y llenas de vapor que hacían que los poros de la piel se abrieran y se liberaran de las impurezas y de la suciedad a través del sudor. Después, el agua templada terminaba de limpiar el cuerpo y permitía aprovechar los beneficios del baño.

Sin embargo, el auge de los balnearios se dio a partir del siglo XVIII y, especialmente, del XIX. Las primitivas casas de baños evolucionaron hasta convertirse en auténticos balnearios. Estos centros no solo eran lugares medicinales, sino también de ocio, lo que hizo que muy pronto se extendieran por toda la geografía española. El concepto se fue adaptando hasta dar lugar a los modernos spas, que combinan los beneficios del agua con los últimos avances y tratamientos.

Hoy en día el turismo de bienestar está en auge y, en invierno, cuando las temperaturas bajan, no hay nada mejor que un spa para recuperar el calor y relajarse.

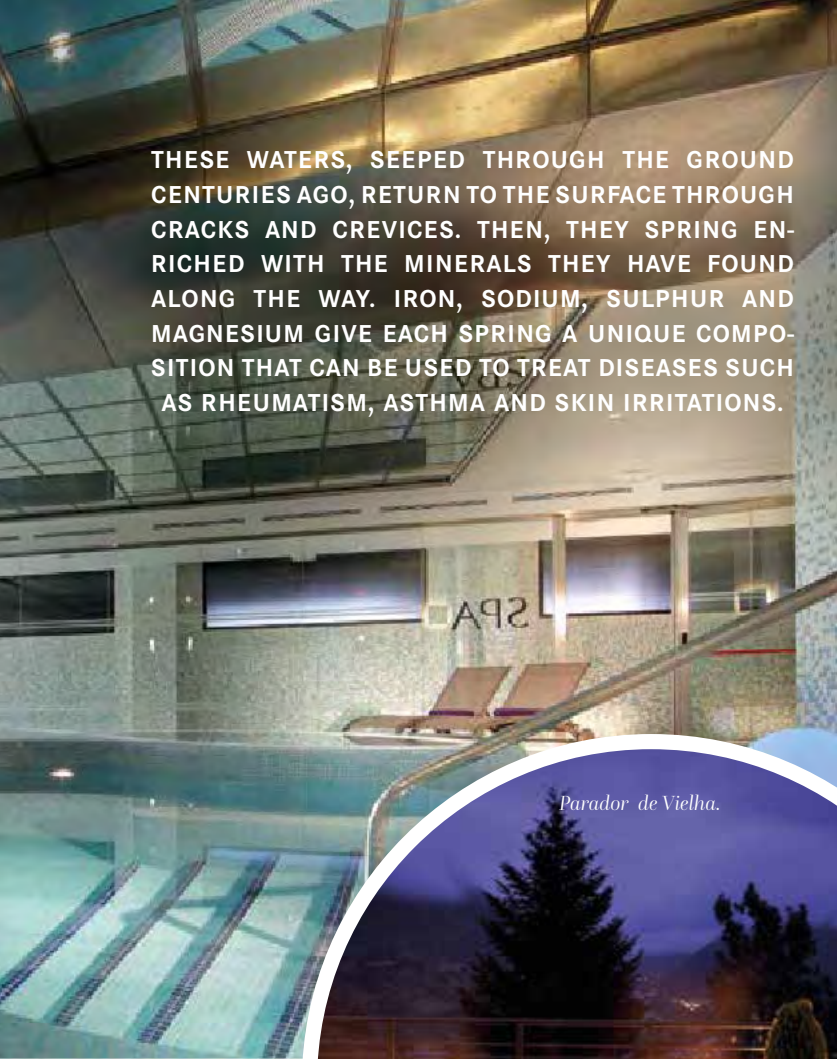
Para ello, Paradores cuenta con once magníficos destinos donde disfrutar de tratamientos termales en un entorno único como Alcalá, Cádiz, Costa da Morte, Corias, Cruz de Tejada, Santo Estevo o El Saler, que cuentan con un espacio de spa y bienestar en sus instalaciones. Hoy os presentamos cuatro de ellos donde poder desconectar de la rutina.



Parador de Lorca.



THESE WATERS, SEEPED THROUGH THE GROUND CENTURIES AGO, RETURN TO THE SURFACE THROUGH CRACKS AND CREVICES. THEN, THEY SPRING ENRICHED WITH THE MINERALS THEY HAVE FOUND ALONG THE WAY. IRON, SODIUM, SULPHUR AND MAGNESIUM GIVE EACH SPRING A UNIQUE COMPOSITION THAT CAN BE USED TO TREAT DISEASES SUCH AS RHEUMATISM, ASTHMA AND SKIN IRRITATIONS.



Parador de Vielha.



Parador de La Granja.

However, this therapeutic use is not new. Water is life, and this has been known since the dawn of humanity, so its use dates back to remote times. In ancient Greece, doctors such as Hippocrates already recommended thermal waters for the treatment of various illnesses. However, it was not until Roman times that its use reached its peak thanks to one of the most emblematic buildings of this civilisation: the thermal baths. Hot, warm and cold water rooms, and even saunas, made them the perfect place to pamper the body and take care of personal hygiene. In addition, many thermal baths also offered massages and the possibility of practising sports in their palestra or courtyard. Precisely, we owe the term spa to the Romans which, although its etymology is uncertain, may come either from the acronym of the phrase *salus per aquam* (health through water), or from the ancient city of *Aquae Spadanae*, a thermal centre which nowadays is the town of Spa, in Belgium. Whatever the case, the link between water and health is undeniable.

This tradition was not lost in the Middle Ages. It continued thanks to the uninterrupted use of the ancient Roman baths and to the hamans or Turkish baths of the Arab world. In these baths, a full tour through increasingly hot, steam-filled rooms were used to open up the pores of the skin and rid it of impurities and dirt through perspiration. Afterwards, the lukewarm water finished cleansing the body, allowing the benefits of the bath to be reaped.

However, the boom of spas began in the 18th century and especially happens in the 19th century. The primitive bathhouses evolved to become true spas. These centres were not only medicinal places, but also places of leisure, and they soon spread throughout Spain. The concept was adapted to give rise to modern spas, which combine the benefits of water with the latest advances and treatments.

Nowadays, wellness tourism is booming and, in winter, when temperatures drop, there is nothing better than a spa to recover the heat and relax.

To this end, Paradores has eleven wonderful destinations where you can enjoy thermal treatments in unique places such as Alcalá, Cádiz, Costa da Morte, Corias, Cruz de Tejada, Santo Estevo and El Saler, all of which have a spa and a wellness area in their facilities. Today we present you four of them where you can disconnect from routine.

Parador de La Granja, el corazón cálido de Guadarrama

A menos de una hora de Madrid, el Parador de La Granja, ubicado en el palacio que Carlos III hizo construir para sus hijos, te permite escapar del estrés del día a día como un verdadero rey. Recorr su lujoso circuito termal y déjate atrapar por la calidez que se esconde entre sus muros. Entre las instalaciones que ofrece destacan la ducha de sensaciones, la ducha escocesa bitérmica o la sauna finlandesa. Además, si no quieres olvidarte del invierno, cuenta con una fuente de hielo que te permite beneficiarte del contraste de temperaturas y estimular el organismo.

Parador de Lorca, un baño de historia

En el cerro donde se eleva el castillo que domina la localidad desde hace siglos, el Parador de Lorca se integra de manera magistral en su entorno y ofrece una experiencia única: disfrutar de una relajante sesión de spa rodeados por la historia. Con instalaciones como la piscina interior, la ducha nebulizada de aromas o los jardines de burbujas es imposible no olvidarse del mundo exterior. Además, para retomar el día a día no hay nada mejor que reservar uno de los tratamientos que ofrece, como el masaje energético o el masaje facial royal jelly.



Parador de La Granja.

Parador de Vielha.



Parador de Lorca.



Parador of La Granja, the warm heart of Guadarrama

Less than an hour from Madrid, the Parador of La Granja, located in the palace that Carlos III had built for his children, allows you to escape the stress of everyday life like a king. Take a tour through its luxurious thermal circuit and let yourself be captivated by the warmth hidden within its walls. Its facilities include a sensation shower, a bithermal Scottish shower and a Finnish sauna. Also, if you don't want to forget about winter, it has an ice fountain that allows you to benefit from the contrast of temperatures and stimulate your body.

Parador of Lorca, a bath in history

On the hill where the castle that has dominated the town for centuries stands, the Parador of Lorca blends in a flawless way with its surroundings and offers a unique experience: enjoying a relaxing spa session surrounded by history. With facilities such as the indoor pool, the aroma-mist shower or the bubble gardens, it is impossible not to forget the outside world. What's more, there's nothing better to face the return to routine than booking one of the treatments on offer, such as the energy massage or the royal jelly facial massage.

Parador de La Granja.



EL SPA DEL PARADOR DE COSTA DA MORTE (MUXÍA) HA SIDO ELEGIDO RECIENTEMENTE “MEJOR SPA DE BIENESTAR” EN LOS PREMIOS WELLNESS EXPERIENCIE DEL SALÓN PISCINA & WELLNESS BARCELONA. UNOS GALARDONES QUE DISTINGUEN LA INNOVACIÓN, SOSTENIBILIDAD Y EXCELENCIA TANTO DE LAS INSTALACIONES COMO DE LOS MODELOS DE GESTIÓN, TERAPIAS Y TRATAMIENTOS QUE OFRECEN ESTOS NEGOCIOS VINCULADOS A LA SALUD Y EL BIENESTAR A TRAVÉS DEL AGUA.

THE SPA AT THE PARADOR OF COSTA DA MORTE (MUXÍA) WAS RECENTLY CHOSEN AS THE "BEST WELLNESS SPA" AT THE WELLNESS EXPERIENCE AWARDS OF THE PISCINA & WELLNESS BARCELONA. THESE AWARDS RECOGNISE THE INNOVATION, SUSTAINABILITY AND EXCELLENCE OF BOTH THE FACILITIES AND THE MANAGEMENT MODELS, THERAPIES AND TREATMENTS OFFERED BY THESE BUSINESSES LINKED TO HEALTH AND WELLNESS THROUGH WATER.



SPAS EN PARADORES

Parador Costa da Morte.

Parador de Aiguablava.

Parador de Aiguablava.

/ 42 /

Parador de Vielha, el refugio de los Pirineos

Los deportes de nieve son un clásico en los Pirineos y relajarse en un moderno spa tras una jornada intensa de esquí es un lujo que ofrece el Parador de Vielha, en el corazón del Val d'Arán. Con un circuito de spa, piscina interior y exterior, sauna y jacuzzi exterior, es el destino perfecto para aquellos que disfrutan del invierno y quieren relajarse rodeados de algunas de las cumbres más altas de la península.

Parador de Aiguablava, la luz del Mediterráneo

Los destinos de costa también son para el invierno y observar el mar al mismo tiempo que se disfruta de alguno de los tratamientos que pone a disposición de sus clientes el Parador de Aiguablava es un lujo imprescindible esta estación. Ubicado en lo alto de un acantilado, las vistas hacia las calas de la Costa Brava, envueltas por la luz del Mediterráneo, hacen que la experiencia termal se vuelva inolvidable.



Parador of Vielha, the refuge of the Pyrenees

Snow sports are a classic in the Pyrenees and relaxing in a modern spa after an intense day of skiing is a luxury offered by the Parador of Vielha, in the heart of the Val d'Aran. With a spa circuit, indoor and outdoor swimming pool, sauna and an outdoor jacuzzi, it is the perfect destination for those who enjoy winter and want to relax surrounded by some of the highest peaks on the peninsula.

Parador of Aiguablava, the light of the Mediterranean

Coastal destinations are also for winter and watching the sea at the same time as enjoying one of the treatments available to guests at the Parador of Aiguablava is an essential luxury this season. Located on the top of a cliff, the views over the coves of the Costa Brava, covered by the Mediterranean light, make the thermal experience unforgettable.

2024 / INVIERNO / WINTER /

Ven a Candelario

uno de los pueblos más bonitos de España



Candelario es hoy uno de los principales focos turísticos de la provincia de Salamanca.

Las necesidades de su pujante industria chacinera, sobre todo a partir del siglo XVIII, fueron el origen de una magnífica arquitectura popular en la que destacan las típicas "batipuertas". A este pasado podemos asomarnos visitando el Museo de la Casa Chacinera y paseando por sus calles, donde nos acompaña el sonido cantarín del agua de las regaderas, que procede del deshielo de la nieve de La Sierra.

En sus bosques y montes, que podemos recorrer a través de varias rutas senderistas, la primavera estalla en verdes, el otoño, en ocres y el invierno, en blanco.

Sus tradiciones culturales, que se conservan a través de los años, pueden contemplarse en la representación de la "Boda a la antigua usanza", que permite admirar la belleza y variedad de los trajes típicos de candelaria y choricero, las fiestas de la Candelaria y Santa Ana y la impresionante representación del Vía Crucis viviente.

*Candelario, orgulloso de su pasado,
pero siempre mirando hacia el futuro.*



Baños de bosques

TERAPIA PARA
ALMA Y CUERPO

FOREST BATHING, A THERAPY FOR BODY AND SOUL

En los apacibles paisajes invernales, surge una invitación a explorar una vivencia singular: los baños de bosque. Inspirada en la ancestral costumbre japonesa del "shinrin-yoku", esta práctica halla acogida en entornos naturales, brindando una manera revitalizante de conectar con la naturaleza, incluso en los meses más fríos. Se trata de una inmersión sensorial, un encuentro profundo y enriquecedor con el bosque. Una terapia para alma y cuerpo.

In the peaceful winter landscapes, an invitation to explore a unique experience arises: forest bathing. Inspired by the ancient Japanese tradition of "shinrin-yoku", this practice in natural environments offers a revitalising way to connect with nature even in the coldest months. It is a sensory immersion, a deep and enriching encounter with the forest. A therapy for body and soul.



El arte de sumergirse en la esencia de los bosques tiene sus raíces en Japón, donde la medicina tradicional abrazó la idea de que pasar tiempo entre los árboles podía mejorar la salud y el bienestar. Numerosos estudios respaldan los efectos positivos de esta práctica, que incluyen reducción del estrés, mejora del estado de ánimo y fortalecimiento del sistema inmunológico. España ha adoptado esta filosofía y ofrece oportunidades únicas de explorar tesoros naturales de una manera más íntima. Los aceites esenciales que desprenden los árboles, junto con una actividad física suave, se traducen en una armonía beneficiosa para el organismo y así, la naturaleza brinda su propia farmacia a quien se sumerge en esta maravillosa experiencia.


Ritual sanador

Antes de adentrarse en la arboleda es crucial desconectarse del mundo digital, apagar los dispositivos electrónicos y dejar atrás el zumbido urbano. Olvidarse de las prisas y permitir que la quietud lo envuelva todo. Durante el recorrido, hay que dejarse llevar por la curiosidad, siguiendo los senderos que llamen la atención, sin un rumbo fijo. Cada paso se convierte en una exploración, cada rincón se presenta como una oportunidad para descubrir la magia oculta del entorno. Observar las danzas delicadas de las hojas, ser testigo de la coreografía silenciosa de la naturaleza. Cerrar los ojos y permitirse simplemente existir, sin expectativas ni demandas. Detenerse y disfrutar del sosiego. Respirar aire puro no solo rejuvenece pulmones, sino que también elimina las toxinas acumuladas por el estrés diario. El aire se carga con fitoncidas, sustancias químicas liberadas por los árboles que tienen propiedades antibacterianas y antifúngicas. Además, el entorno natural del bosque es un catalizador para la creatividad. Libertad para explorar ideas, sueños y pensamientos profundos. En el silencio del bosque, la mente florece y la inspiración fluye como un arroyo serpenteante.

Vivir la experiencia en Paradores

Paradores, a través de la iniciativa Naturaleza para los Sentidos, ofrece la posibilidad de participar en baños de bosque, bajo reserva previa, en distintos establecimientos de la Red.





*El arte de sumergirse
en la esencia de los bosques
tiene sus raíces en Japón, donde
la medicina tradicional abrazó
la idea de que pasar tiempo
entre los árboles podía mejorar
la salud y el bienestar*

The art of immersing oneself in the essence of the forest has its roots in Japan, where traditional medicine embraced the idea that spending time among the trees could improve health and well-being. Numerous studies support the positive effects of this practice, which include reducing stress, improving mood and strengthening the immune system. Spain has accepted this philosophy and offers unique opportunities to explore natural treasures in a more intimate way. The essential oils released by the trees and a gentle physical activity become a beneficial harmony for the body. In this way, nature provides its own pharmacy for those who immerse themselves in this wonderful experience.

A healing ritual

Before entering the grove, disconnecting from the digital world, switching off the electronic devices and leaving the urban buzz behind is essential. You have to forget the rush and allow the stillness to hold you. During the walk, let your curiosity lead you and follow the paths that catch your eye without a fixed direction. Every step becomes an exploration, every nook and cranny are an opportunity to discover the hidden magic of the place. Watching the delicate dances of the leaves lets you witness the silent choreography of nature. Close your eyes and allow you to simply exist without expectations or demands. Stop and enjoy the stillness.

Breathing clean air not only rejuvenates lungs, but also eliminates accumulated toxins due to daily stress. The pure air is charged with phytoncides, chemicals released by trees that have antibacterial and antifungal properties. In addition, the natural environment of the forest is a catalyst for creativity. It gives you freedom to explore ideas, dreams and deep thoughts. In the silence of the forest, the mind blossoms and inspiration flows like a meandering stream.

Live this experience in Paradores

Paradores, through the Nature for the Senses initiative, offers the opportunity of taking part in forest baths in different establishments of the network (subject to prior reservation).





Parador de Bielsa.

PARADOR DE BIELSA

Para romper el ritmo acelerado del día a día, dedicarse tiempo y reconectar con uno mismo, en Bielsa proponen baños de bosque durante todo el año, para grupos entre dos y quince personas.

PARADOR DE VIC-SAU

Una actividad tranquila y pausada a través de los bosques del entorno cercano al Parador. Grupos entre 10 y 20 personas se acercan al paisaje y conectan con la naturaleza a través de los sentidos desde la perspectiva sanadora del significado de los baños de bosque.

PARADOR DE FUENTE-DÉ

Los baños de bosque se mezclan con técnicas de mindfulness y yoga, que mejoran la capacidad de afrontar las dificultades de la vida diaria de manera más sana y equilibrada. Si el paisaje está nevado, la inmersión puede hacerse con raquetas.

PARADOR DE CANAGAS DE ONÍS

Romper el ritmo acelerado de la vida y reconectar con uno mismo a través de un viaje en un bosque pirenaico en el que la naturaleza consigue detener el tiempo y despertar todos los sentidos. Actividad planificada para grupos de entre dos y 10 personas.

PARADOR DE SORIA

El baño de bosques en la Fuentona es una nueva forma de relacionarse con la naturaleza. La experiencia propone adentrarse en el bosque de una forma diferente, poniendo a prueba todos los sentidos, aprendiendo a escuchar, oler, sentir y percibir la belleza del entorno.



Parador de Fuentes Dé



Parador de Vic-Sau.



Parador de Soria.



Parador de Cangas de Onís.

PARADOR OF BIELSA

To break the frenetic pace of everyday life, take time out and reconnect with yourself, Bielsa offers forest baths all year round for groups of between two and fifteen people.

PARADOR OF VIC-SAU

A quiet activity through the forest near the Parador. Groups of between 10 and 20 people get close to the landscape and connect with nature through the senses from the healing perspective of forest bathing.

PARADOR OF FUENTE-DÉ

The forest baths are mixed with mindfulness and yoga techniques, which improve the ability to cope with the difficulties of everyday life in a healthier and more balanced way. If the landscape is snowy, the immersion can be done with snow rackets.

PARADOR OF CANAGAS DE ONÍS

Breaking the fast pace of life and reconnecting with yourself is possible thanks to a trip through a forest in the Pyrenees where nature manages to stop time and awaken every sense. Activity planned for groups of between 2 and 10 people.

PARADOR OF SORIA

Forest bathing at La Fuentona is a new way of communicating with nature. This experience proposes going into the forest testing all the senses and learning to listen, smell, feel and perceive the beauty of the environment.

Crafted in Switzerland. Rich in Latin style.



Desde su fundación en La Habana en 1882, Cuervo y Sobrinos crea y fabrica sus relojes en Suiza.
La marca de alma latina rinde homenaje al legendario escritor estadounidense Ernest Hemingway con una serie limitada inspirada en los años 50. Movimiento automático con segundo huso horario e indicación de la fecha.

Historiador Hemingway GMT "the Fisherman" 3192B.1B

Para información:
MRM Dream Time SL
cuervoysobrinos@mrmtdt.com

www.cuervoysobrinos.com



Cuervo y Sobrinos

HECHA SIN PRISA

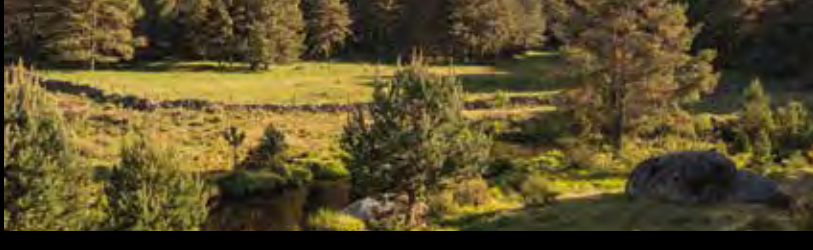


Alhambra Reserva 1925 recomienda el consumo responsable. Alc. 6,4% vol.



Alhambra

Naturaleza para los sentidos



Experiencias de ecoturismo sostenible en Paradores

INFORMACIÓN Y RESERVAS



Sustainable ecotourism experiences at Paradors

INFORMATION AND RESERVATIONS

Poco a poco, más Paradores se suman al proyecto naturaleza para los sentidos, que promueve un ecoturismo sostenible y responsable para generar beneficios sociales, ambientales y económicos en los territorios de influencia de los Paradores. El programa se creó en colaboración con la Fundación Global Nature y está gestionado por las empresas e instituciones locales que participan. Son actividades previstas para todos los públicos y durante todo el año, que acercan a los visitantes la realidad de los territorios donde se hospedan. Experiencias para todos los gustos, que permiten saborear el patrimonio natural y cultural e interactuar con profesionales del entorno.

More and more Paradores are joining the nature for the senses project, which promotes sustainable and responsible ecotourism to generate social, environmental, and economic benefits in their territories of influence. The program was created in collaboration with the Global Nature Foundation and is managed by local companies and institutions. These are activities planned for all audiences and throughout the year, which bring visitors closer to the territories where they are staying. Experiences for all tastes, allowing visitors to savor the natural and cultural heritage and interact with local professionals.

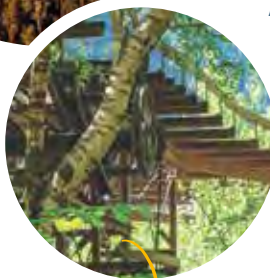
 ANNA BURGSTALLER

Nature for the senses

PARADOR DE ALMAGRO Y MANZANARES

ORO VEGETAL Visita a un olivar para aprender las propiedades y beneficios del aceite. La visita incluye una degustación del oro verde y otros productos locales. / A visit to an olive grove to learn about the properties and benefits of olive oil. The visit includes a tasting of the green gold and other local products.

NUEVOS HORIZONTES Experiencia que permite descubrir cómo se cultiva el pistacho. / An experience to discover how pistachios are grown.



PARADOR DE BIELSA

EL CAÑÓN DE AÑISCLO Y LOS SABORES PIRENAICOS Ruta en 4x4 por el cañón de Añisclo y los pueblos que lo rodean, que permite degustar una gastronomía única y observar especies emblemáticas como el quebrantahuesos y el águila perdicera. / A 4x4 route through the Añisclo canyon and the surrounding villages, where you can enjoy a unique gastronomy and observe emblematic species such as the bearded vulture and the Bonelli's eagle.

HISTORIA MINERA Recorrido para interpretar el patrimonio geológico y social y descubrir cómo vivían las familias del Pirineo hace apenas un siglo. / A tour to interpret the geological and social heritage and discover how families lived in the Pyrenees less than a century ago.



PARADOR DE VILAFRANCA DEL BIERZO

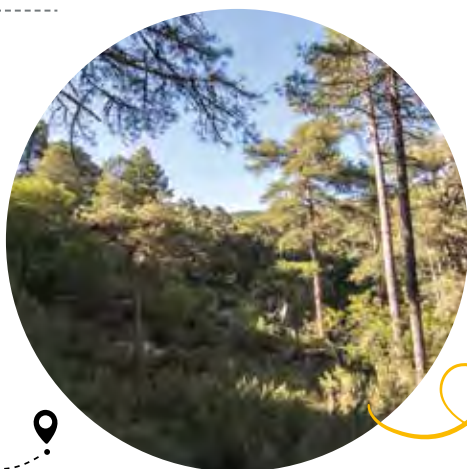
LA ABEJA REINA Oportunidad única para descubrir cómo se organizan las colmenas productoras, su papel en la naturaleza y la elaboración de miel desde su origen. / A unique opportunity to discover the organisation of bee hives, their role in nature and the production of honey from its origins.

VIÑEDOS CENTENARIOs Visita al Castro de la Ventosa, donde poner en valor la transformación paisajística y degustar los vinos que producen. / Visit to the Castro de la Ventosa, where you can appreciate the transformation of the landscape and taste the wines produced.

PARADOR DE CANGAS DE ONÍS

RUTA PASTORES Y BIODIVERSIDAD Ruta por el "Camín del puertu" desde Benia a los puertos altos del concejo de Onís, descubriendo los paisajes y la cultura de los pastores de los Picos de Europa. / Route along the "Camín del puertu" from Benia to the high passes of the Onís Council, discovering the landscapes and culture of the shepherds of the Picos de Europa.

CATA DE QUESOS ASTURIANOS El director del Parador dirige una cata de los seis quesos más representativos de Asturias, que se degustan junto a una copa de vino. / The director of the Parador will lead a tasting of the six most representative Asturian cheeses, accompanied by a glass of wine. Environmentally friendly industry model.



PARADOR DE CAZORLA

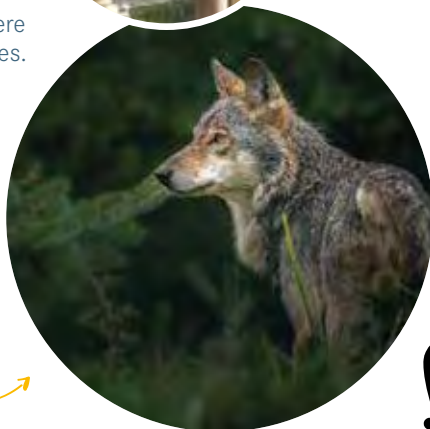
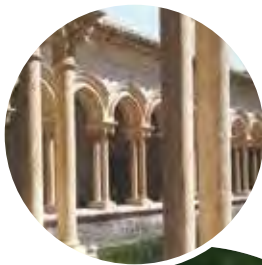
LA SAL DEL BOSQUE Ruta etnobotánica para conocer su utilidad y propiedades y realizar un taller de sales de baño con romero. / Ethnobotanical route to learn about the uses and properties of rosemary and a workshop on rosemary bath salts.

ENTRE PINOS Y TEJOS Experiencia que ayuda a conectar con la tradición y cultura que rodea a los pinos centenarios y los tejos milenarios de la Sierra de Cazorla. / An experience that helps to connect with the tradition and culture that surrounds the centuries-old pines and yews of the Sierra de Cazorla.

PARADOR DE CERVERA DE PISUERGA

EN BUSCA DE LO SIGILOSO Paisajes de ensueño donde fauna y flora no saben de fronteras. Y donde es posible divisar osos en libertad. / Dream landscapes where flora and fauna know no boundaries. And where it is possible to see bears in freedom.

EL ENIGMA DE LA PIEDRA Recorrer y conocer la zona ayuda a valorar el rico legado los ancestros. / Travelling and getting to know the area to appreciate the rich heritage of our ancestors.



PARADOR DE GREDOS

PALABRAS CON HISTORIA Visita a las estancias del Parador donde se alojaron reyes y donde políticos realizaron encuentros y reuniones secretas que marcaron el curso de la historia. / A visit to the rooms in the Parador where kings stayed, politicians met and secret meetings took place that marked the course of history.

HERRADURAS AL TROTE Ruta a caballo a través de pinares, praderas, ríos... / Routes on horseback through pine forests, meadows, rivers...

Monforte de Lemos

CAPITAL DE LA RIBEIRA SACRA, UN PEDAZO DE PARAÍSO EN EL INTERIOR DE GALICIA

La capital de la Ribeira Sacra, **Monforte de Lemos**, cuenta con una oferta patrimonial, cultural y museística que incluye edificaciones y monumentos de gran valor por su arte. Es el caso del "Escorial Gallego", el Conjunto Monumental de San Vicente, que incluye la Torre del Homenaje y el Parador de Turismo, el Puente Medieval o la zona de Judería. Sin olvidar los diferentes pazos, murallas, museos, plazas o conventos.

Monforte y la Ribeira Sacra son paisaje, son viticultura heroica que produce vinos de excelente calidad, son sabrosa y cuidada gastronomía, son Románico, son Camino de Santiago, con el paso del Camino de Invierno. El Mirador del Duque, ubicado en plena Ribeira Sacra, es un lugar privilegiado desde el que contemplar el magnífico paisaje que se abre a sus pies y en el que se sitúa el embarcadero Ponte do Sil, de donde salen los catamaranes de la Diputación de Lugo.

Su variada oferta lúdica se completa con eventos como el Festival del Vino de la Ribeira Sacra, la Feria Medieval, en Semana Santa, sin olvidar las Fiestas Patronales del mes de agosto, un referente en la provincia de Lugo. En Monforte de Lemos se abre un amplio abanico de múltiples posibilidades que permite disfrutar de una ciudad con mucha historia y con mucho encanto.



Altamira, la más bella Prehistoria



MINISTERIO
DE CULTURA



MUSEO DE ALTAMIRA



+ Info    
www.museodealtamira.es





PARADOR DE LIMPIAS

EL ARTE DE LA CONSERVA Visita una conservera tradicional de primera mano. / A visit to a traditional cannery.

HABITANTES DE LA MARISMA Emocionante ruta en barco para explorar las Marismas de Santoña y las aves que las habitan. / An exciting boat trip to discover the Santoña marshes and the birds that inhabit them.

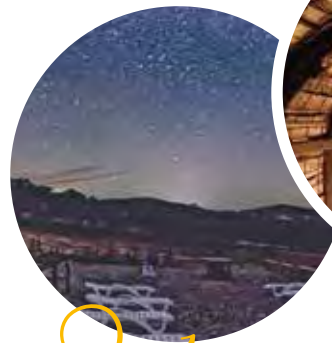
PARADOR DE GUADALUPE

BAJO EL MANTO ESTRELLADO DEL GEOPARQUE

Observación astronómica bajo uno de los cielos más oscuros de Extremadura. / Astronomical observations under one of the darkest skies in Extremadura.

DESCUBRE LAS MINAS DE COSTANAZA

Experiencia que se adentra en las rocas más antiguas de la península Ibérica y permite contemplar un domo con más de 600 millones de años de antigüedad. / An experience that takes you into the oldest rocks of the Iberian Peninsula and allows you to see a dome that is more than 600 million years old.



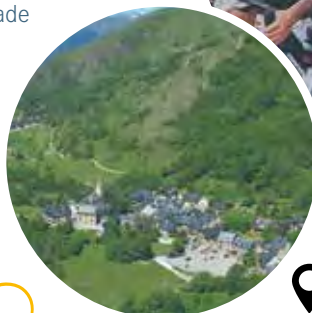
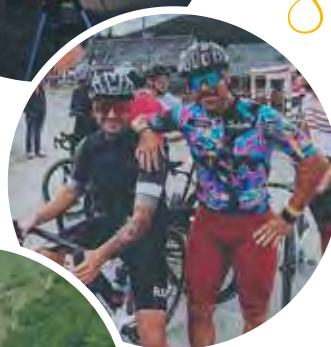
PARADOR DE VIELHA

CAMINOS ESTELARES

Una propuesta que permite disfrutar de un cielo nocturno digno de calificación Starlight: cielos limpios, sin contaminación lumínica. / A proposal to enjoy a night sky worthy of the Starlight Qualification: clean skies, without light pollution.

LA HISTORIA DE LAS PIEDRAS

Recorrido para conocer el románico y las construcciones típicas de la alta montaña pirenaica, la importancia para el comercio entre países y el modo de vida en comunión con la naturaleza salvaje del valle. / A route to discover the Romanesque and typical constructions of the high Pyrenees, their importance for trade between countries and the way of life in harmony with the wild nature of the valley.



PARADOR DE ARTIES

NUEVAS CULTURAS GASTRONÓMICAS

Descubrir el exquisito caviar que se produce a través de un modelo de industria respetuoso con el medio ambiente y eficiencia energética, situado en un paraje de gran belleza natural. / A discovery of the exquisite caviar produced by an environmentally friendly and energy-efficient industrial model in a place of great natural beauty.

VALLE A PEDALES

Ruta en bicicleta por las vías de comunicación del Valle de Arán y el Parque de Aigüestortes i Estany de San Maurici, acompañado por profesionales del ciclismo y la interpretación ambiental. / A cycle route along the roads of the Val d'Aran and the Aigüestortes i Estany de Sant Maurici Park, accompanied by professionals in cycling and environmental interpretation.

Descubre nuestras actividades / Discover our activities




Javier

CAMARENA

TENOR

*“Esta carrera
es de resistencia
y no de velocidad”*

 JUAN DIEGO TOBAJAS • FOTOS: JESÚS CORNEJO

"THIS RACE IS ABOUT ENDURANCE
AND NOT SPEED"



Tras brillar con un innovador *Rigoletto* en el Teatro Real de Madrid, Javier Camarena ha iniciado la gira *Sogno, canciones de Tosti*, en la que recorre su último álbum, un homenaje al compositor italiano, que reúne temas populares con otros no tan conocidos. Desde sus inicios originales y apasionados en la música hasta sus momentos más memorables en la ópera, el tenor mexicano comparte los secretos de su éxito. El más importante: hacer realidad los sueños a base de trabajo y dedicación constante.

Acaba de actuar en el Teatro Real de Madrid con *Rigoletto*, de Giuseppe Verdi, durante todo el mes de diciembre. ¿Cuáles son sus impresiones?

Es una producción interesantísima de Miguel del Arco y todos los que participamos en ella la hemos disfrutado mucho. Estoy muy contento con el proyecto y con el resultado que entregamos al público.

Y ahora, en enero, la gira *Sogno, canciones de Tosti*...

Este es un proyecto dentro del álbum que lleva el mismo nombre, de la mano del sello discográfico Pentatone; en concreto, mi segundo trabajo con ellos. No solamente apuesta por los grandes *hits* de Francesco Paolo Tosti, canciones como *Sogno, Aprile, Non tamo più, Vorrei morire*, sino que amplía su catálogo a canciones no tan conocidas, lo que completa una colección muy versátil y extremadamente interesante. Es el primer álbum que realizo en estudio, acompañado del maestro Ángel Rodríguez, el pianista con el que he trabajado estos últimos doce años.

Sigamos por sus inicios en la música. ¿Qué le llevó a convertirse en cantante de ópera?

A mí la música fue algo que me apasionó desde siempre. En cualquier cosa que estuviera yo haciendo tenía que haber música de fondo. Escuchaba mucho a Francisco Gabilondo *Cri Cri*, de quien acabo de hacer unos conciertos en México. Decido entrar profesionalmente al campo musical después de dos infructuosos años estudiando la carrera de

Ingeniería. Yo entré así, con la idea de estudiar música, sin saber absolutamente nada de ópera ni de canto. Dije a cantar, mejor, pues bueno, va. Tenía diecinueve años. Lo que me atrapó al final fue cuando escuché mi primera ópera, *Turandot*, con Plácido Domingo, en un *laser disc*. Me cambió la vida desde ese momento y decidí dedicarme al estudio de la voz y convertirme en un cantante.

Ha interpretado personajes destacados dentro de la ópera. ¿Hay alguna por la que sienta especial predilección?

De la época del bel canto estoy fascinado con *Lucia di Lammermoor* de Donizetti. Mi ópera predilecta, ya del período romántico francés, es *Romeo y Julieta*, que justamente acabo de estrenar con la ABAO en Bilbao. Hoy por hoy es mi obra favorita.

Ha actuado en los escenarios más prestigiosos del mundo. ¿Cuál ha sido el momento más memorable de su carrera hasta ahora?

Elegir uno es muy difícil. Voy a decir cinco y así con eso ya mi alma descansa. El primero sería mi debut en el Palacio de Bellas Artes, en noviembre del 2004; mi debut en la Ópera de Zurich, que fue marzo del 2007; mi debut en el Teatro Real con el éxito que tuve cantando *La hija del Regimiento*, de Donizetti, en 2014; cantando también esta ópera en el Teatro Metropolitan, de Nueva York, en 2018, y *Los puritanos* en el Teatro Liceo de Barcelona también en ese mismo año.





“No se debe olvidar que siempre se presume la ópera como la suma de todas las artes, la escenografía y, por supuesto, las artes escénicas”

AFTER SHINING WITH A GROUNDBREAKING *RIGOLETTO* AT THE TEATRO REAL IN MADRID, JAVIER CAMARENA HAS BEGUN THE TOUR *SOGNO, CANCIONES DE TOSTI*, IN WHICH HE TOURS HIS LATEST ALBUM, A TRIBUTE TO THE ITALIAN COMPOSER, BRINGING TOGETHER POPULAR AND LESSER-KNOWN SONGS. FROM HIS ORIGINAL AND PASSIONATE BEGINNINGS IN MUSIC TO HIS MOST MEMORABLE MOMENTS IN OPERA, THE MEXICAN TENOR SHARES THE SECRETS OF HIS SUCCESS. THE MOST IMPORTANT ONE: MAKING DREAMS COME TRUE THROUGH HARD WORK AND CONSTANT DEDICATION.

You have just performed at the Teatro Real in Madrid in Giuseppe Verdi's *Rigoletto* throughout the month of December. What are your impressions?

It is a very interesting production by Miguel del Arco and all of us who participated in it have enjoyed it very much. I am so happy with the project and with the result we delivered to the public.

And now, in January, the *Sogno, canciones de Tosti* tour...

This is a project within the album of the same name, by the record label Pentatone; in fact, my second work with them. Not only does it go for Francesco Paolo Tosti's greatest hits, songs like *Sogno, Aprile, Non tamo più, Vorrei morire*, but it expands its catalogue to songs that are not so well known, which completes a very versatile and extremely interesting collection. This is my first studio album, accompanied by the maestro Ángel Rodríguez, the pianist with whom I have been working for the last twelve years.

Let's go back to your beginnings in music. What led you to become an opera singer?

I was always passionate about music. Whatever I was doing, there had to be music in the background. I listened a lot to Francisco Gabilondo Cri Cri, of whom I just did some concerts in Mexico. I decided to enter the musical field professionally after two unsuccessful years studying engineering. I entered like that, with the idea of studying music, knowing absolutely nothing about opera or singing. I said I'd better sing, well, I'll go for it. I was nineteen years old. What caught me in the end was when I heard my first opera, *Turandot*, with Plácido Domingo, on a laser disc. It changed my life from that moment on and I decided to dedicate myself to the study of voice and become a singer.

Su interpretación en *La hija del regimiento* en el Metropolitan Opera, de Nueva York, donde se le pidió un bis en el aria *Ah! Mes amis*, durante siete funciones consecutivas, fue histórica y única. ¿De qué manera se prepara para enfrentar piezas como esta?

De hecho, yo debuté profesionalmente con *La hija del Regimiento* con esta famosa aria. Creo que la preparé como dos años y después de eso la he cantado infinidad de veces. Es como el tiro de dardos o el arco y la flecha. Con base a la práctica, la repetición, el acierto y el error. Para mí es un trabajo de precisión a lo largo del tiempo, máxime en una obra complicada como esta. Me da muchísima tranquilidad a la hora de estar el escenario y eso el público lo percibe. No ves a un tenor que sufre sino que disfruta.

De hecho, usted está especialmente reconocido también por su carisma y conexión con el público...

No se debe olvidar que siempre se presume la ópera como la suma de todas las artes, la escenografía y, por supuesto, las artes escénicas. Dentro de la narrativa y de la tarea de contar una historia, esa parte es muy importante. Yo he tratado de cuidarla mucho, ya desde la intención a la hora de interpretar una pieza y ser muy consecuente con el texto. La parte de creer en el personaje y de prestarme a mí mismo para que el personaje sea algo vivo y real es fundamental para mí. El público lo reconoce y resulta muy gratificante.

Hoy en día vive en Málaga y una de sus aficiones es viajar con su familia. ¿Tal vez conozca algún parador que le haya gustado especialmente?

Tengo dos hijos, una de casi veinte y otro que va a cumplir catorce. Trato de escaparme en AVE a ver a mi familia en cuanto tengo un hueco entre representaciones. Llevo solo un año y medio viviendo en España pero el parador de Toledo, que he visitado, me encantó. Es realmente precioso.

Usted ha abierto puertas en la ópera para otros talentos mexicanos. ¿Qué consejo le daría a los jóvenes cantantes que sueñan con seguir tus pasos?

En primer lugar, felicitarles por creer en el sueño de realizarse en algo que se ama y apasiona. En segundo lugar, que ahorren, porque es una carrera que te pide inversión económica para buscar continuamente clases, para mejorar y viajar buscando trabajo y haciendo audiciones. El tercero y más importante, que recuerden que esta carrera es de resistencia y no de velocidad, en la que no te puedes saltar pasos, que vivan y amen su proceso en todas las etapas y que no pierdan los pies del suelo.

“It should not be forgotten that opera is always presumed to be the sum of all the arts, the scenography and, of course, the performing arts”

You have played leading roles in opera, is there one you are particularly fond of?

From the bel canto period I am fascinated by Donizetti's Lucia di *Lammermoor*. My favourite opera, from the French romantic period, is *Romeo and Juliet*, which I have just premiered with the ABAO in Bilbao. It is currently my favourite work.

You have performed on the most prestigious stages in the world. What has been the most memorable moment of your career so far?

It's very difficult to choose one. I'm going to say five and that's enough to put my soul at rest. The first would be my debut at the Palacio de Bellas Artes, in November 2004; my debut at the Zurich Opera, which was in March 2007; my debut at the Teatro Real with the success I had singing Donizetti's *The Regiment's Daughter* in 2014; also singing this opera at the Metropolitan Theatre in New York in 2018, and *Los puritanos* at the Teatro Liceo in Barcelona also in the same year.

Your performance in *The Regiment's Daughter* at the Metropolitan Opera in New York, where you were asked to encore the aria *Ah! Mes amis* for



seven consecutive performances, was historic and unique. How do you prepare yourself to face pieces like this?

In fact, I made my professional debut with *La hija del Regimiento* with this famous aria. I think I prepared it for about two years and after that I have sung it countless times. It's like dart throwing or bow and arrow. Based on practice, repetition, hit and miss. For me it is a work of precision over time, especially in a complicated work like this. It gives me a lot of peace of mind when I'm on stage and the audience perceives that. You don't see a tenor who suffers, but one who enjoys it.

In fact, you are also particularly renowned for your charisma and connection with the audience...

It should not be forgotten that opera is always presumed to be the sum of

all the arts, the scenography and, of course, the performing arts. Within the narrative and the task of telling a story, that part is very important. I have tried to take great care of it, from the intention when interpreting a piece and to be very consistent with the text. The part of believing in the character and lending myself so that the character is something alive and real is fundamental for me. The audience recognises this and it is very gratifying.

Nowadays you live in Malaga and one of your hobbies is travelling with your family. Do you know of any Parador that you have particularly enjoyed?

I have two children, one of them is almost twenty and the other is about to turn fourteen. I try to get away on the AVE to see my family whenever I have a gap between performances. I've only

been living in Spain for a year and a half but I loved the Parador in Toledo, which I visited. It is really beautiful.

You have opened doors in opera for other Mexican talents. What advice would you give to young singers who dream of following in your footsteps?

Firstly, to congratulate them for believing in the dream of fulfilling themselves in something they love and are passionate about. Secondly, to save, because it is a career that requires you to invest money to continually look for classes, to improve and to travel looking for work and auditioning. Thirdly and most importantly, they should remember that this is a career of endurance and not speed, in which you cannot skip steps, that they should live and love the process at all stages and that they should not lose their feet off the ground.

“Esta carrera es de resistencia y no de velocidad, en la que no te puedes saltar pasos, que vivan y amen su proceso en todas las etapas y que no pierdan los pies del suelo”

Por último, ¿qué proyectos tiene en mente y qué podemos esperar de Javier Camarena en este recién estrenado 2024?

Ya mencionamos al inicio la gira *Sogno...* en España, que se ha estrenado en el Palau de la Música Catalana, con la presentación del disco, el 9 de enero. Las fechas exactas están en mi página web (www.javiercamarena.com; instagram: @tenorjaviercamarena). La gira termina en el Teatro de la Maestranza, en Sevilla, el 3 de febrero. Después daré un concierto el día 8, en el Palacio de Bellas Artes de Ciudad de México, a beneficio de los damnificados por el huracán Otis. Luego corro a Múnich donde voy a estar haciendo el *Elixir de amor*, de Donizetti; luego represento *La hija del Regimiento* en Montecarlo todo el mes de marzo; después estoy durante abril y mayo en Barcelona con *La Cenicienta de Rossini*; Londres, gira en Japón... No voy a parar, con proyectos interesantísimos y mucha presencia aquí en España, que me encanta y por eso la he convertido en mi hogar.



“This is a career of endurance and not speed, in which you cannot skip steps, that they should live and love the process at all stages and that they should not lose their feet off the ground”

Finally, what projects do you have in mind and what can we expect from Javier Camarena in this new year 2024?

We mentioned at the beginning the *Sogno...* tour in Spain, which opened at the Palau de la Música Catalana, with the presentation of the album, on 9 January. The exact dates are on my website (www.javiercamarena.com; instagram: @tenorjaviercamarena). The tour ends at the Teatro de la Maestranza, in Seville, on 3 February. Then I will give a concert on the 8th, at the Palacio de Bellas Artes in Mexico City, in aid of the victims of hurricane Otis. Then I'm off to Munich where I'll be performing Donizetti's *El elixir del amor*; then I'll be performing *La hija del Regimiento* in Monte Carlo for the whole month of March; then I'm in Barcelona in April and May with Rossini's *Cinderella*; London, a tour in Japan... I'm not going to stop, with very interesting projects and a lot of presence here in Spain, which I love and that's why I've made it my home.

Descubre Arona.

tu paraíso en el Atlántico

CON UNA TEMPERATURA MEDIA DE 23 GRADOS TODO EL AÑO Y MÁS DE 300 DÍAS DE SOL, ARONA - TENERIFE SUR ES CONOCIDA INTERNACIONALMENTE POR SUS MAGNÍFICAS PLAYAS DE FINA ARENA BAÑADA POR EL ATLÁNTICO Y POR SUS CAUTIVADORAS PUESTAS DE SOL.

Por eso, junto con su seguridad y amabilidad, millones de turistas la han escogido para sus vacaciones durante décadas. Una de las sorpresas que a menudo les hace repetir, es descubrir que Arona es sol, playa y mucho más.

Cetáceos, naturaleza y volcanes: Arona también tiene playas de callao y charcos o piscinas naturales alejadas de la masificación. Su medio marino es una de las zonas más privilegiadas del planeta para la contemplación de cetáceos. Y a pie de mar atesora la Reserva Natural Especial del Malpaís de Rasca y la Zona de Especial Conservación para las Aves y Monumento Natural Montaña de Guaza, desde donde se puede disfrutar de puestas de sol únicas.

Esos paisajes se complementan con multitud de hitos paisajísticos también surgidos de las profundidades magmáticas. Destacan varios Bienes de Interés Cultural con categoría de Zona Arqueológica y una amplia red municipal de senderos que recorre un paisaje volcánico inolvidable.

Arona también es historia y cultura: sumergirse en sus conjuntos históricos y profundizar en sus orígenes, deja huella. Una buena opción para conocer la Arona del pasado es disfrutar del Día de las Tradiciones. Además de música, danza y teatro, la experiencia viajera también se puede animar con el Carnaval Internacional de Los Cristianos, con sus romerías o con sus fiestas marineras. ¿O eres más de conciertos?

Saborear Arona en su amplia oferta de restaurantes en costa y medianías hará que este municipio te guste aún más tentándote con platos de comida típica, multicultural, vegana e incluso de alta cocina con estrella Michelin.

Arona también es deporte gracias a sus afamados eventos internacionales, a sus espacios abiertos y a la gran variedad de instalaciones de casi cualquier modalidad que la convierten en un gran polideportivo al aire libre.

La oferta de ocio para todas las edades es más que destacable: actividades acuáticas y terrestres, locales de ocio diurno y nocturno, cursos y talleres... ¿O mejor una sesión de spa y un masaje? También vale la pena ir de compras a sus cuatro zonas comerciales abiertas.

La planta alojativa es otro plus, con hoteles de todas las categorías y para todos los gustos que resaltan por sus estándares de calidad. **Y como destino accesible**, Arona cuenta con el mayor paseo sin barreras de Europa, con una oferta de servicios de ocio, rehabilitación y alojamiento adaptados.

Teide y viajes interinsulares. Además, dispone de carretera directa hacia El Teide y del único puerto que une por mar a Tenerife con La Gomera, El Hierro y La Palma.

En resumen, Arona lo tiene todo para disfrutar de unas vacaciones ideales. Este paraíso atlántico es perfecto para romper con la rutina haciendo un placentero paréntesis de desconexión idílica... Y, además, Arona tiene sol y playa. Arona lo tiene todo.



Costa Quebrada

LA PIEL DEL PLANETA

 MARÍA JOSÉ PRIETO / FOTOS: GEOPARQUE DE COSTA QUEBRADA (GUSTAVO GUTIÉRREZ)



THE SKIN OF THE PLANET

Pasear por los cortantes acantilados de la Costa Quebrada es como asistir a una clase de geología en vivo. Pocos lugares en el mundo preservan la huella del tiempo de una manera tan didáctica. El trabajo de millones de años ha cincelado la silueta de un litoral con arcos, islotes, ensenadas, playas, dunas y estuarios arremetidos por la implacable fuerza del mar.

El conjunto es como la epidermis del planeta, con los pliegues y músculos que muestran una evolución incesante



Walking along the rugged cliffs of Costa Quebrada is like taking a live geology lesson. Few places in the world preserve the footprint of time in such a didactic way. The work of millions of years has carved the silhouette of a coastline of arches, islets, coves, beaches, dunes and estuaries battered by the relentless force of the sea.

Ubicado entre la Bahía de Santander y el Puerto Calderón, en Santillana del Mar, el Geoparque de Costa Quebrada exhibe un conjunto excepcional de estructuras litorales que brindan la oportunidad de descubrir la evolución geológica del planeta. De hecho, el valor de este paraje lo ha convertido en candidato al reconocimiento de geoparque de la UNESCO. El sueño de pertenecer al club de los 169 parques esparcidos en cuarenta y cuatro países –quince de ellos en España– está más cerca que nunca.

Sin duda, lo más impresionante de este insólito enclave es la talla de las rocas. Una labor que la naturaleza inició hace 125 millones de años y que ha dado lugar a recortes que parecen modelados a machetazos, con islotes de formas inverosímiles que otorgan al paisaje un aura de ciencia ficción. Todo el conjunto es como la epidermis del planeta, con los pliegues y músculos que muestran una evolución incesante.

En la playa de la Arnía –con fama de ser una de las más bellas de España– se extiende una plataforma rocosa que confiere un aspecto enigmático a la costa, mientras el mar instiga con ímpetu los islotes que surgen como colosos entre las aguas. En ese mismo arenal pueden contemplarse los Urros de Lienres, unos irregulares e imponentes islotes de roca que dan lugar a toda clase de historias legendarias. El geoparque es una muestra espléndida en la que contemplar la incesante labor geológica acometida por la acumulación de sedimentos y los zarpazos del mar.

ACANTILADOS DE VÉRTIGO

El lienzo de la Costa Quebrada expone preciosos arenales, calas y dunas propias de un paisaje paradisiaco. El litoral puede descubrirse a través de diversas rutas que recorren los tramos de la costa donde inmensos farallones se imponen ante arenales paradisiacos aislados por acantilados de vértigo.

En el parque natural de las dunas de Lienres se obtiene una de las mejores panorámicas; un mirador increíble para contemplar la labor geológica en todo su esplendor. En verano, las playas de arena dorada y el mar azul verdoso del Cantábrico presentan una estampa bucólica. En invierno, los aficionados a la ornitología pueden observar cómo decenas de aves migratorias emprenden su largo camino hacia las regiones australes del planeta.

Una experiencia única para los amantes del paisaje marino es el safari mareal nocturno que organiza Costa Quebrada. Los colores y las formas excéntricas de los seres vivos durante la noche invitan a conocer uno de los ecosistemas más cautivadores de la península.

*It is like the epidermis
of the planet, with folds
and muscles that show
an incessant evolution*





Located between the Bay of Santander and Puerto Calderón, in Santillana del Mar, the Costa Quebrada Geopark has an exceptional set of coastal structures that offer the opportunity to discover the geological evolution of the planet. In fact, the value of this site has made it a candidate for recognition as a UNESCO Geopark. The dream of joining the club of 169 parks in forty-four countries –fifteen of them in Spain– is closer than ever.

The most impressive thing about this unusual place is undoubtedly the carving of the rocks. A work that nature began 125 million years ago, and that has left us with cutouts that seem to have been modeled with machetes, with islands of unlikely shapes that give the landscape an aura of science fiction. It is like the epidermis of the planet, with folds and muscles that show an incessant evolution.

On the beach of Arnía, considered one of the most beautiful in Spain, there is a rocky platform that gives the coast an enigmatic appearance, while the sea collides with energy to the islets that appear like giants in the water. In the same sandy area, you can see the Urros de Lienres, irregular and imposing rocky islets that holds all kinds of legendary stories. The Geopark is an excellent example of the incessant geological work carried out by the accumulation of sediments and the claws of the sea.

ACANTILADOS DE VÉRTIGO

The Costa Quebrada's landscape is made up of beautiful sandy beaches, coves, and dunes typical of a paradise landscape. The coastline can be discovered through different routes that run along the stretches of the coast, where huge cliffs are imposed on paradisiacal sand isolated by dizzying cliffs.

The natural park of the dunes of Lienres offers one of the best panoramic views; an incredible viewpoint to contemplate the geological work in all its splendor. In summer, the golden sandy beaches and the greenish-blue waters of the Cantabrian Sea present a bucolic picture. In winter, ornithology enthusiasts can observe how dozens of migratory birds undertake their long journey to the southern regions of the planet.

A unique experience for those who loves marine's life is the nightly tidal safari organized by Costa Quebrada. The colors and eccentric shapes of living beings at night invite you to get to know one of the most fascinating ecosystems of the peninsula.





Parador de Limpias.



Parador de Fuente Dé.



Santillana del Mar.



Santillana Gil Blas.

PARADORES EN CANTABRIA

Cantabria cuenta con cuatro Paradores, dos en Santillana del Mar, uno en Limpias y otro en Fuente Dé. El Parador de Santillana del Mar es de arquitectura tradicional y dispone de todas las comodidades actuales, el de Gil Blas se alza en una bella casona del siglo XVII. En el Palacio de Eguilior, hoy Parador de Limpias, fijó su residencia de verano el rey Alfonso XIII. En la comarca de Liébana, en pleno Parque Nacional de Picos de Europa, se encuentra el Parador de Fuente Dé, un moderno refugio de montaña junto al conocido teleférico. Los establecimientos cántabros ofrecen la excelencia de la cocina de Paradores, que mezcla la tradición gastronómica local con un toque de modernidad.

CANTABRIA'S PARADORES

There are four Paradores in Cantabria, two in Santillana del Mar, one in Limpias and another in Fuente Dé. The Parador de Santillana del Mar is a large house of traditional architecture that has all the modern comforts, the Gil Blas is located in a beautiful seventeenth-century mansion. The palace of Eguilior, today the Parador de Limpias, was the summer residence of King Alfonso XIII. In the region of Liébana, in the heart of the Picos de Europa National Park, we can find the Parador de Fuente Dé, a modern mountain refuge next to the famous funicular. The Cantabrian establishments offer the excellence of the Parador cuisine, which combines local gastronomic tradition with a touch of modernity.

EXTREMADURA *extra*ordinaria



www.turismoextremadura.com

JUNTA DE EXTREMADURA

Toledo

tu patrimonio mundial







Pescados[®]
Basiliso
Pastor

PESCADOS BASILISO

C/ Fuentecilla, 24

45340 Ontigola, Toledo

665 950 997-8-9

info@pescadosbasiliso.com

Asturias exquisita

EXQUISITE ASTURIAS



EL PRINCIPADO BRINDA UNA COCINA DE COSTA
Y MONTE SUSTENTADA EN LA CALIDAD DEL PRODUCTO

 LUIS TEJEDOR

THE PRINCIPALITY OF ASTURIAS OFFERS A
COASTAL AND MOUNTAIN CUISINE BASED
ON THE QUALITY OF THE PRODUCT

En Asturias, la cocina es un arte que venera su entorno natural, con una profunda conexión con sus raíces. En los paradores del Principado, la mejor materia prima se combina con el talento y la voluntad de actualizar la tradición con respeto, para reflejar en cada plato el espíritu único de esta tierra.

La cocina asturiana es fruto de su cultura, paisaje y paisanaje, una parte notoria de su identidad. El resultado de fusionar de manera magistral el entorno natural, los productos locales y las técnicas culinarias es para alardear ante cualquiera. Buena prueba de este apego a la comida son las casi noventa fiestas de interés turístico con que cuenta la región, un buen número con adscripción gastronómica.

Este 2024, para acentuar la calidad de las propuestas, Oviedo ostenta la Capitalidad Gastronómica española. La razón de este predicamento hay que buscarlo, como apuntan en el Departamento de Restauración de Paradores, en “la frescura de sus productos, ya que al estar tan cerca la montaña y el mar no precisaban de tantas especias para su conservación. Son muy nobles y tienen una altísima categoría”.

Productos de primera

Enumerar la materia prima de la que un cocinero avezado puede disponer en Asturias, más que un recetario, precisaría un vademécum. Hay mucho y bueno. Son carnes y pescados. Frutas y hortalizas. Quesos y miel. Y sidra, claro, imprescindible en el Principado.

La sidra asturiana, resultado de la fermentación de manzanas autóctonas, encarna una tradición venerada y sometida a rigurosos procesos de producción. Puede encontrarse en forma de sidra natural, escanciada o espumosa. Escanciar sidra con tino es un ritual social que realza los matices sensoriales de esta bebida tan ligada al territorio.

En el interior, rural y auténtico, las carnes y embutidos tienen un nivel extraordinario. No sólo es la ternera, con Indicación Geográfica Protegida, también sobresale la crianza del cerdo autóctono, vital en la producción de embutidos de sabores y aromas intensos como el chorizo, la morcilla o el chosco.





In Asturias, cuisine is an art that reveres its natural environment with a deep connection to its roots. In the Paradores of the Principality, the best raw materials are combined with talent and the desire to update tradition with respect to reflect in each dish the unique spirit of this land.



Asturian cuisine is the result of its culture, landscape and people, which constitute a notorious part of its personality. The result of a masterful blend of the natural environment, local products and culinary techniques is something to be proud of. A good proof of this attachment to food are the almost ninety festivals of tourist interest in the region, a good number of which are related to gastronomy.

In 2024, to accentuate the quality of the proposals, Oviedo holds the title of Spanish Capital of Gastronomy. The reason for this popularity is due to "the freshness of their products. As Asturias is so close to the mountains and the sea, they did not need as many spices to preserve them. Their quality is the highest", as the Paradores Catering Department points out.

Their own personality

This is not unique to Asturias, but the result of poor communications here has been formidable. Due to its mountainous orography, there have not been any excessive influences that have come in to spoil the personality of the dishes. Even within the same territory, there is a big difference between the west and the east, the coast and the inland. In the west, a simple cabbage dish has very different features depending on where it is cooked. In the past, the villages used what they had within a radius of no more than three kilometres. It gave rise to recipes with a lot of personality, with a predominance of corn, cabbage, potatoes, beans and, later, the slaughter. This was very different from what was available on the coast, where fish required little preparation. When the Cantabrian Sea, a tempestuous sea, forced the fleet to stay in port, the few fish caught were simply cooked, resulting in exquisite seafood stews.

“La cocina asturiana es fruto de su cultura, paisaje y paisanaje, una parte notoria de su identidad. El resultado de fusionar de manera magistral el entorno natural, los productos locales y las técnicas culinarias es para alardear ante cualquiera”

Ya en la costa, hay una diversidad excepcional. Las lonjas tienen a gala ofrecer magníficas merluzas, virreyes, lubinas, rapés, rodaballos, sardinas y cabrachos. Los percebes, nécoras, centollos y erizos de mar –los célebres oricios–, con sabor a autenticidad, prometen siempre una experiencia inolvidable.

Más que un producto es un icono: las famosas fabes autóctonas, cultivadas en toda la región son las legumbres asturianas por antonomasia. El reglamento de su Denominación de Origen se aprobó en 1990 para preservar su calidad. Ya sea acompañada del compango en la fabada o de unas buenas almejas es una apuesta ganadora.

Dentro de la rica variedad quesera de Asturias, destacan nombres, ya leyendas, como Cabrales, Afuega'l Pitu, Gamonedo, Queso Casín y Queso Los Beyos. Cabrales se convierte en el pionero al obtener la primera regulación de denominación de origen en 1981.

Clásicos populares

Tiene la consideración de plato nacional en Asturias y lo merece. La fabada requiere, además de unas fabes locales, buen chorizo, morcilla y tocino para tocar cumbre, lo que no está al alcance de cualquiera. No muy lejos se halla el pote. Es un reconfortante guiso tradicional, elaborado con berzas o fabes, chorizo, morcilla y tocino. Su sabor genuino y arraigo lo convierten en una joya opacada por la fama de la fabada.

La cocina marinera también despunta, con el rape, o pixín, como protagonista. Este pescado blanco de carne firme se presenta en di-

“Asturian cuisine is the result of its culture, landscape and people, which constitute a notorious part of its personality. The result of a masterful blend of the natural environment, local products and culinary techniques is something to be proud of”





Premium products

To list the raw materials available to an experienced chef in Asturias, rather than a recipe book, would require a vade mecum. There is a lot and very good. Meat and fish. Fruits and vegetables. Cheese and honey. And cider, of course, essential in the Principality.

Asturian cider, the result of the fermentation of local apples, embodies a revered tradition that undergoes rigorous production processes. It can be found in the form of natural, poured or sparkling cider.

Pouring cider is a social ritual that enhances the sensory nuances of this drink that is closely linked to this land.



In the rural and authentic inland, the meats and sausages are of exceptional quality. The most remarkable it is not only the veal, with Protected Geographical Indication, but also the local pig, vital in the production of sausages with intense flavours and aromas such as chorizo, black pudding and chosco.

Already on the coast, there is an exceptional diversity. The fish markets are famous for offering great hake, alfonsín, sea bass, monkfish, turbot, sardines and red scorpionfish. Barnacles, velvet crabs, spider crabs and sea urchins - the famous "oricios"- always promise an unforgettable experience with a taste of authenticity.

More than a product, it is an icon: the famous native beans -or fabes-, grown throughout the region and the Asturian legume par excellence. In order to preserve its quality, the regulations of its Denomination of Origin were approved in 1990. Accompanied by the compango in the fabada or by some good clams, it is a winning bet.

Among the rich variety of Asturian cheeses, there are legendary names such as Cabrales, Afuega'l Pitu, Gamonedo, Queso Casín and Queso Los Beyos. Cabrales was the first in obtaining a Designation of Origin Regulation in 1981.

Popular Classics

The Fabada is considered a national dish in Asturias. It not only requires local fabes, but also good chorizo, black pudding and bacon to reach its peak, which is not easy. But we cannot forget the pote neither. It is a comforting traditional stew made with cabbage or beans, chorizo, black pudding and bacon. Its genuine flavour makes it a jewel overshadowed by the fame of fabada.

Seafood cuisine also stands out, with monkfish -or pixin-, as the protagonist. This firm-fleshed white fish is presented in various dishes, from stews to roasts. Hake in cider, a tasty and aromatic dish, or the albacore pot, whose simplicity allows the fish to





versas preparaciones, desde guisos hasta asados. Nada tiene que envidiar la merluza a la sidra, un plato sabroso y aromático, o la marmita de bonito, cuya sencillez permite brillar al pescado como protagonista de esta fórmula. Del virrey, mejor no hablar. Su exquisitez deja a cualquiera sin palabras.

Entre los postres, la casadiella y los frixuelos son inmortales de la repostería asturiana. La casadiella, masa de harina relleno de nueces y almendras, exhibe técnicas de pastelería regional, mientras que los frixuelos son una opción versátil que puede acompañarse con diferentes aderezos.

En Asturias, los paradores de Corias, Cangas de Onís o Gijón son opciones sin fisuras para deleitarse con el recetario asturiano, bajo el prisma de la fusión entre tradición y creatividad culinaria. ¿Cómo salen victoriosos de ese reto? Apuntan que “una de las claves está en las presentaciones. Algo tan sencillo como el arroz con leche se puede ofrecer en un cuenco espolvoreado con canela o presentar en un plato caramelizado, dando un toque más elegante”.

Entre la clientela de Paradores, lo más demandado son “la fabada, el pescado y los quesos”. Eso sí, “el cliente de hoy también busca conocimiento. Quiere saber más de los productos o de la cultura regional, no sólo comer bien”. Eso, en Paradores, está asegurado.

shine as the protagonist of this recipe, are some of the delicacies you can also taste. And, of course, the alfonsín. There are no words to describe its exquisiteness.

Among the desserts, casadiella and frixuelos are immortal among Asturian pastries. Casadiella, a flour dough filled with walnuts and almonds, showcases regional pastry techniques; frixuelos -a kind of crepe- are a versatile option that can be served with different toppings.

In Asturias, Paradores of Corias, Cangas de Onís or Gijón are unbeatable options to enjoy Asturian cuisine combining tradition and culinary creativity. But why? They assure that “one of the keys is in the presentation. Something as simple as rice pudding can be offered in a bowl sprinkled with cinnamon or presented in a caramelised dish, which give it a more elegant touch”.

Among Paradores' clients, the most popular dishes are "fabada, fish and cheeses". However, "today's customer is also looking for knowledge. They want to know more about the products or the regional culture, not just eat well". That, in Paradores, is guaranteed.



montesano

— SINCE 1965 —

EN PARADORES
DISFRUTA DEL MEJOR

JAMÓN DE BELLOTA

D.O. Dehesa de Extremadura

100% IBÉRICO

RINDE CULTO
AL IBÉRICO

Código descuento
en ibericosmontesano.es

PARADORES2024



MÁXIMO GALARDÓN
PREMIO CRYSTAL TASTE AWARD





Delicias

EN PEQUEÑO FORMATO
SMALL DELICACIES

 LUIS TEJEDOR

**PARADORES RENUEVA SUS CÓCTELES
PRESERVANDO LA ESENCIA DE SU GASTRONOMÍA**

**PARADORES RENEW ITS COCKTAILS PARTIES
WITHOUT LOSING THE ESSENCE OF ITS GASTRONOMY**



El éxito de estos eventos sociales está asegurado cuando Paradores está a cargo de lo que se come y lo que se bebe. Su sólida oferta está basada en la tradición regional española. Son bocados y tragos que, con sabores de toda la vida, están a la última. Calidad, originalidad y buena presentación cómo fórmula reconocible.

Más allá de la evocadora imagen de un *bartender* afanado en la preparación de unos martinis, la palabra cóctel no debe llamarnos a engaño. Asociamos este término exclusivamente a bebidas y combinados, cuando, en realidad, eso es tomar una parte por el todo. Ampliando el foco, un cóctel es un evento social muy versátil, capaz de adaptarse a celebraciones de toda condición, ya sea una presentación comercial o la boda de su prima.

La característica singular es que los invitados permanecen de pie mientras se ofrecen bocados en pequeñas porciones sin la formalidad de una mesa. De lo que se trata es que los asistentes puedan dialogar de manera más fluida. Sin duda se trata de una potente tendencia gastro.

Conocidos por su buen nombre, los paradores también son escenario ideal para acontecimientos felices. Nada hay que enseñarle a esta casa sobre los tres pilares de un cóctel como Dios manda: calidad, originalidad y buena presentación. La Red tiene entre ceja y ceja darle una vuelta de tuerca a esta propuesta. Para ello, hay que poner en valor muchos aperitivos y actualizarlos.

Una idea, varias ejecuciones

No es lo mismo el cóctel servido como parte de una celebración familiar que un evento de empresa. Normalmente, un cóctel de boda está compuesto de una serie de aperitivos calientes y fríos, previos a la degustación del menú nupcial. Una antesala que llevará a un servicio de mayor envergadura.

¿Cuántos bocados se servirían en esta clase de evento? Suelen oscilar entre ocho y diez, entre elaboraciones frías y calientes. No más, porque el apetito también tiene un límite. Si queremos añadir dulces, tres sería un número correcto para obtener un resultado equilibrado. El tiempo asignado a estos acontecimientos depende de si hay un menú poste-

“La creatividad a la hora de elaborar estos tragos pasa también por incorporar ingredientes y licores locales, que siempre se revelan como un feliz descubrimiento”





The success of these social events is assured when Paradores is in charge of them. Its solid offer is based on the Spanish regional gastronomy. These are snacks and drinks that, with their traditional flavours, are the latest trend. Quality, originality and a good presentation as a recognisable formula.

Beyond the evocative image of a busy bartender preparing Martinis, the word “cocktail” should not be misleading. We associate this term exclusively with drinks and cocktails, when, in reality, it is taking a part for the whole. If we broaden the focus, a cocktail party is a very versatile social event that can be adapted to any type of celebration, whether it's a business presentation or a relative wedding.

The special feature is that guests stand while small-portioned dishes are offered without the formality of a table. The intention is to enable people to have a conversation in a more fluid way. This is definitely a powerful gastro trend.

Known for their good name, Paradores are also the ideal place for happy events. There is nothing to teach them about the three pillars of a proper cocktail: quality, originality and good presentation. Paradores has decided turning the screw of this proposal. To this end, many snacks need to be enhanced and updated.



One idea, different realisations.

A cocktail party served as part of a family celebration is not the same as a corporate event. Normally, a wedding cocktail is composed of a series of hot and cold appetizers prior to the tasting of the wedding menu. A prelude to a larger-scale service.

How many bites would be served at this kind of event? They usually range from eight to ten, hot and cold, but no more, because appetite also has a limit. If we want to add sweets, three would be the right number to get a balanced result. The time for these events depends on whether there is a subsequent menu or not. At weddings, forty to sixty minutes is a more than reasonable amount of time to keep the festive spirit while all the guests are arriving. In the case of a menu served entirely in cocktail format, which replaces a meal, the time ranges from one and a half to two hours, because more bites are served.

rior o no. En los de boda, cuarenta o sesenta minutos es un tiempo más que razonable para mantener el espíritu festivo mientras llegan todos los invitados. Cuando se trata de un menú íntegramente servido en formato de cóctel, que sustituye a una comida, el tiempo oscila entre la hora y media y las dos horas, porque se sirven más bocados a los asistentes.

La tradición es moderna

Paradores, como parte de su identidad, orienta el tiro hacia la tradición culinaria española. A la hora de plantear estos pequeños bocados, ha tratado de perseguir la innovación y huir de las omnipresentes minihamburguesas, empanadas y tortilla de patata. La fuente de toda inspiración es la tradición regional. El Departamento de Restauración insiste en que, “tenemos establecimientos en todo el país y esta regionalidad es muy importante y exige la adaptación de las elaboraciones típicas de cada zona. Estamos recuperando productos muy locales porque lo que realmente te enriquece es conocer la gastronomía tradicional española”, aseguran.

Todo plan es perfecto si sale a pedir de boca. ¿Por qué no darle una vuelta al buñuelo de bacalao de siempre con un alioli riquísimo? ¿Y un tartar de cecina con un pan soplao? ¿Y coger el talo, esa tortita vasca de maíz, para rellenarla con chistorra y Idiazábal? La buena cocina española es esto.

Táctica y estrategia

Hay un método, casi una coreografía, detrás de un servicio exitoso de cóctel, en el que nada es fruto del azar. Las bandejas que se ofrecen a los comensales llevan, al menos, tres productos diferentes. Así, los invitados pueden probar bocados distintos cuando el camarero vuelve con la bandeja por dónde se encontraban.

En muchos de estos eventos, salen primero todas las elaboraciones frías y, después, las calientes. Paradores tiene una propuesta diferente: combinar estos productos. “Si el cóctel lleva una croqueta o un crujiente, hay que combinarlo con aperitivos fríos. Es algo que agradecen los invitados porque es una mezcla muy sugerente”. Y, siempre que se pueda, que todo sea cogido con la mano. “Esto es fundamental en un cóctel porque, en ocasiones, el comensal rechaza el bocado porque no sabe cómo cogerlo o no tiene una mesa de apoyo cerca”.

También está la posibilidad de ofrece estaciones temáticas, áreas específicas en torno a un determinado producto, que pueden ser asistidas o no por un camarero y sirven para crear puntos estratégicos donde coger directamente el producto.





Tradition is modern

Paradores, as part of its identity, is committed to Spanish culinary tradition. When it comes to these small bites, it has tried to pursue innovation and avoid the omnipresent mini-burgers, empanadas and tortilla de patata. The source of all inspiration is the regional tradition. The Catering Department insists that, "we have establishments all over the country and this regionality is very important. It requires the adaptation of the typical dishes of each area. We are recovering local products because what really enriches you is getting to know traditional Spanish gastronomy", they say.

Every plan is perfect if it works. Why not innovate with the usual cod fritter adding a delicious alioli? And a tartar of cured meat with a soplao bread? And if we take the talo, a Basque corn pancake, to fill it with chistorra and Idiazábal cheese?

This is what good Spanish cuisine is about.



Tactic and strategy

There is a method, almost a choreography, behind a successful cocktail service, where nothing is a matter of chance. The trays offered to the people carry at least three different products. In this way, guests can taste a different bite when the waiter returns with the tray from where they were.

At many of these events, all the cold dishes are served first, followed by the hot ones. Paradores has a different proposal: to combine these products.

"If the cocktail has a croquette or a crunch, you have to combine it with cold appetizers. It's something the guests appreciate because it's a very suggestive mix". Whenever possible, everything should be held by hand. "This is essential in a cocktail party because sometimes guests reject the bite because they don't know how to take it or they don't have a table nearby.

There is also the possibility of hiring themed stations, specific areas around a certain product, which may or may not be attended by a waiter. It allows to create strategic points where the product can be picked up directly.





Tragos con encanto

Lo primero, en cualquier tipo de cóctel, es que los invitados estén abastecidos de bebidas. Pero hay más mundo que la clásica fórmula de refrescos, vino y cerveza. Cada vez hay una mayor demanda de bebidas sin alcohol y, en muchas ocasiones, los invitados quieren reservarse para momentos posteriores.

Para ganarse el aplauso de los comensales es muy sugerente una bebida creada para el evento. Aquí la palabra cóctel se usa en la acepción más conocida, ya que hablamos de una bebida a partir de la mixtura armoniosa de diferentes ingredientes, generalmente incluyendo licores, jugos y condimentos.

Por el apego al terruño de Paradores, la creatividad a la hora de elaborar estos tragos pasa también por incorporar ingredientes y licores locales, que siempre se revelan como un feliz descubrimiento. Porque dejar buen sabor de boca es una especialidad de la Paradores.



“As part of Paradores' commitment to local gastronomy, the creativity behind these drinks also involves the use of local ingredients and liqueurs, which always prove to be a good choice”

Charming drinks

The first thing, at any kind of cocktail party, is that the guests had drinks. But there is more than the classic formula of soft drinks, wine and beer. Non-alcoholic beverages are increasingly in demand and guests often want to wait before opting for alcoholic drinks.

To win the applause of the diners, a drink created for the event is very suggestive. Here, the word “cocktail” is used in its more familiar sense, as we are talking about a drink made from a harmonious mixture of different ingredients, which usually include spirits, juices and condiments.

As part of Paradores' commitment to local gastronomy, the creativity behind these drinks also involves the use of local ingredients and liqueurs, which always prove to be a good choice. Leaving a good taste in the mouth is a Paradores' speciality.

*“Tú tan fuego,
yo tan carne y hueso
dispuesto a sentir
tus brasas.”*

Alan Robles

*La gastronomía es la única poesía que
despierta los 5 sentidos.*

**GRUPO
NORTEÑOS**



Parador de Cangas de Onis

**Francisco
Seivane**

Jefe de Sala



**Santos
Vicente**

Jefe de Cocina

El pescado que conocemos como cabracho es conocido en otras zonas del norte peninsular como cabrarroca. El nombre que recibe en Asturias es aún más descriptivo: tiñosu. La razón de esta denominación tan poco caritativa

hay que buscarla en el aspecto repelente de su piel.

Además, tampoco tenía un gran predicamento en la zona, ya que solo se usaba para dar gusto a la sopa o para hacer fondos de pescado para platos más ambiciosos.

Curiosamente, hoy es una de las recetas más populares de la región. Justicia poética acompañada de buenas razones. Su elaboración sencilla, que precisa cierto cuidado, obtiene resultados exquisitos. De ahí el cariño del respetable a esta receta que lo ha convertido en una elección ideal para compartir como entrante. Aunque, al servirse frío, apetece más en verano, no hay quien lo rechace a lo largo de todo el año.

En esencia, su origen es una variante del clásico pastel de merluza, cuya receta reposa en el libro de cocina de la marquesa de Parabere. Ahora bien, la popularización del pastel de cabracho tuvo lugar en los años setenta de la mano del mítico Juan Mari Arzak, quien, tras un intento de emular una receta de los hermanos Troisgros, optó por mezclar todos los ingredientes y añadir huevos batidos para obtener un resultado exitoso. La versión propuesta por el Parador de Cangas de Onis aporta el toque de los oricios a la mahonesa, que lejos de tener un cometido secundario se gana un papel protagonista en la función.

Puede acompañarse con un buen txacoli o una sidra para conseguir una mezcla de sabores agradables. Mucho mejor si, como en este caso, es un producto de altísima calidad como la Sidra Prau Monga (DOP).





CRAFT RED SCORPIONFISH CAKE AND SEA URCHIN

MAYONNAISE



PRAU MONGA NATURAL CIDER (PDO)

Receta

Contiene alérgenos

INGREDIENTES PARA 10 PAX

Lomos de Merluza	150 gr (pescado)
Lomos de cabracho	350 gr (pescado)

Para la base del pastel

Ajo	2 dientes
Aceite de oliva virgen extra (AOVE)	1 dl
Cebolla	2 uds
Pimiento del piquillo	250 gr
Tomate	100 gr
Brandy	20 gr
Nata	1 litro (lácteo)
Huevos	8 ud (huevo)

Para la mahonesa

Mahonesa	100 gr (soja, huevo, mostaza)
Caviar de erizos de mar	40 gr (pescado)

Otros ingredientes

Concha de erizo	30 uds. (Crustáceo y molusco)
Flores comestibles	
Brotos frescos	
Regañás	2 bolsas (gluten)

Elaboración

Para el pastel

Desespinar bien los lomos de merluza y cabracho. Poner a freír el ajo en láminas en AOVE. Cuando esté dorado, añadir las cebollas en juliana y pochar. A continuación, añadir los pimientos de piquillo y los filetes de pescado y, cuando el conjunto esté pochado, añadir el Brandy y dejar reducir.

Incorporar la salsa de tomate y retirar del fuego.

Una vez fuera del fuego, incorporar los huevos y la nata, batir y pasar por un colador chino.

Disponer en moldes forrados de papel film y cocer al vapor 100 °C durante 2,30 horas.

Una vez frío, trabajar de nuevo para darle una textura cremosa y disponer en manga.

Para la mahonesa

Disponer en un recipiente la mahonesa y el caviar de erizos y turbinar hasta obtener una mezcla homogénea. Una vez estable, disponer en un biberón o manga pastelera.

Presentación

En la concha de erizo, escudillar el pastel de cabracho de manera uniforme y alisar con una cuchara húmeda si fuese necesario.

Sobre el pastel, poner de manera aleatoria unos puntos de mahonesa y distribuir por toda la base del pastel.

Sobre los puntos de mahonesa, decorar con pétalos de flores comestibles y brotes frescos.

Se acompaña con unas láminas de regañás.



Contains allergens

INGREDIENTS FOR 10 PORTIONS:

Hake loins	150 g (fish)
Red scorpionfish loins	350 g (fish)

Ingredients for the cake base

Garlic	2 cloves
Extra Virgin Olive Oil (AOVE)	1 dl
Onion	2 units
Piquillo pepper	250 g
Tomato	100 g
Brandy	20 g
Cream	1 litre (dairy)
Eggs	8 (egg)

Ingredients for the mayonnaise

Mayonnaise	100 g (soya, egg, mustard)
Sea urchin caviar	40 g (fish)

Other ingredients

Sea urchin' shell	30 pcs. (Crustacean and mollusc)
Edible flowers	
Sprouts	
Regañás (bread)	2 packs (gluten)

Preparation

Cake

Remove fishbones from hake and red scorpionfish loins. Fry the garlic chopped in sheets in AOVE. When golden, add onions chopped in julienne and poach. Then add the piquillo peppers and the fish fillets. When everything is poached, add the Brandy and reduce. Add tomato sauce and remove from fire.

Add the eggs and cream, beat with a blender and pass through a chinois' strainer.

Put the mix in moulds lined with cling film and steam at 100 °C for 2.30 hours.

Once cooled, work it to give it a creamy texture and place it in a piping bag.

Mayonnaise

Place the mayonnaise and sea urchin caviar in a recipient and blend until homogeneous. Once stable, put it into a piping bag.

Presentation

In sea urchin' shell, drain the red scorpionfish cake evenly and smooth with a damp spoon if necessary. Place a few dots of mayonnaise randomly on the cake and spread it all over the base.

On top of the mayonnaise dots, decorate with edible flower petals and fresh sprouts.

It is accompanied by some regañás.



The fish known as red scorpionfish is also called cabrarroca in other parts of the north of the Iberian Peninsula. The name it receives in Asturias is even more descriptive: tiñosu (mangy). The reason for this uncharitable designation is due to the repellent aspect of its skin. It was also not very popular in the area, as it was only used to flavour soup or to make fish stock for more ambitious dishes.

Interestingly, today it is one of the most popular recipes in the region. Poetic justice with good reasons. Its simple preparation, which requires a certain amount of care, produces exquisite results. Hence the public's affection for this recipe, which has made it an ideal choice for sharing as a starter. As it is served cold, it is more appetising in summer, but there is no one who can refuse it all year round.

It is originally a variation on the classic hake pie we can find in the cookbook of the Marquise of Parabere. However, the popularisation of red scorpionfish pie took place in the 1970s thanks to the legendary Juan Mari Arzak. After an attempt to emulate a recipe of the Troisgros brothers, he opted to mix all the ingredients and add beaten eggs to obtain a successful result. The version proposed by the Parador of Cangas de Onis brings a touch of sea urchins to the mayonnaise, which plays a leading role in the performance.

It can be tasted with a good txacoli or cider to achieve a pleasant mixture of flavours. Even better if, as in this case, it is a product of the highest quality such as Prau Monga Cider (PDO).



Sidra Natural



PRAU MONGA (DOP)

Elaborada por Sidra Viuda de Angelón, una firma histórica en el Principado, con manzanas propias de sus fincas de Monga y Tresali (Nava). Se caracteriza porque su segunda fermentación y crianza se lleva a cabo en la misma botella que descorcha el consumidor, lo que permite obtener de forma natural las burbujas según el método tradicional.

NOTAS DE CATA

De color amarillo pajizo, esta sidra presenta una burbuja fina y delicada. En nariz, destacan aromas frescos y frutales, con notas de manzana verde que equilibran a la perfección con el sabor a mar del erizo. En boca, es fresca y equilibrada, con una acidez agradable y un final largo y persistente, conjugando muy bien con la textura cremosa del pastel de erizo.

PRAU MONGA NATURAL CIDER (PDO)

Produced by Sidra Viuda de Angelón, a historic company in the Principality, with its own apples from its own plantation in Monga and Tresali (Nava). It is characterized by the fact that the second fermentation and aging take place in the same bottle that is uncorked by the consumer, allowing the bubbles to develop naturally according to the traditional method.

TASTING NOTES:

Yellow in color, this cider presents fine and delicate bubbles. In the nose is fresh and fruity, with notes of green apple in perfect balance with the sea urchin aroma. On the palate, it is fresh and well-balanced, with a pleasant acidity and a long, persistent finish that goes well with the creamy texture of the sea urchin cake.



100% Natural

Ecológico



Puedes descubrir nuestra
Gama Ecológica en la Feria
Alimentaria.

**18-21 MARZO
BARCELONA**



**PABELLÓN: 3
STAND: D-501**





Vistas desde Plaza Mayor-Salamanca

Day Trip

EN SALAMANCA

 DIEGO ÁLVAREZ



Hablar de Salamanca es hablar de historia y cultura, de gastronomía, arte y vida nocturna. Declarada Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO en 1988, alberga monumentos tan emblemáticos como su universidad homónima –la más antigua de España y del mundo hispánico–, la Catedral Vieja y Nueva, la Plaza Mayor o la Casa de las Conchas. Al caer la noche, un color dorado tiñe sus edificios gracias a la piedra franca de Villamayor que visten. La estampa es digna de recuerdo.

“Salamanca es el lugar ideal para disfrutar del ambiente universitario, su rica cocina y una buena oferta monumental”

Secretos escondidos

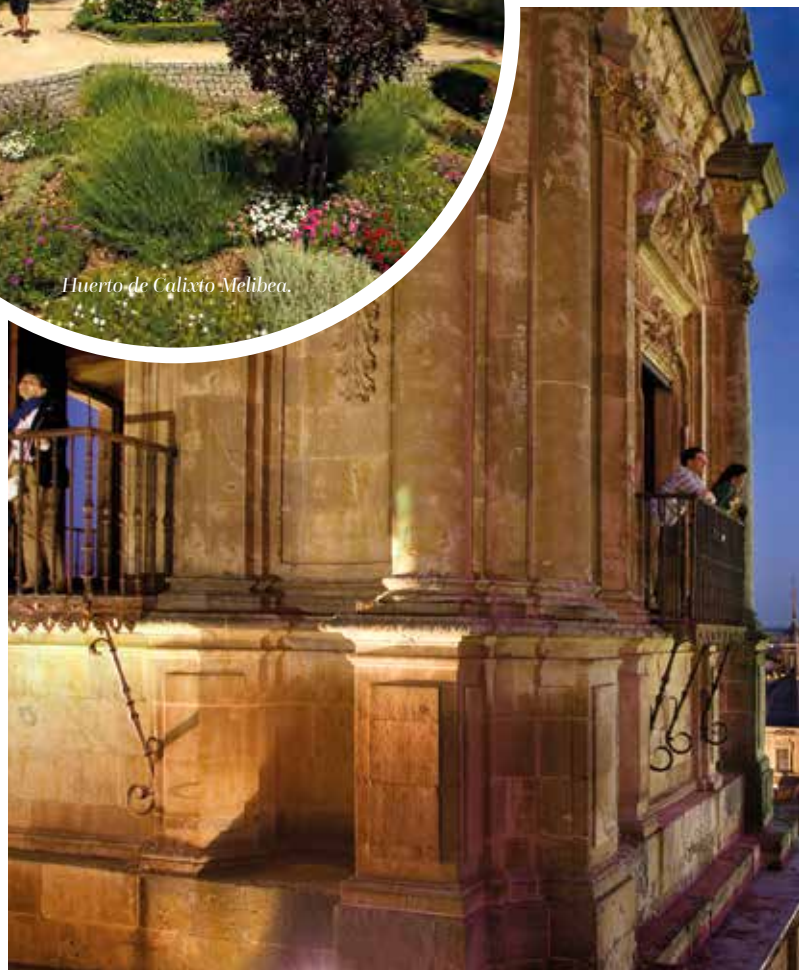
En la plaza Mayor, lugar de encuentro por excelencia, comienza una ruta que ya sorprende por el conjunto de soportales con 88 arcos. El paseo ha de perderse por las callejuelas del casco histórico hasta llegar a las dos catedrales. En la Catedral Nueva hay que descubrir «el astronauta». La pista se encuentra en la Puerta de Ramos. Y resulta muy recomendable realizar la visita “leronimos” en las torres, para deleitarse con unas vistas inigualables.

En la fachada de universidad, aguarda la rana tallada en piedra que, según cuenta la tradición, da la suerte a los estudiantes. *El Studium Generale*, germen de la universidad, instituido en 1218 por Alfonso IX de León, fue el segundo más antiguo de España, tras su homólogo palentino –fundado entre 1208 y 1214–. Su lema es *Omniium scientiarum princeps Salmantica docet* («Salamanca es la primera en enseñar la totalidad de las ciencias»).

En la Cueva de Salamanca dicen que el diablo enseñaba brujería. La Casa de las Conchas oculta un tesoro de leyenda y el huerto de Calixto y Melibea es, en realidad, un jardín de factura literaria. La Casa Lis, el Cielo de Salamanca, La Clerecía o el Puente Romano... Muchos rincones y secretos para descubrir.



Huerto de Calixto Melibea.





Casa Lis.



Scala Coeli.

TO TALK ABOUT SALAMANCA IS TO TALK ABOUT HISTORY AND CULTURE, GASTRONOMY, ART, AND NIGHTLIFE. IT WAS DECLARED A WORLD HERITAGE SITE BY UNESCO IN 1988, THE CITY IS HOME TO SUCH EMBLEMATIC MONUMENTS AS THE UNIVERSITY OF SALAMANCA -THE OLDEST IN SPAIN AND THE HISPANIC WORLD-, THE OLD AND NEW CATHEDRALS, THE PLAZA MAYOR OR THE HOUSE OF SHELLS. AT NIGHTFALL, ITS BUILDINGS TAKE ON A GOLDEN HUE THANKS TO THE VILLAMAYOR STONE THAT COVERS THEM. IT IS AN IMAGE WORTH REMEMBERING.

Hidden secrets

The Plaza Mayor, a meeting point in itself, is the starting point of a route that will surprise you with its series of 88 arches. The visitors will be lost in the narrow streets of the old town until they reach the two cathedrals. In the New Cathedral must find "the astronaut". The clue is in the Puerta de Ramos. And it is highly recommended to make the visit "Ieronimos" in the towers to enjoy incomparable views.

On the front of the University is a frog carved in stone, which, according to tradition, brings good luck to students. The Studium Generale, the seed of the university, was founded in 1218 by Alfonso IX of Leon and was the second oldest in Spain after its counterpart in Palencia, founded between 1208 and 1214. Its motto is Omnium scientiarum princeps Salmantica docet ("Salamanca is the first to teach all the sciences").

It is said that the devil taught witchcraft in the cave of Salamanca. The House of Shells hides a legendary treasure. The orchard of Calixto and Melibea is a literary garden. The Casa Lis, the Cielo de Salamanca, La Clerecía or the Puente Romano... Many corners and secrets to discover.

“Salamanca is the ideal place to enjoy the university atmosphere, its rich cuisine and monuments”



Centro Inter murallas salmantinas.

Cocina regional salmantina

Las excelentes carnes y chacinas producidas en las dehesas salmantinas, tanto vacunas como porcinas, protagonizan la oferta culinaria de la región. El Parador ofrece la posibilidad de disfrutar de una gastronomía charra genuina, con bellas panorámicas de la ciudad. Imprescindibles son los platos tradicionales de cuchara o elaboraciones emblemáticas, como las patatas meneás, el cochinillo o el lomo de ternera charra.

Los must-see de Paradores

PLAZA MAYOR: una de las más bellas de España. De estilo barroco, fue diseñada por el arquitecto Alberto de Churriguera y su construcción se extendió desde 1729 a 1756. Considerada Bien de Interés Cultural, fue definida por el insigne Unamuno como «un cuadrilátero. Irregular, pero asombrosamente armónico».

CASA DE LAS CONCHAS: reconvertida en biblioteca pública, es un antiguo palacio urbano de estilo gótico y elementos platerescos. Su construcción se inició en 1493 y concluyó en 1517. En el interior destacan el patio con arcos mixtilíneos, la escalera y el artesonado.

CATEDRAL DE SANTA MARÍA: conocida como Catedral Vieja, fue fundada por el obispo Jerónimo de Perigord. Se empezó a construir en el primer tercio del siglo XII y se terminó a finales del siglo XIV, en estilo románico y gótico. Destaca el considerable cimborrio que se eleva sobre el crucero, apoyado en cuatro impresionantes pechinas.

CATEDRAL DE LA ASUNCIÓN DE LA VIRGEN O CATEDRAL NUEVA: es la sede de la diócesis de Salamanca y fue construida entre los siglos XVI y XVIII como resultado del aumento demográfico de la ciudad durante el s. XV. Mezcla los estilos gótico tardío, renacentista y barroco. Es una de las más grandes de España.

LA CLERECÍA: nombre que recibe el edificio del antiguo Real Colegio del Espíritu Santo de la Compañía de Jesús, construido entre los s. XVII y s. XVIII. De estilo barroco, posee un interesante claustro. La iglesia presume de impresionante fachada de tres cuerpos. Desde las torres de La Clerecía podemos descubrir una panorámica espléndida de la ciudad.

PALACIO DE MONTERREY: uno de los mejores ejemplos de la arquitectura civil del Renacimiento español y máximo exponente del Plateresco.

MUSEO DE AUTOMOCIÓN: situado en la antigua Fábrica de la Luz, muestra una fabulosa colección de vehículos y objetos para descubrir la evolución estética del automóvil.





Catedral Nueva de Salamanca.

“The charm of Villafranca del Bierzo is best experienced on a walk through its streets, a chance that immerses the visitor in the Jacobean atmosphere that characterises it”

Salamanca's regional cuisine

The excellent meats and sausages produced in the pastures of Salamanca, both beef and pork, are the protagonists of the culinary offer of the region. The Parador offers the possibility of enjoying a genuine "charra" gastronomy, with beautiful panoramic views of the city. Traditional spoon dishes or emblematic dishes such as the *meneás* potatoes, the suckling pig or the charra beef tenderloin.



Museo Art Nouveau Salamanca.



Paradores' must-sees

- PLAZA MAYOR:** one of the most beautiful squares in Spain. Baroque in style, it was designed by the architect Alberto de Churriguera and its construction lasted from 1729 to 1756. Considered an Asset of Cultural Interest, it was defined by the eminent Unamuno as a "quadrilateral". Irregular, but surprisingly harmonious".
- HOUSE OF SHELLS:** converted into a public library, it is an old urban palace of Gothic and Plateresque style. Its construction began in 1493 and was finished in 1517. Inside, the patio with mixtilinear arches, the staircase and the coffered ceiling stand out.
- CATHEDRAL OF SANTA MARÍA:** known as the Old Cathedral, it was founded by Bishop Jerónimo de Perigord. Construction began in the first third of the twelfth century and was completed at the end of the fourteenth century, in Romanesque and Gothic styles. It stands out for its impressive dome that rises above the transept, supported by four impressive pendentives.
- CATHEDRAL OF THE ASSUMPTION OR NEW CATHEDRAL:** it is the seat of the Diocese of Salamanca and was built between the XVI and XVIII centuries, as a result of the demographic growth of the city during the XV century. It mixes late Gothic, Renaissance, and Baroque styles. It is one of the largest in Spain.
- LA CLERECÍA:** name given to the building of the former Royal College of the Holy Spirit of the Society of Jesus, built between the 17th and 18th centuries. XVIII. Baroque in style, it has an interesting cloister. The church has an impressive façade in three sections. From the towers of La Clerecía we can discover a splendid panoramic view of the city.
- PALACE OF MONTERREY:** one of the best examples of civil architecture of the Spanish Renaissance and maximum exponent of the Plateresque.
- AUTOMOTION MUSEUM:** located in the old «Fábrica de la Luz», it shows a fabulous collection of vehicles and objects to discover the aesthetic evolution of the automobile





HONDARRIBIA
Puro Euskadi





Ciudades Patrimonio de la Humanidad

ESPAÑA | UNESCO



Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura



Patrimonio Mundial
en España



Un viaje extraordinario

Alcalá de Henares

Ávila

Baeza

Cáceres

Córdoba

Cuenca

Ibiza/Eivissa

Mérida

Salamanca

San Cristóbal de La Laguna

Santiago de Compostela

Segovia

Tarragona

Toledo

Úbeda


Caravaca de la Cruz

Año Jubilar en la Ciudad Santa

JUBILEE YEAR IN THE HOLY CITY



CARAVACA
DE LA CRUZ 2024
AÑO JUBILAR

 LUIS TEJEDOR · FOTOS: AYUNTAMIENTO DE CARAVACA DE LA CRUZ

/ 3 / AÑO JUBILAR

2024 / INVIERNO / WINTER /

A medio camino entre lo divino y la terrenal, Caravaca vive intensamente la celebración de su Jubileo. Su santuario atesora una de las reliquias más veneradas de la cristiandad, la Vera Cruz, que desde antiguo ha guiado los pasos de los peregrinos. Y hay más que contar. Por encima de sus implicaciones religiosas, la Ciudad Santa derrocha un encanto genuino construido a lo largo de los siglos.

Se sabe que la fe puede mover montañas, pero cuando la devoción y la historia se entrelazan, el resultado es aún más asombroso. Desde el siglo XIII, en Caravaca de la Cruz se venera una reliquia tan íntimamente relacionada con la localidad murciana que hasta le dio su nombre. La Vera Cruz, albergada en su santuario, otorga a Murcia el privilegio de ser una de las cinco ciudades santas del orbe, junto a Santiago de Compostela, Santo Toribio, Roma y Jerusalén.

Gracias a estos galones, Caravaca celebra en 2024 su cuarto Año Jubilar, convirtiendo a la ciudad en un destino preferencial para peregrinos atraídos tanto por su reliquia como por el singular relicario que es, al fin y al cabo, esta ciudad. Aunque fue Juan Pablo II quien le concedió la celebración de un Jubileo *In Perpetuum* cada siete años en 2003, la estrecha relación con los papas de Roma viene de antiguo. En 1379, Clemente VII concedió una bula que perdonaba un año y cuatro días en el Purgatorio a los peregrinos rumbosos que visitasen la capilla y, sin tacañerías, aportaran una limosna para costear la guerra contra "los infieles enemigos del nombre de Cristo", que salía por un dineral.





HALFWAY BETWEEN THE DIVINE AND THE HUMAN, CARAVACA IS INTENSELY LIVING THE CELEBRATION OF ITS JUBILEE. ITS SANCTUARY TREASURES ONE OF THE MOST VENERATED RELICS IN CHRISTIANITY, THE VERA CRUZ, WHICH HAS GUIDED THE STEPS OF PILGRIMS SINCE ANCIENT TIMES. BUT THERE IS MUCH MORE TO BE TOLD. BEYOND ITS RELIGIOUS IMPLICATIONS, THE HOLY CITY DISPLAYS A GENUINE CHARM BUILT UP OVER THE CENTURIES.



It is known that faith moves mountains, but when devotion and history intertwine, the result is even more astonishing. Since the 13th century, Caravaca de la Cruz has venerated a relic so closely linked to this Murcian town that it even gave it its name. The Vera Cruz, housed in its sanctuary, gives Murcia the privilege of being one of the five holy cities of the world, together with Santiago de Compostela, Santo Toribio, Rome and Jerusalem.

Thanks to these accolades, Caravaca celebrates its fourth Jubilee Year in 2024, which makes the city a prime destination for pilgrims attracted both by its relic and by the unique reliquary that constitute this city. Although in 2003 John Paul II was who granted the celebration of a Jubilee *In Perpetuum* every seven years, the close relationship with the popes of Rome goes back a long way. In 1379, Clement VII granted a bull pardoning a year and four days in Purgatory to generous pilgrims who visited the chapel and, without stinginess, gave alms to pay for the war against "the infidel enemies of the name of Christ", which cost a fortune.

“Caravaca celebra en 2024 su cuarto Año Jubilar, convirtiendo a la ciudad en un destino preferencial para peregrinos atraídos tanto por su reliquia como por el singular relicario que es, al fin y al cabo, esta ciudad”



Milagro y Leyenda

No hay verdades más acorazadas que las leyendas, y la que origina el peregrinaje a Caravaca está a la altura del mito. En el siglo XIII, año 1232, Caravaca de la Cruz, aún bajo el dominio musulmán, fue testigo de un evento transcendental en su castillo-alcázar. Durante el reinado de Fernando III y Jaime I, se relata que el rey almohade Ceyt-Abu-Ceyt, mientras interrogaba a prisioneros cristianos por sus habilidades manuales, se topó con el sacerdote Ginés Pérez Chirinos. El *pater*, con lógica cartesiana a prueba de bombas, afirmó que lo suyo no era otra cosa que celebrar la misa.

Dicho y hecho. En la sala noble del castillo, en el año 1232, se preparó el escenario para una eucaristía. Sin embargo, no era posible una celebración por la ausencia de un elemento clave en la liturgia: el crucifijo en el altar. Así que, para resolver el problema, la ventana se convirtió en escenario de lo divino: dos ángeles descendieron, depositando con gracia una cruz de doble brazo en el altar.

Este milagro, según los relatos, marcó la conversión del rey moro y su corte al cristianismo. Por si fuera poco, este objeto sagrado, una cruz patriarcal con un pie y dos travesaños desiguales, alberga dos pequeños fragmentos de madera, *lignum crucis*, vinculados a la cruz de Cristo según la tradición católica. En 1934, las astillas originales fueron robadas, pero la excepcionalidad de la Cruz de Caravaca exigió una respuesta. El Papa Pío XII, en un acto de generosidad, las reemplazó con reliquias del mismo sagrado madero. Tan auténticas como las originales.



“Caravaca celebrates its fourth Jubilee Year in 2024, which makes the city a prime destination for pilgrims attracted both by its relic and by the unique reliquary that constitute this city”



Miracle and Legend

There are no more ironclad truths than legends. The one that originates the pilgrimage to Caravaca is up to the myth. In the 13th century, in 1232, Caravaca de la Cruz, still under Muslim rule, witnessed a landmark event in its castle-fortress. During the reign of Fernando III of Castile and Jaime I of Aragon, it is related that the Almohad king Ceyt-Abu-Ceyt was interrogating Christian prisoners due to their manual skills when he came across the priest Ginés Pérez Chirinos. The *pater*, with a bombproof Cartesian logic, affirmed that his business was nothing more than celebrating mass.

It was said and done. In 1232, the stage for a Eucharist was set in the noble hall of the castle. However, this celebration was not possible due to the absence of a key element in the liturgy: the crucifix on the altar. So, to solve the problem, the window became a stage for the divine: two angels descended and gracefully deposited a double-bar cross on the altar.

This miracle is said to have marked the conversion of the Moorish king and his court to Christianity. In addition, this sacred object, a patriarchal cross with a foot and two unequal crosspieces, houses two small fragments of wood, *lignum crucis*, linked to the cross of Christ according to Catholic tradition. In 1934, the original splinters were stolen, but the exceptional nature of the Caravaca Cross demanded a response. Pope Pius XII, in an act of generosity, replaced them with relics of the same sacred wood. As authentic as the originals.



Peregrinos y Turistas

El corazón de Caravaca es, naturalmente, el Santuario de la Vera Cruz. Enclavado en lo alto de una colina, el templo inició su construcción en 1617, abrazando el espíritu del final del Renacimiento. Su edificación culminó en 1703, ya sumergido en la exuberancia del Barroco. Con una planta en forma de cruz latina, su fachada principal, esculpida con mármol local, es un singular tesoro artístico.

Después de cumplir con lo sagrado, aguarda lo terrenal en el casco antiguo. Callejuelas empinadas, plazas y callejones crean un trazado irregular que conserva restos de la antigua muralla. Un rincón imprescindible es el Castillo de Caravaca, majestuosa fortaleza medieval que ofrece unas vistas impresionantes de la ciudad. En su seno, el Museo de la Fiesta se erige como custodio de la historia y tradiciones locales, especialmente durante las festividades del Año Jubilar. La historia de Caravaca aguarda en el Museo de la Vera Cruz, hogar de una rica colección de arte sacro y objetos reflejo de sus pasos. Aquí se despliegan los hilos que han tejido sus tradiciones religiosas y culturales.

Obligado es el paseo por el Santuario de la Cruz de la Misión. Lugar tranquilo y sereno, rodeado de naturaleza, donde el sosiego vence e invita a contemplar sublimes panorámicas de todo el conjunto.

Camino de Levante

Entre los peregrinos que llegan a Caravaca, no son pocos quienes lo hacen siguiendo el Camino de Levante. Este recorrido, que parte desde Orihuela, se despliega a lo largo de 150 kilómetros, trenzando lo religioso y cultural con el disfrute de la naturaleza y el patrimonio de lugares como Beniel, Murcia, Molina de Segura, Alguazas, Campos del Río, Albudeite, Mula, Bullas o Cehegín. Como cualquier peregrinación, el secreto se halla en disfrutar cada paso del camino, porque ahí está la verdadera travesía.

En la Región de Murcia, el Camino de Levante se desliza por la Vía Verde del Noroeste, repartido en cuatro etapas. La primera va desde Espinardo hasta Alguazas; la segunda atraviesa la huerta murciana; la tercera parte de Mula y alcanza Bullas, presentando un tramo más desafiante con montañas; y la última se inicia en Bullas, recorriendo paisajes naturales para finalmente llegar a Caravaca de la Cruz, donde el peregrino es recibido por la grandiosidad del Santuario de la Vera Cruz. No puede haber mejor final.





Pilgrims and Tourists

Naturally, the heart of Caravaca is the Sanctuary of the Vera Cruz. Nestled in the top of a hill, the temple began its construction in 1617, embracing the spirit of the late Renaissance. Its construction was completed in 1703, already immersed in the exuberance of the Baroque period. With a Latin cross plan, its main facade, sculpted from local marble, is a unique artistic treasure.

After fulfilling the sacred, the human awaits in the old town. Steep alleyways, squares and alleys create an irregular layout that preserves the remains of the old city walls. One of the must-see is the Castle of Caravaca, a majestic medieval fortress that offers breathtaking views of the city. Inside, the Museo de la Fiesta is the custodian of local history and traditions, especially during the festivities of the Jubilee Year. The history of Caravaca awaits in the Museo de la Vera Cruz, home of a rich collection of sacred art and objects that reflects its footsteps. Here, the threads that have woven its religious and cultural traditions are unfold.

A walk around the Sanctuary of the Cruz de la Misión is a must. It is a quiet and serene place surrounded by nature, where calm prevails and invites you to contemplate the sublime panoramic views of the whole area.

Levante Road

Among the pilgrims who come to Caravaca, there are many who do so following the Camino de Levante (Levante Road). This route, which starts in Orihuela, stretches for 150 kilometres and interweaves religious and cultural aspects with the enjoyment of nature and the heritage of places such as Beniel, Murcia, Molina de Segura, Alguazas, Campos del Río, Albudeite, Mula, Bullas and Cehegín. Like any pilgrimage, the secret lies in enjoying every step of the way because that is the real journey.

In the Region of Murcia, the Camino de Levante runs along the Vía Verde del Noroeste, divided into four stages. The first goes from Espinardo to Alguazas; the second crosses the Murcian huerta area; the third starts in Mula and reaches Bullas, presenting a more challenging stretch with mountains; and the last one starts in Bullas, crosses natural landscapes, and finally reaches Caravaca de la Cruz, where the pilgrim is welcomed by the magnificence of the Sanctuary of the Vera Cruz. There can be no better ending.



Un alto en el camino

La sugerencia para el descanso conduce irremediablemente al Parador de Lorca, ubicado en el recinto del castillo, con restos medievales y yacimientos arqueológicos. El edificio se integra perfectamente con el patrimonio del recinto y permite la observación de restos hallados en la excavación previa a la construcción del parador, cuando fue hallada la sinagoga del siglo XV que luce perfecta tras el paso de los siglos. En el mismo recinto se encuentran la Fortaleza del Sol, antigua alcazaba y símbolo de Lorca, un aljibe islámico y parte de la muralla almohade que protegía el cerro donde se levanta el conjunto. La experiencia prosigue en el Restaurante Helios del Parador, que pone en escena la cocina tradicional lorquina, amalgama árabe, judía y andaluza. Una carta que otorga protagonismo a productos autóctonos como el arroz de Calasparra, los salazones, el chato murciano o el cordero segureño.

A stop along the way

The suggestion for rest leads inevitably to the Parador of Lorca, located in the castle grounds, which house medieval remains and archaeological sites. The building integrates perfectly with the heritage of the place and allows the observation of the remains found in the excavation prior to the construction of the Parador, when the 15th century synagogue, which looks perfect after the passing of the centuries, was found. In the same area are the Fortaleza del Sol, the old citadel and symbol of Lorca, an Islamic cistern and part of the Almohad wall that protected the hill on which the complex stands. The experience continues at Helios, the Parador's restaurant, which offers traditional Lorca cuisine: an amalgam of Arabic, Jewish and Andalusian cuisine. A menu that gives prominence to local products such as Calasparra rice, salted meats, Murcian chato (a kind of pork) and Segureño lamb.

VII EDICIÓN

Flamencos y Mestizos

CIUDAD DE ÚBEDA

DEL 19 DE ABRIL AL 11 DE MAYO



DIRIGIDO POR PACO ORTEGA

ABONO 6 CONCIERTOS POR 60€

descuentos a menores de 18 años, jubilados y P.M.R.

/ EVA YERBABUENA / RAFAEL RIQUENI /
SANDRA CARRASCO & DAVID DE ARAHAL / VANESA AIBAR
/ MANUEL LOMBO / LOLE MONTOYA /

AUTOR FOTOGRAFIA: RAFAEL GIRONA / CARTEL: IRENE MAJADAS

ORGANIZAN



PATROCINAN



COLABORAN



RESERVAS E INFO: flamencosymestizosciudaddeubeda.com / 92 646 90 57 / 629 411 226

Experiencia Ibérica

lisardocastro.com



De allí.



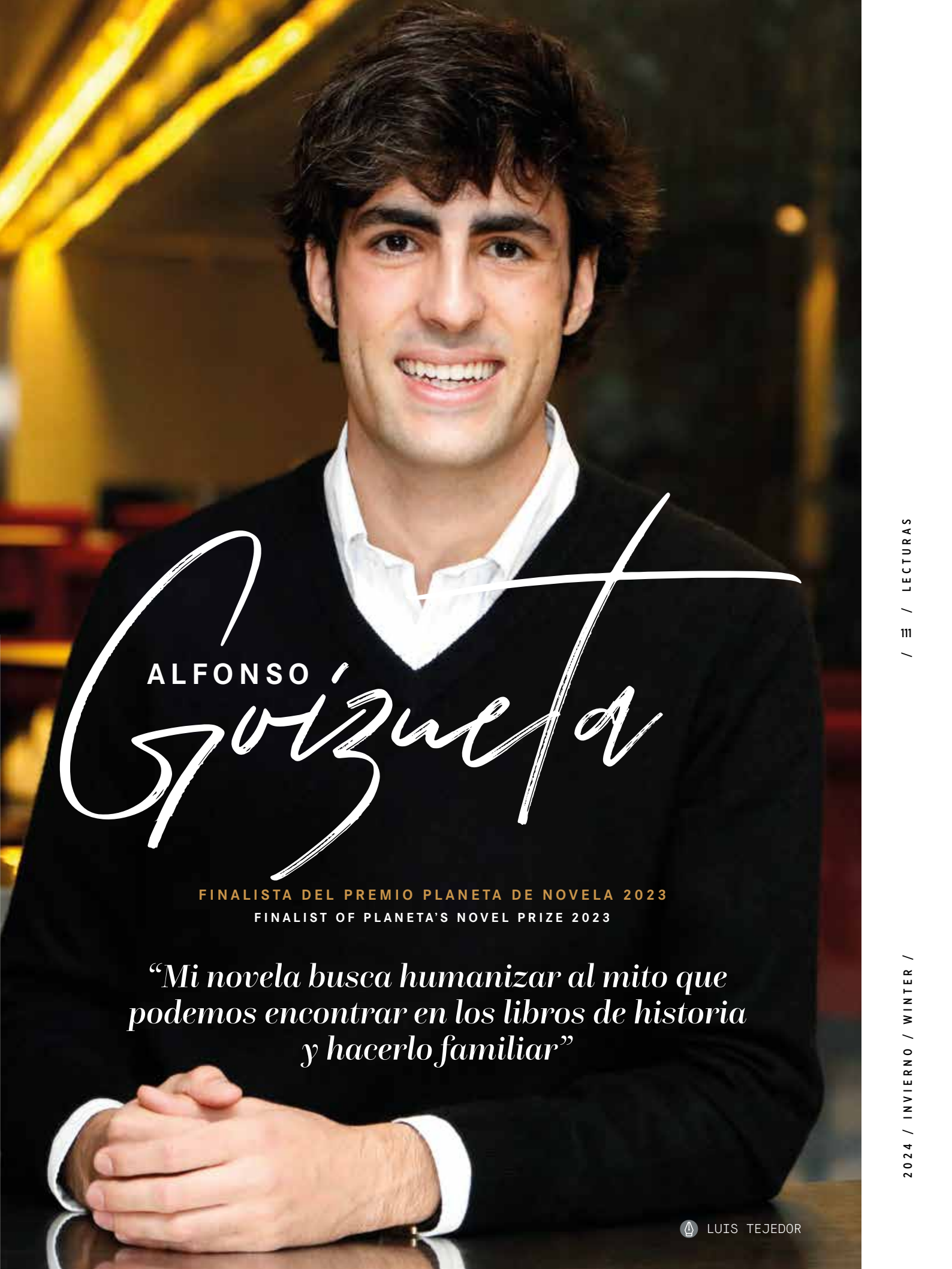
A aquí.

Ahora, el mejor producto del mar y de la tierra, donde quieras.
Haz tu pedido en congeladosjoseluis.es

JOSE
LUIS
CONGELADOS
DEL MAR Y DE LA TIERRA



LOS GRANDES CHEFS CONFÍAN EN CONGELADOS JOSÉ LUIS.



ALFONSO

Goizueeta

FINALISTA DEL PREMIO PLANETA DE NOVELA 2023

FINALIST OF PLANETA'S NOVEL PRIZE 2023

“Mi novela busca humanizar al mito que podemos encontrar en los libros de historia y hacerlo familiar”

El jovencísimo autor de *La sangre del padre* sale airoso de la tarea de bajar a la tierra a todo un Alejandro Magno. Nosotros, como lectores, somos espectadores de la maduración personal hasta presentarnos a un macedonio, despojado de esta condición, sin más límites que su propia sed de conocer nuevas tierras.

Para cualquier historiador, y usted lo es, la figura de Alejandro Magno es una golosina. ¡Pocas figuras hay como la suya!

Es el gran transformador, el último hombre del clasicismo y el primero del helenismo. Todo eso lo cambió en una vida breve con apenas diez años de reinado, en el que el mundo no volvió a ser el mismo. Es difícil no sentir fascinación por la que ha sido una de las gestas más inmensas de la historia. Imposible de imitar.

Imposible de imitar, aunque lo intentaran nombres como Julio César o Napoleón.

El brillo de Alejandro ha trascendido a lo largo de los siglos. Por eso, todos los grandes conquistadores se han mirado en él. Tanto César como Napoleón fueron revolucionarios en su tiempo, pero Alejandro Magno fue el primer globalizador. Ese mundo oriental y ese mundo occidental que se habían dado la espalda fue unido por él. No lo vio en vida, pero luego el mundo que le sucede es un lugar cosmopolita donde convive lo griego y lo persa.

¿Cómo fue evolucionando su visión sobre el personaje?

Fue cambiando, es algo que el lector verá. Quienes lo han leído me lo confirman. En cada etapa de su viaje, Alejandro es diferente. La empatía que puedes tener por él, también. A mí me gusta mucho en su etapa índica, cuando el viaje no tiene más que su propia ambición por conocer el mundo. Esa vertiente del explorador que quiere cartografiar mundos nuevos es la que más me gusta. En cualquier caso, cada parte de su vida es interesante.

“Esta novela me ha acompañado durante unos años muy importantes en mi vida y es un lujo que se esté compartiendo con tantos lectores”



¿Fue un reto transmitir esa pasión por ir siempre más allá?

Cuando estás escribiendo una novela todo debe tener un significado. Hay que buscar un sentido a las cosas. En *La sangre del padre*, el viaje de Alejandro es una huida de ese hogar asfixiante en el que era controlado por Olimpia, su madre. Esa travesía por esa geografía tan ardua, con el Himalaya y los desiertos, no deja de ser la propia geografía interior de Alejandro. Lo bonito del oficio del novelista es ver como dialogan entre sí texto y contexto.

¿Cómo desbrozó el mito para encontrar al hombre?

Para eso tienes que hacer un ejercicio de empatía y no dejarte arrastrar por lo arquetípico. Todos tenemos la imagen del gran guerrero que era movido por su orgullo, pero hay que pensar cómo era ese chico tan joven y cuáles son los temas atemporales que unen a un chico de esa época y a uno de 2023. Es la época en la que, sin ser niño, no eres un adulto y empiezas a experimentar emociones como la decepción o el amor. Se trata de buscar la parte más humana y

“MY NOVEL SEEKS TO HUMANIZE THE MYTH THAT WE CAN FIND IN HISTORY BOOKS AND MAKE IT FAMILIAR”

The very young author of *La sangre del padre* has greatly accomplice the task of bringing an Alexander the Great down to earth. We, the readers, are spectators of his personal maturation, until we are presented with a Macedonian stripped of this condition, with no limits other than his own thirst to know new lands.

For any historian, and you are one, the figure of Alexander the Great is a delight. There are few figures like him!

He is the great change-maker, the last man of classicism and the first of helenism. He changed all that in a short life, with a reign of only ten years, in which the world was never the same again. It is hard not to be fascinated by one of the most immense achievements in history. Impossible to imitate.

Impossible to imitate, even though names like Julius Caesar or Napoleon tried.

Alexander's brilliance has transcended the centuries. That is why all the great conquerors looked up to him. Both Caesar and Napoleon were revolutionaries in their time, but Alexander the Great was the first globalizer. The Eastern and Western worlds, which had turned their backs on each other, were united by him. He did not see it in his lifetime, but the world that succeeded him is a cosmopolitan place where the Greek and the Persian coexist.

How did your vision of the character evolve?

It has changed, that is something the reader will see. Those who have read

it tell me so. Alejandro is different at each stage of his journey. The empathy you can have with him is also different. I like him a lot in his Indian stage, when the journey has nothing more than his own ambition to know the world. That side of the explorer who wants to map new worlds is the one I like the most. Anyway, every part of his life is interesting.

Was it a challenge to convey this passion to always go beyond?

When you write a novel, everything has to make sense. You must look for meaning in things. In *La Sangre del Padre*, Alejandro's journey is an escape from that stifling home where he was controlled by Olimpia, his mother. This journey through this harsh geography, with the Himalayas and the deserts, is still Alejandro's own inner geography. The beauty of the novelist's craft is to see how text and context dialogue with each other.

How did you unravel the myth to find the man?

You must do an exercise in empathy and not get caught up in the archetypal. We all have the image of the great warrior who was driven by his pride, but you have to think about what that boy was like and what are the timeless themes that unite a boy of that time and a boy of 2023. It is the time when, without being a child, you are not an adult, and you begin to experience emotions like disappointment or love. It's about finding the most human and grounded part. At least that's what I did.

Alexander the Great's life there are themes that are eternal, such as ambition, love, or revenge.

His life is a melting pot of many things. In a way, the novel is given to you by Alexander himself, because he has a legendary life. These themes are timeless. My novel tries to humanize the myth that we find in history books and make it familiar.

“This novel has accompanied me for some very important years in my life and it is a luxury that it is being shared with so many readers”

“Es una cosa extraordinaria por la que estoy agradecido y lo estoy viviendo con toda la intensidad”

más apegada a la tierra. Al menos, así lo hice yo.

En la vida de Alejandro Magno hay temas que son eternos, como la ambición, el amor o la venganza.

Su vida es un crisol de muchas cosas. La novela, de alguna forma, te la da el propio Alejandro porque tiene una vida legendaria. Estos temas son atemporales. Mi novela busca humanizar al mito que podemos encontrar en los libros de historia y hacerlo familiar.

Lo que usted llama su primera novela de madurez es finalista del Premio Planeta. ¿Se puede escapar del vértigo?

No se puede escapar del vértigo, pero es una sensación pareja a lo que está sucediendo. Es muy necesaria. Sería un necio si no tuviera vértigo tras haber sido finalista del Planeta con veintitrés años. Es una cosa extraordinaria por la que estoy agradecido y lo estoy viviendo con toda la intensidad posible. Esta novela me ha acompañado durante unos años muy importantes en mi vida y es un lujo que se esté compartiendo con tantos lectores.

¿Cuándo los líderes del presente son tan vulgares estamos más tentados a mirar a los del pasado, como Alejandro Magno?

Creo que sí. No solo los líderes, también los personajes humanos sienten y padecen con más intensidad. No están tan adulterados por el paso de la civilización y aún tienen esa fuerza primigenia de los dioses. La actualidad, en mi opinión, se presta para otras cosas. De esta historia de amor fascinante y poder brutal aún nos llegan los ecos. Esta lucha sigue presente en el corazón del hombre.



“It is an extraordinary thing for which I am grateful, and I live it with all the intensity”

What you call your first mature novel is a finalist for the Planeta Prize. Can you escape vertigo?

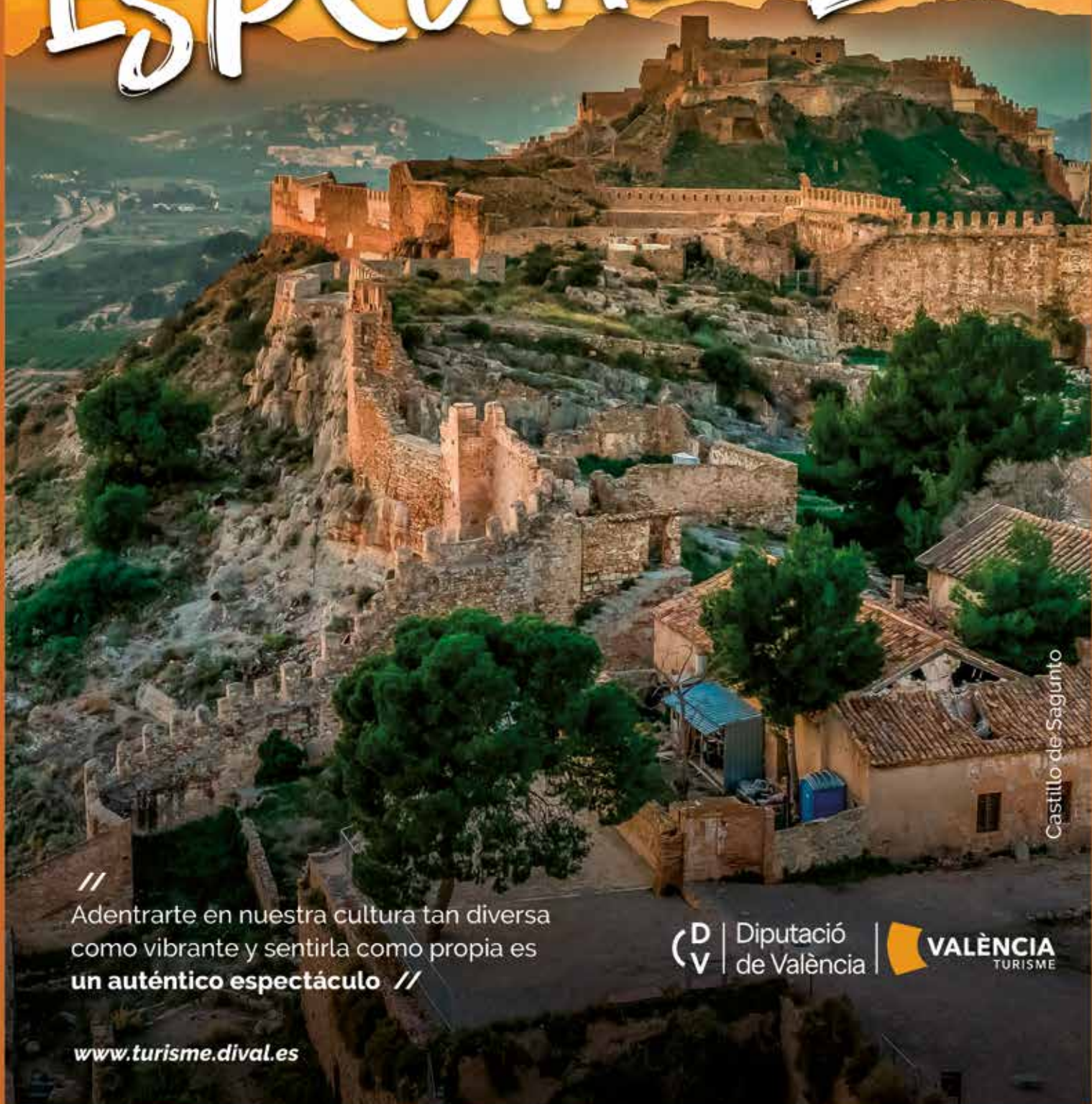
You can't escape vertigo, but it's a feeling that goes hand in hand with what's happening. It is very necessary. I would be a fool if I didn't have vertigo after being a Planeta finalist at the age of twenty-three. It is an extraordinary thing for which I am grateful, and I live it with all the intensity possible. This novel has accompanied me through some very important years of my life, and it is a luxury to be able to share it with so many readers.

When the leaders of the present are so vulgar, are we more tempted to look to those of the past, like Alexander the Great?

I think so. Not only leaders, but also human characters feel and suffer more intensely. They are not so adulterated by the passage of civilization and still have that primal power of the gods. The present, I think, lends itself to other things. Echoes of this story of fascinating love and brutal power still reach us. This struggle is still present in the human heart.

Provincia de València

ESPECTACULAR



Castillo de Sagunto

//
Adentrarte en nuestra cultura tan diversa
como vibrante y sentirla como propia es
un auténtico espectáculo //

www.turisme.dival.es



Diputació
de València



VALÈNCIA
TURISME

SONSOLES

Lucrecia

“El éxito es un hilo muy fino que, en cualquier momento, se puede romper”

"SUCCESS IS A VERY FINE
THREAD THAT CAN BREAK
AT ANY MOMENT"

 LUIS TEJEDOR



GANADORA DEL PREMIO PLANETA DE NOVELA 2023
WINNER OF PLANETA'S NOVEL PRIZE 2023

“Yo valoro muchísimo que un espectador ponga Antena 3 a las seis de la tarde y también que vaya a una librería y que, entre cientos de miles de ejemplares, elija tu libro”



A fuerza de contar historias reales en la televisión, y con siete libros en su haber, Sonsoles Ónega ha cristalizado en una narradora de primera, como atestigua *Las hijas de la criada*. La novela, ganadora del último Planeta, es una historia en la que confluye el poder del azar, incontrolable, y las vidas humanas que reman contra corriente. Sobre la arquitectura de este relato, Ónega traza unas mujeres fuertes que se rebelan contra las cadenas de su tiempo.

Para una mujer que viene del mundo de la televisión, el estrés de una promoción literaria debe ser pan comido.

No se crea. Hasta la última miga, todo es pan. Estamos haciendo encaje de bolillos para atender todas las peticiones. Los libros se venden uno a uno, entrevista a entrevista. Es una tarea de seducción lenta que se hace con mucho gusto.

***Las hijas de la criada* es su séptima novela, en una carrera que ya ha recibido premios como el Fernando Lara. ¿Cómo es que hay gente que aún se sorprende de esta faceta suya?**

Pues no lo sé. La verdad es que mis libros no siempre han tenido un foco tan potente. Quizá por eso hay mucha gente que no sabía que escribía, pero también que me sigue desde hace cuatro o cinco libros. Te da una alegría bárbara cuando se presentan en las firmas con dos o tres ejemplares de otras novelas anteriores. Quizá también sea porque la televisión tiene más altavoz que la literatura y parece que lo engulle todo, aunque también es un escaparate para mostrar lo que hago.

Su condición de periodista, un tesigo de los vaivenes de la actualidad, ¿le ayuda a relativizar el éxito de este premio?

Relativizo el éxito en general. El que te da la tele es una aspirina efervescente, que sube y baja, y el literario es tres cuartos de lo mismo. En las dos facetas vives de

los demás, o te mantienes gracias a los demás, de que les guste lo que haces y sigan apostando por ti. Yo valoro muchísimo que un espectador ponga Antena 3 a las seis de la tarde y también que vaya a una librería y que, entre cientos de miles de ejemplares, elija tu libro. Así que, si lo piensas, el éxito es un hilo muy fino que, en cualquier momento, se puede romper.

¿Esa mirada periodística le condiciona a la hora de escribir una novela?

En cierto modo sí, porque me obsesiona el rigor de los acontecimientos históricos que pueden aparecer en la novela. Si un personaje aparece en un determinado escenario me preocupa que sea verdad todo lo que le pase. Y en ese sentido, creo que mi yo periodístico a veces molesta a mi yo literario. De todos modos, conviven ambos con cierta naturalidad.

El proceso de documentación para *Las hijas de la criada* sería entonces una delicia para usted.

¡Totalmente! En cualquiera de mis libros, el proceso de documentación es un momento delicioso en el que viajo al pasado. Me gusta hacerlo porque aprendo muchísimo personalmente y luego me ayuda a dar textura a la novela. Me documento en las hemerotecas más que en libros, que también lo hago. Los periódicos de la época son una maravilla porque encuentras detalles que no siempre recogen los libros. Se enfadarán los historiadores, pero los verdaderos notarios del día a día son los periodistas.

Como muchos periódicos ya están digitalizados, me lo paso muy bien hasta el punto de que me tengo que contener porque retraso mucho el ponerme a escribir. Necesito saber en qué tiempo van a vivir estos personajes, cómo vivirían, la forma en que encendían la luz o qué hacían si no había agua. Me gusta documentar todos esos pequeños detalles de la vida cotidiana de los personajes con el rigor que me da el periodismo.

By telling true stories on television and with seven books to her credit, Sonsoles Ónega has crystallized into a first-rate storyteller, as *Las hijas de la criada* attests. The novel, winner of the last Planeta, is a story in which the uncontrollable power of chance and the lives of people who swim against the flow converge. In the architecture of this story, Ónega draws strong women who rebel against the chains of their time.

For a woman who comes from the world of television, the stress of literary promotion must seem like child's play.

Don't believe it. It is not a piece of cake. We're bobbing and weaving to keep up with all the requests. Books are sold one by one, interview by interview. It is a slow seduction task that is done with great pleasure.

***Las hijas de la criada* is your seventh novel, in a career that has already won prizes such as the Fernando Lara. How is it that people are still surprised by this facet of you?**

Well, I don't know. The truth is that my books have not always had such a strong focus. Maybe that's why there are a lot of people who didn't know I was writing, but also who have been following me for four or five books. It gives you great pleasure when they show up at book signings with two or three copies of other earlier novels. Maybe it's also because television has more speakers than literature, and it seems to devour everything, although it's also a showcase for what I do.

"I value the fact that a viewer turns on Antena 3 at six o'clock in the evening, and also that he goes to a bookstore and chooses your book among hundreds of thousands of others"

¿Cuál fue la chispa que le llevó a poner en papel esta historia?

Inicialmente fue una noticia que conté en Telecinco, cuando trabajaba allí, el intercambio de dos niñas en la cuna, al poco de nacer, en un hospital de Logroño. Aquello que me interesó periódicamente ha acabado convirtiéndose en una novela. Me parece una fatalidad del destino y una condena en vida para cualquiera. Es una historia de esas que cuando llegabas a tu jefe le decías que daba para una novela. Esta frase tan nuestra, en este caso, es la realidad. A partir de ahí, empecé a pausar todo lo demás. ¿Dónde van a estar estos personajes? ¿Qué van a hacer? ¿Qué tipo de personajes son? Mi novela es un intercambio como consecuencia de una venganza una criada, con una niña rica y una pobre. Lógicamente, no era exactamente lo que había pasado en la vida real.

Las mujeres de su libro son fuertes, pero también frágiles. Es una dualidad interesante...

Son mujeres fuertes porque no les queda otro remedio y, además, tiene una traslación perfecta a nuestro siglo. La mujer todavía tiene que ser más fuerte que los hombres para combatir ciertas injusticias. Los personajes de esta novela luchan contra la imposición de sus destinos. Doña Inés, la matriarca de la familia Valdés, podía haberse quedado en casa recibiendo el dinero que llegaba de Cuba, donde está su marido intentando explotar un ingenio de azúcar, y, en cambio, quiere crear una conservera de la nada. Las mujeres de esta historia se rebelan contra las cadenas de su tiempo. Este tipo de personas me interesan mucho, porque somos lo que hemos sido.

As a journalist, a witness to the ups and downs of current events, does it help you to relativize the success of this award?

I relativize success in general. The one you get on TV is a fizzy aspirin that goes up and down, and the literary one is three-quarters of the same. In both facets, you live off others, or you keep going thanks to others who like what you do and keep betting on you. I value the fact that a viewer turns on Antena 3 at six o'clock in the evening, and also that he goes to a bookstore and chooses your book among hundreds of thousands of others. So, if you think about it, success is a very fine thread that can break at any moment.

Does this journalistic view condition you when you write a novel?

In a way, yes, because I am obsessed with the rigor of the historical events that might appear in the novel. If a character appears in a certain scenario, I worry that everything that happens to him or her is true. In that sense, I think my journalistic self sometimes bothers my literary self. In any case, the two coexist quite naturally.

The documentation process for Las hijas de la criada would be a pleasure for you.

Absolutely! In any of my books, the documentation process is a delightful moment of time travel. I love it because I learn so much and then it helps me give texture to the novel. I document more in newspaper libraries than in books, which I also do. Newspapers of the time are a marvel because you find details that you don't always find in books. Historians will be angry, but the real notaries of the day are the journalists.

Now that many newspapers are digitized, I have a great time, so much that I have to restrain myself because I delay writing. I need to know in what time these characters will live, how they would live, how they would turn on the light or what they would do if there was no water. I want to document all these little details of the character's daily lives with the rigor that journalism gives me.

What was the spark that led you to put this story down on paper?

Initially, it was a news story that I reported at Telecinco when I was working there: the exchange of two girls in their cradle, shortly after birth, in a hospital in Logroño. What interested me as a journalist became a novel. It seems to me to be a fateful destiny and condemnation in the life of everyone. It is one of those stories where you tell your boss that it is enough for a novel. This sentence is reality in this case. From there, I started to stop everything else. Where will these characters be? What are they going to do? What kind of characters are they? My novel is an exchange as a result of a maid's revenge, with a rich girl and a poor girl. Logically, it wasn't exactly what happened in real life.

The women in your book are strong, but also fragile. It is an interesting duality...

They are strong women because they have no other choice, and it is also a perfect translation to our century. Women still have to be stronger than men to fight against certain injustices. The characters in this novel fight against the imposition of their destiny. Doña Inés, the matriarch of the Valdés family, could have stayed at home and received the money coming from Cuba, where her husband is try-



La trama parte de un secreto familiar que desvela al principio de la novela. ¿No quiso guardarse ese as en la manga?

No, de hecho, si hay algún cálculo en la novela es el de hacer partícipe al lector desde el principio del secreto de la familia. Supongo que hay dos maneras de abordar este hecho, mantener el enigma hasta el final del misterio o desvelarlo desde el principio. Creo más en lo primero para socializar con los lectores el sufrimiento de saber que algunas de las decisiones que toman los personajes pueden ser erróneas por esa circunstancia suya.

Los lectores, que son los que mejor juzgan una novela, hablan maravillas de la emoción que transmiten las páginas de su libro. ¿Perseguía esta reacción?

La respuesta de los lectores no se puede calcularse. Es hermoso ver lo que este libro provoca en los lectores y me ayuda a completar el relato de lo que soy. Para mí es importante conocer para qué escribo, para quiénes escribo o por qué escribo. Hasta ahora lo había hecho por algo innato. Así que esta respuesta de los lectores ha sido maravillosa. Me anima, me empuja y me estimula para seguir escribiendo y pensar en lo siguiente cuanto antes.

Edificios históricos como los Paradores, seguro que serían ideales como marco a alguna de sus historias. ¿Tiene algún parador favorito?

Seguramente mi parador fetiche es el de Baiona. No sé si fetiche sería la palabra adecuada, pero ¡me encanta!



ing to exploit a sugar mill, but instead she wants to create a cannery out of nothing. The women in this story rebel themselves against the chains of their time. I am very interested in this kind of people because we are what we have been.

The plot is based on a family secret that is revealed at the beginning of the novel. You didn't want to keep that secret up your sleeve?

No, in fact, if there is any calculation in the novel, it is to involve the reader in the family secret from the beginning. I suppose there are two ways to approach this fact, to keep the mystery until the end or to reveal it from the beginning. I believe more in the first, to share with the readers the suffering of knowing that some of the choices made by the characters may be wrong because of this circumstance of theirs.

Readers, who are the best judges of a novel, rave about the emotions conveyed by the pages of your book. Have you tracked this reaction?

The reader's reaction cannot be calculated. It is beautiful to see what this book evokes in readers, and it helps me to complete the story of who I am. It is important for me to know what I am writing for, who I am writing for, or why I am writing. Until now, I have been doing it for something innate. So, this response from readers has been wonderful. It encourages me, pushes me, and stimulates me to keep writing and to think about the next thing as soon as possible.

Historical buildings like the Paradores would certainly make an ideal setting for one of your stories. Do you have a favorite Parador?

My fetish Parador is certainly the one in Baiona. I don't know if fetish is the right word, but I love it!

Tarazona

enclave único a los pies del Moncayo

Patrimonio

La seo turiasonense es denominada la 'Capilla sixtina del Renacimiento español'.



Fundación Tarazona Monumental

Naturaleza

Descubre la majestuosidad del Moncayo en todas sus estaciones. Disfruta del aire puro, deporte y aventura.



Tradición

La Semana Santa de Tarazona es Fiesta de Interés Turístico de Aragón



Ayuntamiento de Tarazona

Tarazona,
valor seguro



www.tarazona.es

En la desembocadura del río Sella se encuentra Ribadesella, la emblemática Villa Marinera del Oriente Asturias. Este municipio reúne **paisaje, gastronomía, pesca, rutas espectaculares, deporte, naturaleza, historia**. Es también **meta del Descenso Internacional del Sella** y playa de los Picos de Europa. El paseo marítimo que bordea la playa de Santa Marina está salpicado por espectaculares **casas de Indios**; pero también cuenta con otros arenales de gran belleza como la playa de Vega y La Atalaya.

Ribadesella alberga en la **Cueva de Tito Bustillo**, uno de los principales conjuntos **rupestres** mundiales de **arte paleolítico**, declarado **Patrimonio Mundial de la Humanidad**. Todas sus atractivos convierten el lugar en algo único que enamora a todo el que visita este lugar.

Ribadesella

Playa de los Picos de Europa



www.ribadesella.es
www.ayto-ribadesella.es



Confituras Tradicionales

ARTESANÍA DESDE 1948

SENCILLAMENTE, UNA DE LAS MEJORES MERMELADAS DEL MUNDO

Nº 10 del Ranking Mundial del Campeonato del Mundo de las Mermeladas, Francia 2021

Medalla de Bronce en el World Marmalade Awards, Inglaterra 2023

Mermeladas artesanas de alta calidad elaboradas enteramente a mano.

Sólo fruta y azúcar de caña.

VEN A VISITAR NUESTRO OBRADOR Y SÉ TESTIGO DE LOS SECRETOS QUE MURMURAN NUESTRAS OLLAS CENTENARIAS.

LLÁMANOS E INFÓRMATE DE HORARIOS

✚ COME AND VISIT US. EXPERIENCE THE ENCHANTMENT OF OUR WORKSHOP, WHERE CENTURY-OLD POTS WHISPER UNIQUE AND SWEET SECRETS

CALL US AND INQUIRE ABOUT SCHEDULES

☎ (+34) 625 15 20 93

www.confiturastradicionales.com

✉ info@confiturastradicionales.com



EDICIÓN ESPECIAL AÑO JUBILAR

LA MERMELADA DEL PEREGRINO



CARAVACA DE LA CRUZ 2024 AÑO JUBILAR



Financiado por la Unión Europea NextGenerationEU



MINISTERIO DE INDUSTRIA, COMERCIO Y TURISMO



Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia



Región de Asturias



"Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia – Financiado por la Unión Europea – NextGenerationEU"

Lecturas

'Olor a Hormiga'

– Júlia Peró –

La novela profundiza en la experiencia de la vejez a través de Olvido, una mujer mayor que vive en reclusión tras la partida de su joven cuidadora. La narrativa entrelaza el presente de Olvido con sus recuerdos y aborda temas como el aislamiento, la memoria y el paso inexorable del tiempo. La soledad de Olvido contrasta con su necesidad de conexión y entendimiento, mostrando las complejidades emocionales de la vejez. La obra reflexiona sobre cómo la sociedad ignora y margina a las personas mayores, dejándolas en un estado de "olvido" simbólico.

'Golpe de Gracia'

– Dennis Lehane –

Esta novela negra, ambientada en el Boston turbulento de 1974, sigue la búsqueda desesperada de Mary Pat por su hija desaparecida y el misterioso asesinato de un hombre negro. Lehane entrelaza hábilmente el crimen, la política y el racismo, pintando un retrato sombrío de la injusticia racial y la corrupción. Los personajes se encuentran atrapados en una red de mafia, violencia y secretos. Es una crítica mordaz a la sociedad estadounidense de la época, donde las estructuras de poder perpetúan la desigualdad y el racismo.

'La vida íntima'

– Niccolò Ammaniti –

La historia se centra en Maria Cristina Palma, una mujer de extraordinaria belleza casada con el primer ministro italiano. La aparición de un vídeo erótico amenaza con desenterrar secretos del pasado y causar un escándalo nacional. Ammaniti explora temas como la identidad, la fama y el poder, mostrando cómo los personajes luchan con sus imágenes públicas y privadas. Es una sátira aguda de la obsesión por la apariencia y la fama en la sociedad moderna.



Smell of Ants

– Júlia Peró –

The novel delves into the experience of old age through Olvido, an elderly woman who lives in seclusion after the departure of her young caretaker. The narrative interweaves Olvido's present with her memories and addresses themes such as isolation, memory and the inexorable passage of time. Olvido's loneliness contrasts with her need for connection and understanding, showing the emotional complexities of old age. The play reflects on how society ignores and marginalises older people, leaving them in a state of symbolic "oblivion".

Coup de grace

– Dennis Lehane –



This crime novel, set in turbulent Boston in 1974, follows Mary Pat's desperate search for her missing daughter and the mysterious murder of a black man. Lehane deftly interweaves crime, politics and racism, painting a grim portrait of racial injustice and corruption. The characters find themselves caught in a web of mafia, violence and secrets. It is a scathing critique of American society at the time, where power structures perpetuate inequality and racism.

The Intimate Life

– Niccolò Ammaniti –

The story centres on Maria Cristina Palma, a woman of extraordinary beauty married to the Italian Prime Minister. The appearance of an erotic video threatens to unearth secrets from the past and cause a national scandal. Ammaniti explores themes of identity, fame and power, showing how characters struggle with their public and private images. It is a sharp satire of the obsession with appearance and fame in modern society.



‘Ugly Love’

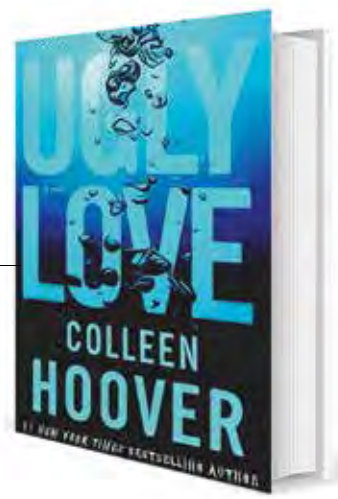
– Colleen Hoover –

La relación entre Tate Collins, una estudiante de enfermería, y Miles Archer, un piloto, comienza por pura atracción física, sin más sentimientos. Sin embargo, ambos se enfrentan a emociones y traumas pasados, desafiando las reglas que habían establecido. La novela explora la vulnerabilidad, el dolor del pasado y la complejidad de las relaciones humanas, con una historia que muestra cómo el amor y el dolor están intrínsecamente conectados.

Ugly Love

–Colleen Hoover –

The relationship between Tate Collins, a nursing student, and Miles Archer, a pilot, begins out of pure physical attraction, with no other feelings. However, both confront past emotions and traumas, challenging the rules they have established. The novel explores vulnerability, the pain of the past and the complexity of human relationships, with a story that shows how love and pain are intrinsically connected



‘Tres enigmas para la Organización’

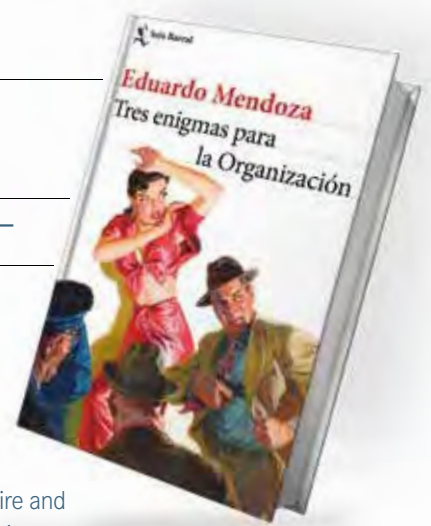
– Eduardo Mendoza –

En un tono que mezcla comedia y misterio, la obra presenta a una organización gubernamental secreta en Barcelona enfrentando tres enigmas: un cadáver en Las Ramblas, la desaparición de un millonario británico y un caso de finanzas sospechosas en una compañía de conservas. Un torbellino de personajes extravagantes y situaciones absurdas aborda en clave de humor los clichés del género detectivesco..

Three enigmas for the Organisation

–Eduardo Mendoza –

In a tone that mixes comedy and mystery, the play presents a secret government organisation in Barcelona facing three enigmas: a corpse on Las Ramblas, the disappearance of a British millionaire and a case of suspicious finances in a canning company. A whirlwind of outlandish characters and absurd situations humorously tackles the clichés of the detective genre.



‘El Maestro de Azúcar’

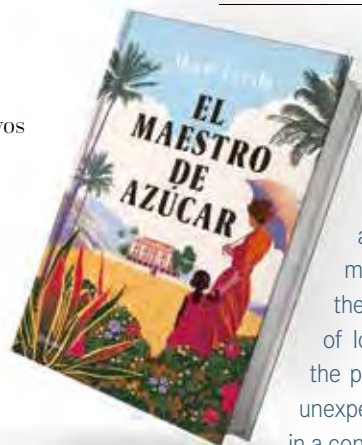
–Mayte Uceda –

Una novela histórica y romántica ambientada en Cuba en 1895, en vísperas de la Guerra de Independencia, centrada en dos mujeres, Margarita y Clara, que viajan a Cuba por motivos diferentes. Margarita, para unirse a su padre, un médico que trabaja en una plantación de azúcar. Clara, para casarse con el maestro de azúcar de la hacienda. A través de sus experiencias, la novela explora temas como el amor, la lealtad familiar y los conflictos sociales del período. Las vidas de Margarita y Clara se entrelazan de manera inesperada, mostrando cómo enfrentan los desafíos en un contexto de cambios políticos y sociales.

The Sugar Master

– Mayte Uceda –

A historical and romantic novel set in Cuba in 1895, on the eve of the War of Independence, centred on two women, Margarita and Clara, who travel to Cuba for different reasons. Margarita, to join her father, a doctor working on a sugar plantation. Clara, to marry the sugar master of the hacienda. Through their experiences, the novel explores themes of love, family loyalty and the social conflicts of the period. Margarita and Clara's lives intertwine in unexpected ways, showing how they face challenges in a context of political and social change.





LA PUERTA A LA MONTAÑA PALENTINA.



www.aguilardecampooturismo.com

Una puerta siempre abierta a la naturaleza, al patrimonio natural; y con olor a galleta.



*Generando
riqueza
en el mundo
rural*



Centro Sur, S.Coop.And.

Ctra. de la Estación, s/n. - 18360 Huétor Tájar (Granada) España
Tel.: +34 958 33 20 20 - Fax: +34 958 33 25 22

info@centro-sur.es - www.centro-sur.es



CAMPAÑA FINANCIADA
CON LA AYUDA
DE LA UNIÓN EUROPEA

Los Tesoros

ARTÍSTICOS DE PARADORES

 ELENA RODRÍGUEZ VALDIVIA

28 / ARTE EN PARADORES

Corias

UNA MUESTRA ÚNICA DE PARADORES, A TRAVÉS DE LA MIRADA DE RUI MACEDO QUE REINTERPRETA EL GÉNERO PAISAJÍSTICO A TRAVÉS DE GRANDES NOMBRES ARTÍSTICOS.

La imponente arquitectura del monasterio románico de San Juan Bautista no es el único atractivo en términos artísticos del denominado, por su grandiosidad, «el Escorial de Asturias». Reformado y ampliado en 1744 por uno de los principales arquitectos españoles del siglo XVII, Ventura Rodríguez, atesora en su interior la única instalación presente en la colección de Paradores.

2024 / INVIERNO / WINTER /



A UNIQUE SAMPLE OF PARADORES THROUGH THE EYES OF RUI MACEDO, WHO REINTERPRETS THE LANDSCAPE GENRE THROUGH GREAT ARTISTIC NAMES.

The great architecture of Romanesque's monastery of San Juan Bautista is not the only artistic attraction of what is called, for its majesty, "the Escorial of Asturias". Refurbished and enlarged in 1744 by one of the leading Spanish architects of 17th's century, Ventura Rodriguez, it holds the only installation in paradors' collection.



Una impresionante muestra del artista portugués Rui Macedo titulada Biblioteca de día, cedida por ARS FUNDUM (una entidad privada dedicada al coleccionismo y promoción del arte contemporáneo). Hablamos de 31 lienzos de distintos tamaños, pintados al óleo, que conforman una única obra a modo de instalación, ubicada en la antigua biblioteca del monasterio de Corias. Marcos vacíos que ceden todo el protagonismo a los nombres de los artistas, que hacen referencia a obras relevantes de la Historia del Arte del género paisajístico, haciendo innecesaria la aparición de la pintura.

Esta muestra permanente se encuentra en la espectacular biblioteca del edificio, denominada La Regenta, antiguo cenobio asturiano del siglo XI, en la que convive con los cerca de 7.000 títulos. El mayor volumen literario de la cadena, desde su apertura en 2013, nutrida con donaciones de diferentes entidades –4.200 ejemplares de la Fundación Mapfre en 2017, libros de Siruela, Tusquets, Seix Barral, Anagrama, Random House Mondadori y Lunwerg Editores, así como obras cedidas por Acción Cultural Española (AC/E) y Caja Rural de Asturias– para completar el impresionante mueble original que albergaba la biblioteca dominica, cuyos fondos fueron trasladados en su totalidad a otro monasterio de la orden.

Un refugio literario totalmente inspirador para este retiro asturiano, que también esconde los restos arqueológicos de la iglesia fundacional, enmarcado en un incomparable entorno natural con espectaculares vistas al río Narcea.





An impressive work by the Portuguese artist Rui Macedo entitled *Biblioteca de día*, on loan from ARS FUNDUM (a private institution dedicated to the collection and promotion of contemporary art). We are talking about 31 canvases of different sizes, oil painted, which form a single work as an installation, located in the old library of the Monastery of Corias. Empty frames that give all the prominence to artists' names, who refer to relevant works of art history of the landscape genre, making unnecessary the appearance of the painting.

This permanent exhibition is housed in the building's spectacular library, called La Regenta, a former Asturian monastery from the 11th century, where it coexists with the nearly 7,000 titles. The largest literary volume of the chain, since its opening, in 2013, nourished by donations from different entities –4,200 copies from the Mapfre Foundation in 2017, books from Siruela, Tusquets, Seix Barral, Anagrama, Random House Mondadori and Lunberg Editors, as well as works donated by Spanish Cultural Action and Caja Rural de Asturias– to complete the impressive original furniture that held the Dominican library, whose funds were transferred in their entirety to another monastery of the order.

A totally inspiring literary refuge for this Asturian retreat, which also hides the archaeological remains of the foundation church, framed by an incomparable natural setting with spectacular views of the Narcea River.



Hondarribia

UN DESTINO DE LEYENDA PERFECTO PARA DISFRUTAR DE LA COLECCIÓN DE TAPICES, BASADOS EN LOS CARTONES DE RUBENS, CON ESCENAS DE LA VIDA DE AQUILES.

El arte emana intramuros del fronterizo Castillo de Carlos V, que da la mano a las vecinas tierras francesas. Grandes nombres del arte están ligados a este lugar, construido en el siglo X para la defensa militar del Bidasoa. Declarado Bien de Interés Cultural, este edificio, que aún conserva restos de la muralla original, albergó en otro tiempo a Velázquez cuando, en calidad de aposentador real, preparó el edificio como residencia temporal del rey durante una importante conferencia internacional que tuvo lugar en el XVII. Aunque si hay un artista que cobra protagonismo en Hondarribia ese es Pedro Pablo Rubens (1577-1640), gracias a los seis tapices que alberga, de los ocho pertenecientes a la serie diseñada por el pintor flamenco de la Historia de Aquiles.

El ciclo está compuesto por: *Aquiles es sumergido en la laguna Estigia*, *La educación de Aquiles*, *Aquiles descubierto entre las hijas de Licomedes*, *La cólera de Aquiles*, *Briseida devuelta a Aquiles*, *Tetis recibiendo las armas para Aquiles*, *La muerte de Héctor* y *La muerte de Aquiles*.

En 1653 los cartones fueron adquiridos por los tapiceros Jan van Leefdael y Gerard van der Strecken, quienes colaboraron en su ejecución y cuyas marcas aún se conservan en el inferior de los tapices, al igual que la inscripción BB, que indica el lugar de realización de la manufactura: Bruselas-Brabante.

Los tapiceros no solo seguían las composiciones de figuras de los cartones, sino también los colores empleados. Los cartones originales se han perdido, pero se conservan algunos bocetos realizados en óleo sobre tabla en el Museo Boijmans Van Beuningen (Róterdam, Países Bajos) y modelos en el Museo Nacional del Prado. En los diseños de Rubens se produjeron dos novedades, por un lado, las figuras de gran tamaño y dinamismo en primer plano. Y, por otro, el encuadre de las escenas flanqueado por columnas con forma parcialmente humana denominadas *termes*. Sin embargo, en estas piezas, los tejedores optaron por la habitual bordadura de guirnaldas, jarrones y *putti* (figuras de niños, normalmente alados, que se usaban como recurso ornamental).

DETRÁS DE LOS TAPICES DEL PARADOR DE HONDARRIBIA SE ENCUENTRA LA INSPIRACIÓN DE RUBENS





A LEGENDARY DESTINATION, PERFECT TO ENJOY THE COLLECTION OF TAPESTRIES BASED ON RUBENS' DRAWS WITH SCENES FROM THE LIFE OF ACHILLES.

BEHIND HONDARRIBIA' PARADOR TAPESTRIES THERE IS AN RUBENS' INSPIRATION

Art emanates from within the walls of the adjoining Castle of Charles V, which shakes hands with the neighboring French lands. Great names of art are linked to this place, built in the 10th century for the military defense of the Bidasoa. Declared an Asset of Cultural Interest, this building, which still preserves remains of the original wall, once housed Velázquez when, as «apostador real» (in Spanish it means who was in charge of the separation of the rooms of royal's people and the designation of places for those who had to live inside the palace), he prepared the building as a temporary residence for the king during an important international conference that took place in the 17th century. Although if there is one artist who takes center stage in Hondarribia, it is Pedro Pablo Rubens (1577-1640), thanks to the six tapestries it houses, of the eight that belong to the series designed by the Flemish painter of Achilles' story.

The cycle is made up of: *Achilles is submerged in Estigia's lagoon*, *Achilles's education*, *Achilles is discovered with Lycomedes' daughters*, *The Wrath of Achilles*, *Briseis returns to Achilles*, *Thetis receives weapons for Achilles*, *Hector's and Achilles' Death*.

In 1653, the drawings were acquired by the tapestry makers Jan van Leefdael and Gerard van der Strecken, who collaborated in their execution and whose marks can still be seen on the underside of the tapestries, as well as the inscription BB, indicating the place of manufacture: Brussels-Brabant.

The tapestry makers followed not only the figurative compositions of the illustration, but also the colors used.

The original drawings have been lost, but some sketches in oil on panel are preserved in the Boijmans Van Beuningen Museum (Rotterdam, Netherlands) and models in the Prado National Museum. There were two innovations in Rubens' designs: on the one hand, the large and dynamic figures in the foreground. On the other, the framing of the scenes, flanked by columns, sometimes human-shaped, called «termes». In these pieces, however, the weavers opted for the usual embroidery of garlands, vases and «putti» (child figures, usually with wings, that were used as an ornamental resource).



Lerma

UN EDIFICIO QUE RECUPERA SU PASADO DE ESPLENDOR CON UNA SELECCIÓN DE OBRAS CLÁSICAS Y CONTEMPORÁNEAS, VINCULADAS A LA AMPLIA COLECCIÓN QUE ATESORABA EL DUQUE DE LERMA.

Este Parador fue en origen el palacio ducal de Lerma, el edificio principal de uno de los proyectos urbanísticos más importantes de su época. Junto a él, varios conventos, una gran plaza y los enormes jardines aterrazados sobre el Arlanza hicieron de esta ciudad una efímera corte del Barroco español.

El duque de Lerma, Francisco de Sandoval y Rojas, fue sin duda el hombre más poderoso de España durante veinte años. Valido real desde 1599, trasladó la corte a Valladolid convirtiendo a Lerma en estratégica por su cercanía.

En Lerma el duque proyectó un nuevo y gran palacio aprovechando el antiguo castillo medieval. La obra fue encomendada a Francisco de Mora, arquitecto del rey, y fue construido en distintas fases. El resultado final fue un edificio con planta rectangular y la disposición típica de los palacios castellanos del XVII: un gran patio central rodeado de galerías arcadas del que arranca una amplia escalera de piedra.

Esta sobriedad arquitectónica ocultaba un rico y suntuoso interior que albergaba la espléndida colección del duque de Lerma, una de las más importantes de la Europa del siglo XVII.

El duque de Lerma fue uno de los más importantes mecenas y coleccionistas de su tiempo, su colección rivalizó incluso con la del propio rey Felipe III. El duque, que había heredado únicamente 21 pinturas de su padre, empezó a coleccionar tras la subida al trono de Felipe III en 1598 y, en octubre de 1618, ya poseía más de 2.740 pinturas.

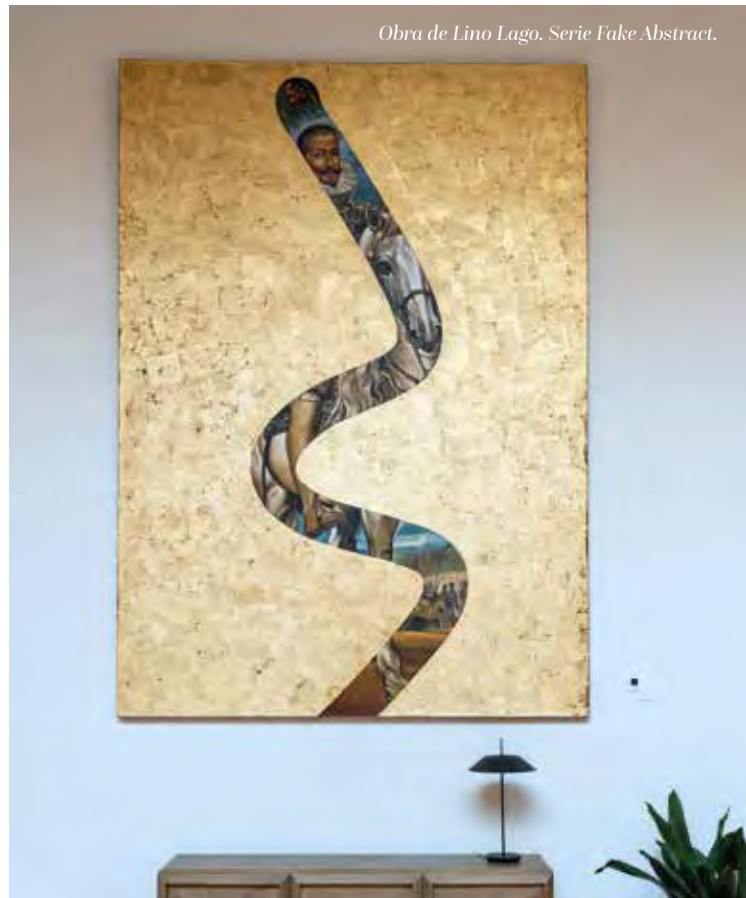
En su gran pinacoteca destacaron los artistas florentinos y flamencos que Felipe II había reunido en El Escorial. Contaba con obras de Sánchez Coello, Fra Angelico, El Greco, El Bosco, Antonio Moro, Bartolomé y Vicente Carducho, Rubens, Pantoja de la Cruz y Tiziano, así como copias de Rafael y Jan van Eyck.

Hoy se puede disfrutar de algunas de las mejores piezas de su colección en el Museo del Prado; entre las más famosas el *Retrato ecuestre del duque de Lerma*, un *Apostolado* de Rubens, *La Anunciación* de Fra Angelico o *Salomé* de Tiziano.

UNA REINTERPRETACIÓN
DE LA COLECCIÓN DEL DUQUE
EN EL PARADOR DE LERMA



Obra de Lino Lago. Serie Fake Abstract.



A REINTERPRETATION OF DUKE'S COLLECTION AT LERMA'S PARADOR

A BUILDING THAT RECOVERS ITS PAST SPLENDOR WITH A SELECTION OF CLASSICAL AND CONTEMPORARY WORKS, LINKED TO THE EXTENSIVE COLLECTION THAT THE LERMA'S DUKE TREASURED.



This Parador was originally the ducal palace of Lerma, the main building of one of the most important urban projects of the time. Next to it, several monasteries, a large square and the enormous terraced gardens overlooking the Arlanza River made this city a short-lived court of the Spanish Baroque.

Lerma's Duke, Francisco de Sandoval y Rojas, was undoubtedly the most powerful man in Spain for twenty years. «Valido Real» since 1599, he moved the court to Valladolid, making Lerma strategic because of its proximity.

In Lerma, the Duke planned a large new palace, taking advantage of the old medieval castle. The work was entrusted to Francisco de Mora, the royal architect, and was built in several phases. The result was a building with a principal rectangular floor and the typical layout of 17th-century Castilian palaces: a large central courtyard surrounded by arcaded galleries, from which a wide stone staircase leads up.

This architectural sobriety hid a rich and sumptuous interior, which housed the splendid collection of Lerma's Duke, one of the most important in 17th century's Europe.

Lerma's Duke was one of the most important benefactor and collectors of his time, and his collection was almost as big as the one of King's Philip III himself. The Duke, who had inherited only 21 paintings from his father, began collecting after Philip III's accession to the throne in 1598, and by October 1618 he owned more than 2,740 paintings.

Among its great collection of art, the Florentine and Flemish artists that Philip II gathered in El Escorial are worth mentioning, with works by Sánchez Coello, Fra Angelico, El Greco, El Bosco, Antonio Moro, Bartolomé and Vicente Carducho, Rubens, Pantoja de la Cruz and Titian, as well as copies of Raphael and Jan van Eyck.

Today you can enjoy some of the best pieces of its collection in the Prado Museum, among the most famous are *the Equestrian Portrait of the Duke of Lerma*, *an Apostolate by Rubens*, *the Annunciation by Fra Angelico* or *Salome by Titian*.

Lerma's parador is strongly linked to the figure of the Duke, and his history is still present in the building. The artistic proposal that welcomes an exhibition project based on eclecticism and the coexistence of classical and contemporary concepts that establish links with building's history.

Lugar para una Anunciación, de José Manuel Ballester.





La Virgen Coronada, una de las joyas artísticas del Parador de Lerma.

El Parador de Lerma está fuertemente vinculado al personaje del duque y su historia continúa presente en el edificio. La propuesta artística que acoge plantea un proyecto expositivo basado en el eclecticismo y la convivencia de conceptos clásicos y contemporáneos que establecen conexiones con la historia del edificio.

Una convivencia entre tradición y modernidad, muy vinculada a Paradores, que parte de la propia historia del edificio y recupera el papel del duque como uno de los más importantes mecenas y coleccionistas de arte de su tiempo, para reinterpretar en clave contemporánea obras maestras de la historia del arte.

La muestra contemporánea del proyecto está representada por tres artistas nacionales –José Manuel Ballester, Lino Lago y Rubén Rodrigo–, que ahondan a través de distintos lenguajes (abstracción/ figuración) y técnicas (pintura/ fotografía) en reconocidas obras clásicas.

La propuesta de arte clásico, que incluye una copia de *Salomé* de Tiziano y *Retrato de hombre* de Van Dyck, se completa con una representación de dos imponentes piezas flamencas que introducen variedad de formatos a la muestra: la gran talla de la *Virgen en el Trono* del siglo XIV y un tapiz también flamenco de gran formato que representa un episodio de la vida de Alejandro Magno.



Rubén Rodrigo, Estudio para una crucifixión después de El Greco I y II, a ambos lados de la recepción.



Tapiz flamenco de Frans Van den Hecke.

A coexistence between tradition and modernity, closely linked to Paradores, which starts from the history of the building itself, recovering the role of the Duke as one of the most important patrons and art collectors of his time, to reinterpret in a contemporary context key masterpieces of art history. The project's contemporary exhibition is represented by three national artists, José Manuel Ballester, Lino Lago and Rubén Rodrigo, who, through different languages (abstraction/figurative) and techniques (painting/photography), delve into recognized classical works.

The classical art proposal, which includes a copy of Tiziano's *Salome* and Van Dyck's *Portrait of a Man*, is completed with the representation of two imposing Flemish pieces that introduce a variety of formats to the exhibition: the large 14th century carving of the *Virgin on the Throne* and a large Flemish tapestry depicting an episode in Alexander the Great's life.

V I Ñ A ARNÁIZ

Una ventana a la historia
Un mar de viñedos



Visita nuestra bodega

www.vinaarnaiz.com



Ruta de las Caras

VIAJE MÍSTICO

BUENDÍA | CUENCA

ROUTE OF THE FACES

MYSTICAL JOURNEY

BUENDÍA | CUENCA

Bajo la sombra de los pinos y el reflejo de las aguas del pantano de Buendía, se despliega la Ruta de las Caras, un lugar donde el arte se funde con la naturaleza. Cada escultura cuenta una historia, un susurro de los antiguos moradores de estas tierras, transformado en piedra por manos de artistas que ven más allá del material. Es un camino que invita a perderse entre miradas pétreas y a encontrar, en cada rostro tallado, una puerta hacia el pasado y la imaginación.

Under the shade of the pine trees and the reflection of the waters of the Buendía reservoir, the Route of the Faces, a place where art merges with nature, unfolds.

Each sculpture tells a story, a whisper of the ancient inhabitants of these lands transformed into stone by the hands of artists who see beyond the material. It is a path that invites you to lose yourself among stony gazes and to find a door to the past and the imagination in each carved face.



Enclavado en la seductora Alcarria conquense, Buendía se presenta como un pueblo de encanto, historia y leyendas. Famoso por su Ruta de las Caras, este pequeño lugar de la provincia de Cuenca es un mosaico de cultura, naturaleza y espiritualidad. La ruta, un paseo místico que se extiende a lo largo de las orillas del embalse de Buendía, es el corazón palpitante de este destino, ofreciendo una experiencia.

La Ruta de las Caras es un sendero que se despliega bajo el dosel de los pinos, un museo al aire libre donde más de veinte esculturas brotan de la piedra arenisca, dotando al lugar de un aire místico y enigmático. Estas obras, que varían entre uno y seis metros de altura, son más que arte; son guardianes de historias antiguas y símbolos de culturas distantes que han sido traídas a la vida por los talentosos escultores Eulogio Reguillo y Jorge Juan Maldonado. Iniciada en 1992, cada escultura ha sido meticulosamente tallada, reflejando influencias del hinduismo, el budismo y la mitología local.

El paseo comienza con la "Moneda de la Vida", una introducción simbólica al ciclo de la existencia, seguida de la "Cruz Templaria" y desembocando en la impresionante "Krishna". Esta última, una representación majestuosa del dios hindú, destaca no solo por su tamaño sino también por la intrincada pluma de pavo real que corona la figura. A medida que se avanza, figuras como el "Chamán", "Maitreya" y "Arjuna" emergen, cada una contando su propia historia, sus propios misterios. La ruta concluye con la "Espiral del Brujo", un simbolismo del tiempo y la eternidad entrelazados.

Con vistas al embalse y rodeado de la flora y fauna local, la Ruta de las Caras, que se puede realizar en aproximadamente una hora, es un santuario de paz, un lugar donde la naturaleza y el arte se fusionan para crear un entorno de reflexión y maravilla.

Pero Buendía ofrece mucho más. Su núcleo urbano medieval, las murallas antiguas y la Plaza Mayor son testimonios vivos de su rica historia. La Iglesia de Nuestra Señora de la Asunción se yergue como un monumento a la fe y la arquitectura de la región. Para aquellos interesados en la historia local, el Museo de la Botica y el Museo del Carro son paradas obligatorias que ofrecen una visión profunda de la vida cotidiana de siglos pasados.

La Ruta de las Caras no solo se define por su hermosura escénica o su riqueza histórica, sino que emerge como un espacio de reflexión y aprecio artístico. Aquí, los visitantes se encuentran con una colección de narrativas pétreas que dialogan con el paisaje, invitando a una exploración más introspectiva y personal. Cada paso a lo largo del sendero se convierte en una oportunidad para apreciar la fusión del talento humano y la majestuosidad natural, un testimonio de la pasión y el ingenio que persiste a través del tiempo. Este lugar es una puerta abierta a la historia y la cultura, un recorrido por la creatividad que se incrusta en el alma de Buendía, esperando a ser descubierta por cada nuevo par de ojos que se adentra en sus dominios.



Nestled in the seductive Alcarria of Cuenca, Buendía is a town of charm, history and legends. Famous for this route, this small place in the province of Cuenca is a mosaic of culture, nature and spirituality. The route, a mystical walk along the banks of the Buendía reservoir, is the beating heart of this destination.

The Route of the Faces is a path that unfolds beneath the canopy of pine trees, an open-air museum where more than twenty sculptures sprout from the sandstone and give the place a mystical and enigmatic air. Ranging from one to six metres in height, these works are more than art; they are guardians of ancient stories and symbols of distant cultures that have been brought to life by talented sculptors Eulogio Reguillo and Jorge Juan Maldonado. Begun in 1992, each sculpture has been meticulously carved. They reflect influences from Hinduism, Buddhism and local mythology.

The walk begins with the "Coin of Life", a symbolic introduction to the cycle of existence, continues by the "Templar Cross" and ends with the impressive "Krishna". This, a majestic representation of the Hindu god, is remarkable not only for its size but also for the intricate peacock feather that crowns the figure. As you continue walking, figures such as the "Shaman", "Maitreya" and "Arjuna" emerge. Each one tells their own story, their own mysteries. The route concludes

with the "Wizard's Spiral", a symbolism of intertwined time and eternity.

Overlooking the reservoir and surrounded by local flora and fauna, the Route of the Faces, which can be done in about an hour, is a sanctuary of peace and a place where nature and art merge to create an environment of reflection and wonder.

But Buendía offers much more. Its medieval town centre, the ancient walls and the Plaza Mayor are living testimonies to its rich history. The Church of Nuestra Señora de la Asunción stands as a monument to the faith and architecture of the region. For those interested in local history, the Museo de la Botica and the Museo del Carro are must-see stops that offer an insight into the daily life of past centuries.

The Route of the Faces is not only defined by its scenic beauty or its historical richness, but also emerges as a space for reflection and artistic appreciation. In this place, visitors find a collection of stone narratives that dialogue with the landscape and invite them to undertake a more introspective and personal exploration. Every step along the path becomes an opportunity to appreciate the fusion of human talent and natural majesty, a proof of passion and ingenuity that persists through time. This place is an open door to history and culture, a journey through the creativity that is embedded in the soul of Buendía and waits to be discovered by each new pair of eyes that enter its domain.

Paradores cercanos a la Ruta de las Caras *Paradores near the Route of the Faces*



Parador de Alcalá de Henares

Situado en la ciudad natal de Cervantes, este parador combina la historia de un antiguo colegio-convento del siglo XVII con instalaciones modernas y de lujo.

Alcalá de Henares es una ciudad de gran riqueza cultural, perfecta para los amantes de la historia, el patrimonio y la literatura.

/

Parador of Alcalá de Henares

Located in the birthplace of Cervantes, this Parador combines the history of a former 17th century convent-college with modern facilities. Alcalá de Henares is a town of great cultural wealth, perfect for lovers of history, heritage and literature.



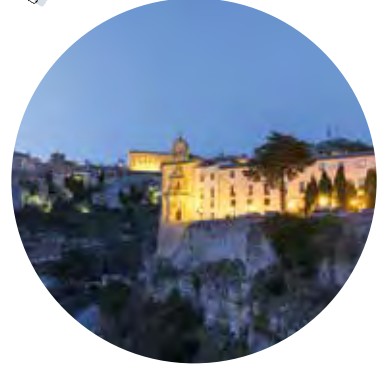
Parador de Chinchón

En la pintoresca localidad madrileña de Chinchón, conocida por su plaza mayor medieval y sus calles con historia, el parador se asienta sobre en el antiguo monasterio de Nuestra Señora del Paraíso. Un lugar ideal para disfrutar de la tranquilidad y la gastronomía local.

/

Parador of Chinchón

In the picturesque Madrid village of Chinchón, known for its medieval main square and its streets full of history, the Parador is located in the former monastery of Nuestra Señora del Paraíso. An ideal place to enjoy the calm and the local gastronomy.



Parador de Cuenca

Ubicado en el antiguo Convento de San Pablo sobre la Hoz del Huécar, ofreciendo vistas espectaculares del casco antiguo de Cuenca y sus famosas

Casas Colgadas, antiguo colegio-convento del siglo XVII con instalaciones modernas y de lujo. Alcalá de Henares es una ciudad de gran riqueza cultural, perfecta para los amantes de la historia, el patrimonio y la literatura.

/

Parador of Cuenca

Located in the old Convent of San Pablo on the Hoz del Huécar, it offers spectacular views of the old town of Cuenca and its famous Hanging Houses.

XXXIV Salón del Jamón Ibérico y la Dehesa



Jamón de Oro 2023
"I.C. El Bellotero"



Jamón de Plata 2023
"Oro Graso"



Jamón de Bronce 2023
"Victoriano Contreras"

del 9 al 12 de
mayo de 2024



cajalmendralejo

Jerez de los Caballeros



EL OTOÑO PASADO, EL PARADOR DE ARTIES ACOGIÓ EL *PHOTOWALK*, UN TALLER DE FOTOGRAFÍA QUE REUNIÓ A UN GRUPO DE AMANTES DE LA IMAGEN Y LA NATURALEZA EN EL CORAZÓN DEL VALLE DE ARÁN. DURANTE TRES DÍAS, LOS ASISTENTES PUDIERON SEGUIR LOS CONSEJOS MAGISTRALES DE JAVIER VALLHONRAT, PREMIO NACIONAL DE FOTOGRAFÍA Y ALQUIMISTA DE LA LUZ Y EL PAISAJE. VALLHONRAT LLEVA MÁS DE TREINTA AÑOS INDAGANDO Y CREANDO EN EL ENTORNO PIRENAICO, CON UNA MIRADA SINGULAR Y UNA TÉCNICA EXQUISITA. SU OBRA, QUE AÚNA LA CÁMARA DE GRAN FORMATO CON LA INTERVENCIÓN OBJETUAL, ES UNA LLAMADA A LA CONTEMPLACIÓN Y LA REFLEXIÓN.

Arties

LA MAGIA DE LA NATURALEZA
SE FUNDE CON LA FOTOGRAFÍA
EN EL PARADOR DE ARTIES

THE MAGIC OF NATURE MEETS PHOTOGRAPHY
AT THE PARADOR OF ARTIES

LAST AUTUMN, THE PARADOR DE ARTIES HOSTED PHOTOWALK, A PHOTOGRAPHY WORKSHOP THAT BROUGHT TOGETHER A GROUP OF IMAGE AND NATURE LOVERS IN THE HEART OF THE VAL D'ARAN. FOR THREE DAYS, THE PARTICIPANTS WERE ABLE TO FOLLOW THE MASTERFUL ADVICE OF JAVIER VALLHONRAT, WINNER OF THE NATIONAL PHOTOGRAPHY AWARD AND ALCHEMIST OF LIGHT AND LANDSCAPE. VALLHONRAT HAS SPENT MORE THAN THIRTY YEARS EXPLORING AND CREATING IN THE PYRENEAN ENVIRONMENT, WITH A UNIQUE VISION AND EXQUISITE TECHNIQUE. HIS WORK, WHICH COMBINES THE LARGE-FORMAT CAMERA WITH OBJECT INTERVENTION, IS A CALL TO CONTEMPLATION AND REFLECTION.

“Los participantes aprenden a captar la belleza de la naturaleza, se alojan en un Parador, disfrutan de su gastronomía y comparten sus fotografías y sus vivencias”

Los participantes en el taller realizaron una inmersión en el mundo de la fotografía en la naturaleza, descubriendo la obra de autores consagrados y emergentes y plasmando sus propias visiones personales. Vallhonrat les instó a encontrar sus marcos de intenciones, a comunicar sus emociones y a jugar con las formas y los colores. El Valle de Arán, con su belleza indómita y su diversidad de paisajes, fue el lienzo perfecto para aplicar los conocimientos adquiridos y capturar imágenes memorables.

Uno de los lugares que mejores impresiones suscitó fue el Hayedo de Carlac, bosque de hayas centenarias que en otoño se viste de rojo y amarillo, creando un espectáculo visual de contrastes y matices. Es uno de los tesoros naturales del Valle de Arán y se encuentra a solo unos minutos del Parador de Arties, alojamiento de ensueño que combina el estilo aranés con el confort moderno y panorámicas a las montañas. Además, los participantes en el *photowalk* pudieron degustar platos típicos como la Olla aranésa, esturión de Les o la terrina de ternera “mongeta del Ganxet”, así como propuestas más creativas como la berenjena a la llama, el canelón de carrillera o el pescajus aranés

UN PASEO FOTOGRÁFICO EN ENTORNOS ÚNICOS

Los *photowalks* de Paradores son talleres de fotografía que se realizan en entornos de excepción, cerca de su ámbito de influencia y con la colaboración de un fotógrafo de primer nivel. Los participantes aprenden a captar la belleza de la naturaleza, se alojan en un Parador, disfrutan de su gastronomía y comparten sus fotografías y sus vivencias.

Estas experiencias singulares se han celebrado ya en los paradores de Arties y Limpias, los talleres han sido dirigidos por los fotógrafos Eduardo Nave en la anterior edición y en esta última por Javier Vallhonrat. Son una forma de ofrecer vivencias excepcionales y de estimular cultura y arte por medio de la fusión entre patrimonio, naturaleza y nuevas formas de interpretación a través de la fotografía de autor.





Agua / Ángel García Pajuelo.



Aura / Miguel Plá.

The workshop participants immersed themselves in the world of nature photography, discovering the work of established and emerging artists and expressing their own personal visions. Vallhonrat encouraged them to find their frame of intention, to communicate their emotions and to play with shapes and colours. The Aran Valley, with its untamed beauty and variety of landscapes, was the perfect canvas for applying the knowledge gained and capturing memorable images.

One of the most memorable places was the Carlac Beech Forest, a forest of centuries-old beech trees that turn red and yellow in the autumn, creating a visual spectacle of contrasts and nuances. It is one of the natural treasures of the Val d'Aran and is only a few minutes away from the Parador de Arties, a dream accommodation that combines Aranese style with modern comfort and panoramic views of the mountains. The participants in the photo walk were also able to sample typical dishes such as Aranese pot, sturgeon from Les or veal terrine "mongeta del Ganxet", as well as more creative dishes such as flamed aubergines, cheek cannelloni or Aranese pescajus (fish).

A PHOTOGRAPHIC WALK IN UNIQUE ENVIRONMENTS

The Photowalks of Paradores are photographic workshops that take place in exceptional locations, close to the action and with the collaboration of a top photographer. Participants learn to capture the beauty of nature, stay in a Parador, enjoy its gastronomy and share their photographs and experiences.

These unique experiences have already taken place in the Parador de Arties and Limpias, with workshops led by the photographers Eduardo Nave in the previous edition and Javier Vallhonrat in this one. They are a way of offering exceptional experiences and stimulating culture and art through the fusion of heritage, nature and new forms of interpretation through author photography.

“Participants learn to capture the beauty of nature, stay in a Parador, enjoy its gastronomy and share their photographs and experiences”



JAVIER VALLHONRAT

Fotógrafo

**“La fotografía es el arte de mirar,
más allá del objeto y su apariencia”**

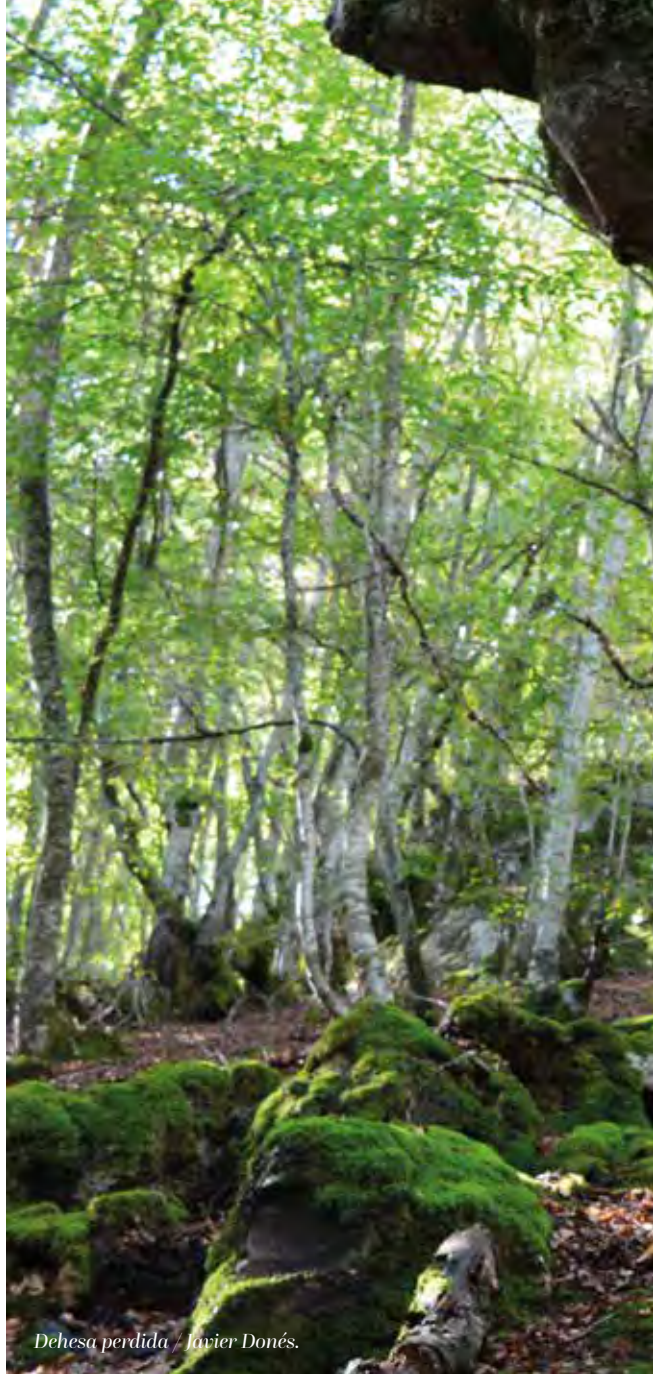
JAVIER VALLHONRAT ES UN ARTISTA QUE TRASCIENDE LOS LÍMITES DEL ARTE Y LA NATURALEZA CON SU LENTE. GALARDONADO CON EL PREMIO NACIONAL DE FOTOGRAFÍA EN 1995 Y RECONOCIDO INTERNACIONALMENTE POR SUS FOTOS DE MODA Y SU OBRA MÁS PERSONAL DE LA ALTA MONTAÑA, DIALOGA CON OTRAS FORMAS DE EXPRESIÓN, COMO LA PINTURA O EL VÍDEO. SU PASIÓN POR LA NATURALEZA, LA LUZ Y LA FORMA SE REFLEJA EN PROYECTOS, QUE SE PROLONGAN EN EL TIEMPO Y SE DESARROLLAN EN ESCENARIOS ÚNICOS. FUE EL CONDUCTOR DEL *PHOTOWALK* DEL 2023 EN EL PARADOR DE ARTIES, DONDE COMPARTIÓ SU VISIÓN PERSONAL Y SU COMPROMISO CON EL ARTE DE CAPTURAR EL MUNDO.

¿Cómo ha sido para usted la experiencia de *Photowalk* de Paradores?

Muy enriquecedora, tanto para mí como para los participantes. En muchos casos, la práctica fotográfica tiene entre los aficionados un acercamiento intuitivo y no hay un acercamiento intelectual, por eso pensé que sería muy interesante hacer un trabajo de autor, un paso más adelante en la fotografía, trabajar de una manera más intencional y poner consciencia en lo que se hace. Creo que es fundamental tener una visión personal y una voz propia en la fotografía.

¿Qué ideas transmitió como fotógrafo a los participantes?

Quise reforzar la idea del compromiso en la fotografía y resaltar que la mirada es la protagonista. Lo importante no es el objeto que fotografiamos, sino cómo lo miramos. La fotografía es el arte de mirar, más allá del objeto y de su apariencia. Las emociones que pueden despertar en nosotros, de afecto, de sorpresa, de curiosidad y, a partir de ahí, crear una intención. También les animé a explorar las posibilidades de la fotografía como medio de expresión, de comunicación, de reflexión y de conocimiento.



Dehesa perdida / Javier Donés.



Javier Vallhonrat tras la cámara / Ángel Sahún.



JAVIER VALLHONRAT

Photographer

“Photography is the art of looking beyond the object and its appearance”

JAVIER VALLHONRAT IS AN ARTIST WHO USES HIS LENS TO TRANSCEND THE BOUNDARIES OF ART AND NATURE. WINNER OF THE NATIONAL PHOTOGRAPHY PRIZE IN 1995 AND INTERNATIONALLY RECOGNISED FOR HIS FASHION PHOTOGRAPHY AND MORE PERSONAL WORK IN THE HIGH MOUNTAINS, HE IS IN DIALOGUE WITH OTHER FORMS OF EXPRESSION SUCH AS PAINTING AND VIDEO. HIS PASSION FOR NATURE, LIGHT AND FORM IS REFLECTED IN PROJECTS THAT TAKE PLACE OVER TIME AND IN UNIQUE SETTINGS. HE WAS THE HOST OF THE 2023 PHOTOWALK AT THE PARADOR DE ARTIES, WHERE HE SHARED HIS PERSONAL VISION AND COMMITMENT TO THE ART OF CAPTURING THE WORLD.



What was your experience of the Photowalk of Paradores?

Very enriching, both for me and for the participants. In many cases, amateur photography has an intuitive approach and there is no intellectual approach, so I thought it would be very interesting to make an author's work, a step forward in photography, to work in a more conscious way and to put consciousness into what you do. I think it's fundamental to have a personal vision and voice in photography.

What ideas did you, as a photographer, convey to the participants?

I wanted to reinforce the idea of commitment in photography and emphasise that the gaze is the protagonist. What is important is not the object we photograph, but how we look at it. Photography is the art of looking beyond the object and its appearance. The emotions they can arouse in us, of affection, of surprise, of curiosity, and from there to create an intention. I also encouraged them to explore the possibilities of photography as a means of expression, communication, reflection and knowledge.

¿Satisfecho con el resultado?

El cambio fue muy grande, lograron mucha más intencionalidad en sus imágenes y una mayor conciencia de autor. Los participantes buscaron la belleza de la mirada y fueron más audaces a la hora de experimentar. Se notaba que habían disfrutado del proceso y que habían aprendido a mirar de otra manera. Me sorprendieron con sus propuestas, con su creatividad, con su sensibilidad.

¿Qué sensaciones destacaría a la hora de fotografiar el bosque en otoño?

Fue una experiencia maravillosa un regalo para los sentidos. El Hayedo de Carlac, es un hayedo mágico centenario, con ejemplares únicos, que nos sirvió como baño de inspiración donde todo era posible. De repente, alguien llamaba la atención sobre el contraste entre lo muerto y lo vivo, o entre la discordancia y la armonía. Las hayas eran formas abstractas, verdaderas esculturas. El color, una mezcla de verdes y amarillos, todo tan variado, tan rico en otoño... Habíamos eliminado muchos elementos y el bosque era un medio para expresar ideas. Eso fue precioso. Se juntó el deseo de aprender con la belleza y lo insólito del hayedo.

¿Qué aportó el Parador de Arties?

El Parador está en un valle excepcional y tiene una relación magnífica con un entorno privilegiado. Esa relación con el entorno facilitó mucho que pudiéramos desarrollar la actividad, nos sirvió en bandeja la combinación de naturaleza y fotografía. Sientes que estás integrado en el lugar, porque se respeta la tipología de la zona. El Parador es muy acogedor, muy confortable y muy cuidado. El trato fue excelente, profesional y cercano. Nos sentimos como en casa.



Mariposas - Carlos Madruño.



Are you happy with the result?

The change was very big, they achieved much more intentionality in their images and a greater awareness of authorship. They were looking for the beauty of the gaze and were more daring to experiment. You could see that they enjoyed the process and that they had learned to look in a different way. They surprised me with their suggestions, their creativity, their sensitivity.

What sensations would you highlight when photographing the forest in autumn?

It was a wonderful experience, a gift to the senses. It is a magical, centuries-old beech forest, with unique specimens, which served as an inspiration pool for us, where everything was possible. Suddenly someone would draw our attention to the contrast between the dead and the living, or between discord and harmony. The beeches were abstract forms, real sculptures. The colour, a mixture of greens and yellows, all so different, so rich in autumn... We had eliminated a lot of elements and the forest was a medium to express ideas. It was beautiful. The desire to learn came together with the beauty and uniqueness of the beech forest.

What did the Parador de Arties contribute?

The Parador is located in an exceptional valley and has a magnificent relationship with a privileged environment. This relationship with the environment made it very easy for us to carry out the activity, it gave us the combination of nature and photography on a plate. You feel



Palos de la Frontera

descubre sus mundos



Excmo. Ayuntamiento de
Palos de la Frontera

www.palosfrontera.com





Ayuntamiento de

La Alberca

La escapada que te mereces

www.laalberca.com



diverssen

MARKETING PROMOCIONAL
REGALO DE EMPRESA
IMPORTACIÓN DIRECTA PARA CAMPAÑAS
COMPRA ON LINE

PROPORCIONAMOS UNA **COMUNICACIÓN FÁCIL Y FLUIDA** PARA LLEGAR A SUS CLIENTES FINALES

▶ WWW.DIVERSSEN.COM



Los caminos del agua

El agua era un pilar de la cultura nazarí, el alimento de cuerpo, espíritu y tierra. Todo el poniente peninsular se organizó en torno a molinos, acequias y norias, no solo para pastos y riegos sino para baños, ritos y jardines. La joya de este planteamiento fue la Alhambra, un lugar que, más que con piedra, se construyó con agua. Para hacerla posible fue necesaria una de las redes hidráulicas más sofisticadas del mundo, capaz de desafiar la gravedad y elevar el agua del Darro casi un kilómetro montaña arriba.

WATER TRAILS

Water was a pillar of Nasrid culture, nourishing body, spirit, and soil. The entire west of the Iberian Peninsula was organized around mills, irrigation canals, and waterwheels, not only for pasture and irrigation but also for baths, rituals, and gardens. The jewel of this approach was the Alhambra, a place that, more than stone, was built with water. To make it possible, it needed one of the most sophisticated hydraulic networks the world had seen, capable of defying gravity and raising the water of the Darro almost a kilometer up the mountain



En el islam el agua es el origen de la vida, un elemento purificador que limpia tanto cuerpo como alma. Las calles andaluzas estaban llenas de fuentes con azulejos, cerca de las mezquitas para abluciones, y de las puertas de la ciudad para saciar la sed de los viajeros. Desde la Alhambra a la casa más humilde de Granada, no había un patio que no tuviera en el centro una alberca, una fuente o una pila.

El emplazamiento de la ciudad en la confluencia del Darro, el Genil y el Beiro, junto con las fuentes en las sierras Nevada y de Harana, permitían el suministro de más de cien depósitos subterráneos situados estratégicamente en diferentes barrios. La clave del sistema era la Acequia Real, que comienza con una presa o azud a seis kilómetros de la ciudad que desvía el agua ladera arriba. Mediante una compleja estructura de canales, norias, estanques, cisternas y tuberías, el agua llega finalmente al Generalife y al propio palacio a través de un acueducto. La que no se utiliza regresa al Darro por la cuesta de los Chinos.





In Islam, water is the origin of life, a purifying element that cleanses both body and soul. Andalusian streets were full of tiled fountains, near the mosques for ablutions and near the city gates to quench the thirst of travelers. From the Alhambra to the humblest house in Granada, there was not a courtyard that did not have a pool, fountain, or basin at its center.

The city's location at the confluence of the Darro, Genil, and Beiro rivers –plus the water sources in the Sierra Nevada and Harana mountain ranges– allowed for the supply of more than one hundred underground reservoirs strategically located through different neighborhoods. The key to the system was the Acequia Real, which begins with a weir six kilometers from the city that diverts the water uphill. Through a complex structure of canals, waterwheels, ponds, cisterns, and pipes, the water finally reaches the Generalife and the palace through an aqueduct. The unused water returns to the Darro through the Los Chinos slope.



SEMBRANDO AGUA

A pesar de la Alhambra, los regadíos y los jardines, lo más impresionante de la Granada nazarí —y que hacía posible todo lo demás— ocurría en lo alto de la sierra. Un sistema en cascada con acequias y riegos desde las lagunas glaciales hasta las llanuras provocaba que el agua quedara retenida en la montaña, manando en ríos o siendo aprovechada en otras tomas aguas abajo. «Se trata de empapar la montaña durante el periodo de mayor abundancia para que vaya manando poco a poco durante los meses estivales», explica José María Martín Civantos, profesor de Historia Medieval en la Universidad de Granada. «Es como si empapáramos una esponja y la apoyáramos para que vaya soltando el agua poco a poco».

«Entreteniendo el agua», como dicen los alpujarreños, se consiguen tres objetivos: retardar el tránsito del agua para mantener el caudal de los ríos y manantiales en cotas bajas, favorecer el crecimiento de pastos para el ganado en la zona de careo e incrementar la biodiversidad en las laderas, aumentar la baja concentración en sales del agua subterránea y aprovechar el poder autodepurador del terreno para mejorar su calidad como agua de abastecimiento a la población.

Investigaciones del Instituto Geológico y Minero muestran que las acequias de careo —de las que hay catalogados unos 3.000 kilómetros solo en Sierra Nevada— son sistemas realmente eficientes para hacer frente a la sequía y al nuevo escenario climático, ya que aumentan el caudal de los ríos en los prolongados y cada vez más frecuentes periodos secos que pronostican los modelos climáticos. El manejo del agua permite que aguas abajo de las acequias de careo se mantenga un manto de vegetación con unas exigencias hídricas mucho mayores a las que se dan de forma natural en otras zonas del sur de Sierra Nevada.

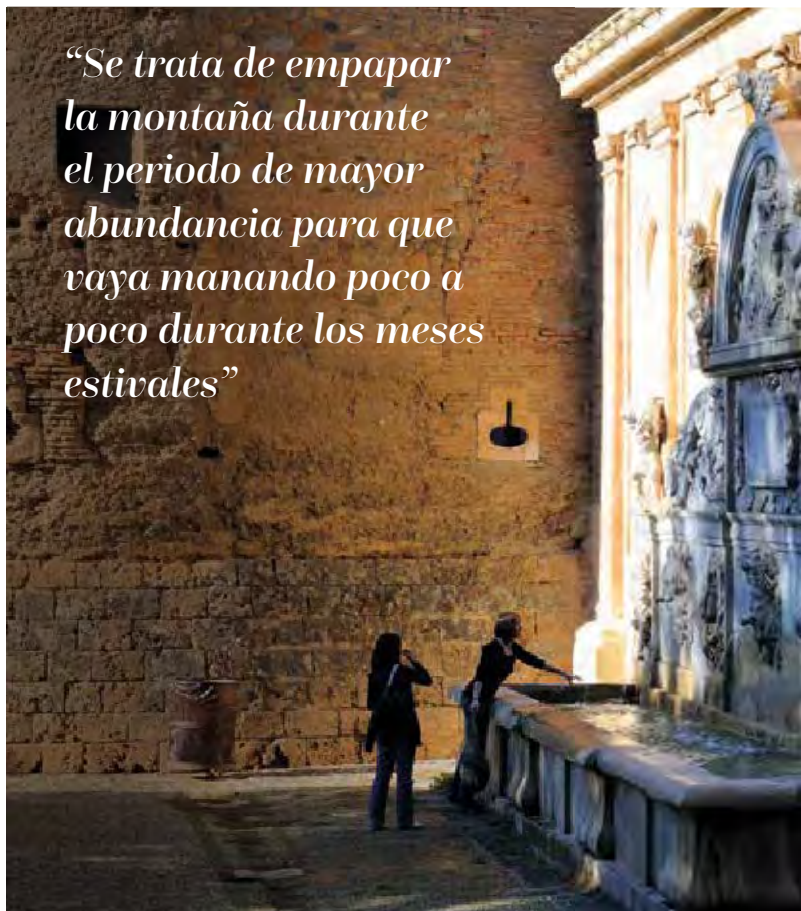
ALHAMBRA

No fue hasta la llegada de Muhammad I, el primer rey nazarí, en 1230, que los ingenieros superaron el desafío de la ubicación elevada de la Alhambra en la colina roja de la Sabika y la transformaron en una ciudad habitable de diez hectáreas con acceso a agua corriente fresca. Su gran innovación fue diseñar un sistema que lleva agua cuesta arriba durante seis kilómetros hasta su elaborado complejo de patios, jardines y baños.

La pieza clave del sistema es «Al Saqilla al-Sultan», la Acequia Real, una obra hidráulica con setecientos años de vida, que ha condicionado el paisaje y la biodiversidad de gran parte del cerro del Sol y las riberas del Darro y que mantiene su objetivo centenario: regar cultivos, jardines y palacios y formar los caminos del agua de la Alhambra.



“Se trata de empapar la montaña durante el periodo de mayor abundancia para que vaya manando poco a poco durante los meses estivales”





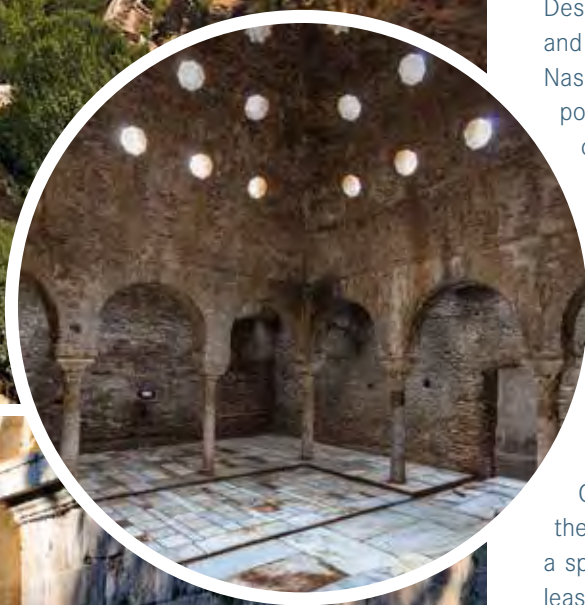
“The idea is to soak the mountain during the period of greatest abundance so that it gradually flows down during the summer months”

SOWING WATER

Despite the Alhambra, the irrigation systems, and the gardens, the most impressive aspect of Nasrid Granada –and what made everything else possible– occurred at the top of the Sierra. A cascading system of canals –or acequias, from the Andalusian Arabic *as-saqiya*– going from the glacial lagoons to the plains meant that water was retained inside the mountains, flowing into rivers or being used in other intakes downstream. "The idea is to soak the mountain during the period of greatest abundance so that it gradually flows down during the summer months," explains José María Martín Civantos, professor of Medieval History at the University of Granada. "It's as if we soaked a sponge and pressed it lightly so it would release water little by little."

"Entertaining the water," as the Alpujarreños say, achieves several objectives: slowing the transit of water to maintain the flow of rivers and springs, favoring the growth of pastures for livestock in the area while increasing biodiversity on the slopes, increasing the mineral concentration of groundwater, and taking advantage of the self-purifying power of the soil to improve its quality as a water supply to the population.

Research by the Geological and Mining Institute shows that the irrigation ditches –of which there are some 3,000 kilometers cataloged in the Sierra Nevada alone– are truly efficient systems for dealing with drought and the new climate change scenarios since they increase river flow in the prolonged and increasingly frequent dry periods predicted by climate models. Water management allows the maintenance of a vegetation cover downstream of the irrigation ditches with much higher water requirements



RUTAS

📍 **LA RUTA DEL INFANTE MUHAMMAD IV**, el más joven de los sultanes de Granada, hizo de la dehesa del Generalife su especial refugio para evadirse de un universo en el que las intrigas le llevaron a la muerte solo ocho años después de su coronación. Trazó las sendas que hoy recorren las lomas y se internan en el corazón de la montaña roja. Desde los altos de ‘dar-al-Arusa’ la vista se extiende de oeste a este y permite contemplar desde el aire los caminos que conectaban el palacio del Infante (el actual Parador) con el exuberante palacio de lapislázuli de Alixares y el ascenso hacia el albercón del Negro. Más arriba, el aljibe de la lluvia y los caminos del agua hasta la alberca rota y su caída hacia la Casa de la Novia.

📍 **GENERALIFE**. Desde el camino del Avellano hay una vereda a la derecha que sube la ladera por el bosque hasta el mirador romántico del Generalife. Es el lugar donde la acequia del Tercio entra en los jardines. Desde allí, aguas arriba, puede recorrerse gran parte del trazado hidráulico. Otra forma es desde detrás de la Silla del Moro, donde parte un carril que baja hasta la confluencia del barranco de la Lluvia con la Acequia del Tercio.

📍 **ACEQUIA REAL**. Parte desde la Presa del Rey, ubicada en la parte alta del río Darro –cerca de lo que hoy se conoce como la Hacienda de Jesús del Valle– y permite descubrir gran parte del valle del Darro hasta llegar, prácticamente, a los muros de la Alhambra.

📍 **SIERRA NEVADA**. La acequia de Trevélez, con un trazado de precisión por laderas abruptas y estrechos pasos tallados en roca, está acompañada siempre por impresionantes vistas de los picos nevados de la cordillera. Alpujarra de la Sierra es otro buen lugar para recorrer senderos junto al rumor del agua procedente de deshielos que fluye a través de acequias y barrancos.





ALHAMBRA

It was not until Muhammad I, the first Nasrid king, arrived in 1230 that engineers overcame the challenge of Alhambra's elevated location on the red Sabika hill and transformed it into a livable city of ten hectares with access to fresh running water. Their great innovation was to design a system that carries water uphill for six kilometers to their elaborate complex of courtyards, gardens, and baths.

The centerpiece of that achievement is "Al Saqilla al-Sultan," the Royal Acequia. This seven-hundred-year-old hydraulic work has conditioned the landscape and biodiversity of much of the Cerro del Sol and the banks of the Darro and still maintains its centuries-old purpose: to irrigate crops, gardens, and palaces and form the Alhambra's waterways.

ROUTES

📍 **THE INFANTE'S ROUTE MUHAMMAD IV**, the youngest of the sultans of Granada, made the meadow of the Generalife his special refuge in which to escape from a universe in which intrigues led to his death only eight years after his coronation. He traced the paths that today run through the hills and into the heart of the red mountain. From the heights of 'dar-al-Arusa', the view extends from west to east and allows to contemplate from up high the paths that connected the palace of the Infante (the current Parador) with the exuberant lapis lazuli palace of Alixares and the ascent to the 'albercón del Negro'. Further up, the rain cistern and the water paths go to the broken pool and its fall towards Casa de la Novia.

📍 **GENERALIFE**. From the Avellano path, there is a trail to the right that climbs the hillside through the forest to the romantic viewpoint of the Generalife. This is the place where the Acequia del Tercio enters the gardens. From there you can walk upstream along a large part of the hydraulic route. Another way is from behind the Silla del Moro, where a lane leads down to the confluence of the Lluvia ravine with the Acequia del Tercio.

📍 **ACEQUIA REAL**. It starts from Presa del Rey, located in the upper part of the Darro River –near what is known today as the Hacienda de Jesús del Valle– and allows to discover a large part of the Darro valley until it practically reaches the walls of the Alhambra.

📍 **SIERRA NEVADA**. The acequia of Trevélez, with a precision route through steep slopes and narrow passes carved into the rock, is always accompanied by impressive views of the snow-capped peaks of the mountain range. Alpujarra de la Sierra is another good place to walk along trails with the murmur of thawing water flowing through irrigation channels and ravines.

“Under its muqarnas dome are the provisional tombs of the Catholic Monarchs”

“Bajo su qubba de mocárabes se encuentran las tumbas provisionales de los Reyes Católicos”

PARADOR DE GRANADA

Situado en el palacio nazarí del Infante, convertido en convento por los Reyes Católicos, el Parador de Granada brinda la oportunidad única de pasar una noche en la Alhambra. Todavía se conservan el patio original –transformado en claustro– la sala árabe y el magnífico mirador al Generalife, junto al que pasaba la Acequia Real. Bajo su *qubba* de mocárabes se encuentran las tumbas provisionales de los Reyes Católicos, que eligieron este lugar para su enterramiento antes de la construcción de la Capilla Real. Además, el Parador acoge los restos de los baños árabes del palacio.



PARADOR DE GRANADA

Located in the Nasrid palace of the Infante –converted into a convent by the Catholic Monarchs– the Parador de Granada offers the unique opportunity to spend a night in the Alhambra. The original courtyard –transformed into a cloister– is still preserved, as is the Arab hall and the magnificent viewpoint to the Generalife, next to which the Acequia Real used to pass. Under its muqarnas dome are the provisional tombs of the Catholic Monarchs, who chose this place for their burial before the construction of the Royal Chapel. In addition, the Parador houses the remains of the Arab baths of the palace.

Zamora Castilla y León ASÍ EN EL CIELO COMO EN LA TIERRA

ZAMORA TE OFRECE UNA EXPERIENCIA COMPLETA
QUE COLMARÁ TU ESPÍRITU Y TODOS TUS SENTIDOS

PRESENTACIÓN EN FITUR

25 enero, 12:00 | Pabellón 9 | Stand C10
STAND CASTILLA Y LEÓN



2024

FROMAGO CHEESE EXPERIENCE

Segunda edición de la Feria Internacional del Queso que convertirá a nuestra provincia en la capital mundial del queso del 12 al 15 de septiembre. Expositores, catas, venta, exportación... ¡Y mucho sabor!



2025

LAS EDADES DEL HOMBRE

La mayor muestra de arte religioso de Castilla y León se celebrará entre Zamora y Oporto: dos ciudades, dos países, dos formas de entender el patrimonio y un río, el Duero, como hilo conductor.



2026

ECLIPSE SOLAR TOTAL

El 12 de agosto tendrá lugar un acontecimiento único que colocará a Zamora como uno de los mejores observatorios del planeta. Una experiencia casi mística con la que disfrutar de unos instantes de máxima belleza.

Más info en turismoenzamora.es




UN VIAJE DE CORTE

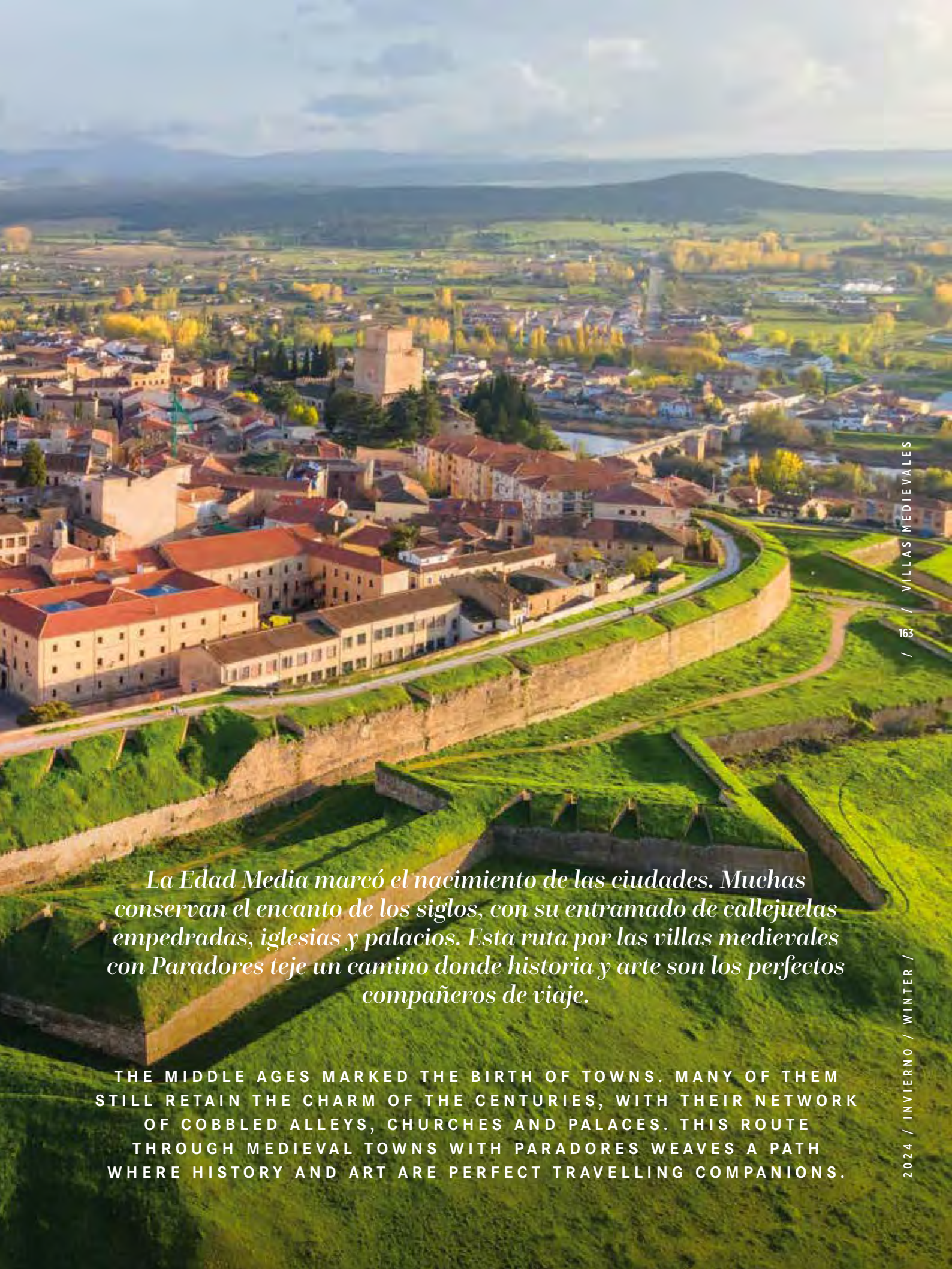
Medieval

CON PARADORES

A JOURNEY THROUGH THE
MIDDLE AGES WITH PARADORES

 MARÍA JOSÉ PRIETO

FOTOS: AYUNTAMIENTO DE CIUDAD RODRIGO, AYUNTAMIENTO DE SIGÜENZA, AYUNTAMIENTO DE SANTILLANA DEL MAR, TURISMO DE NAVARRA, AYUNTAMIENTO DE PUEBLA DE SANABRIA



La Edad Media marcó el nacimiento de las ciudades. Muchas conservan el encanto de los siglos, con su entramado de callejuelas empedradas, iglesias y palacios. Esta ruta por las villas medievales con Paradores teje un camino donde historia y arte son los perfectos compañeros de viaje.

THE MIDDLE AGES MARKED THE BIRTH OF TOWNS. MANY OF THEM STILL RETAIN THE CHARM OF THE CENTURIES, WITH THEIR NETWORK OF COBBLED ALLEYS, CHURCHES AND PALACES. THIS ROUTE THROUGH MEDIEVAL TOWNS WITH PARADORES WEAVES A PATH WHERE HISTORY AND ART ARE PERFECT TRAVELLING COMPANIONS.

El paisaje en el que se asienta Hondarribia es tan espectacular como su pasado medieval. La bahía de Txingudi, el estuario donde el río Bidasoa se vierte al Cantábrico, ha marcado este enclave estratégico ceñido por una muralla. En la parte alta del pueblo está ubicado el Castillo de Carlos V, una fortaleza medieval que es actualmente el Parador. La almendra medieval destaca por la estrechez de sus callejuelas, con casas que se adaptan a las empinadas cuevas y la delicadeza de las iglesias. El antiguo barrio de pescadores, La Marina, está situado extramuros y lleno de encanto popular, con pequeñas casas de colores y tabernas de pescadores.

Santillana del Mar se ha ganado a pulso el reconocimiento de ser uno de los pueblos más bonitos de España. Sus calles intrincadas y los balcones de las casas blasonadas transportan al caminante a épocas remotas, con el cadencioso paso del tiempo detenido en la plaza mayor, auténtico corazón de la villa. Aún preserva el trazado medieval en las bellas casas y palacios, con muestras también de arquitectura montañesa representada en los balcones de madera, donde crecen los geranios que otorgan un pintoresco aire de color. En Santillana del Mar hay dos Paradores, uno de planta moderna y el de Gil Blas, asentado en una casona del siglo XVII, con todas las comodidades para disfrutar de una estancia inolvidable.

Testigo del tiempo

Hace 100.000 años, un impresionante glaciar, con lenguas de hielo de más de 20 km, creó el lago de Sanabria, el más grande de la península ibérica y uno de los mayores de Europa. La localidad de Puebla de Sanabria parece haber heredado ese testigo del tiempo, como lo demuestra el impactante castillo que domina un escenario salpicado de casas de piedra y pizarra. La fortaleza presenta una robusta estructura defensiva y una alta torre del homenaje que se alza con vistas a la plaza mayor, el epicentro de la vida popular. El Parador ofrece un plan perfecto para disfrutar de la comarca zamorana de Sanabria en todo su esplendor.

Imbuido por el legado del Camino de Santiago, el pueblo de Olite parece un escenario de cuento. No solo por sus vías empedradas que dejan rodar la imaginación, también por sus majestuosas iglesias, como la de San Pedro, o el arco de la Torre del Chapitel, propio de un relato de fantasía. Sin duda, la auténtica joya es el palacio real, residencia de los reyes de Navarra y uno de los mejores conjuntos góticos de Europa. La parte del palacio viejo es el Parador, un lugar donde la historia se hace presente en cada una de las estancias.

La panorámica de Sos del Rey Católico es una burbuja del tiempo. El horizonte se recorta con la impresionante torre del homenaje, las iglesias y los tejados de las casitas que proporcionan una atmósfera de pueblo bucólico. El patrimonio aparece abrazado por una inquebrantable muralla con siete puertas. Por una cruzó doña Juana Enríquez, embarazada del futuro rey Fernando el Católico, al cual debe la villa su nombre. El Parador se ubica dentro de las murallas en una típica casa solariega aragonesa, con amplios ventanales que invitan a disfrutar de unas vistas privilegiadas a las montañas.

En Guadalajara, Sigüenza incita a conocer la vida de los caballeros medievales. Por estos terruños pasó el Cid Campeador, héroe legendario de la historia de España. Como visita obligada hay que



Hondarribia.



Palacio Real de Olite.



Santillana del Mar.

Puebla de Sanabria.



Sigüenza.

The landscape in which Hondarribia sits is as spectacular as its medieval past. The bay of Txingudi, the estuary where the river Bidasoa flows into the Cantabrian Sea, has marked this strategic settlement surrounded by a wall. In the upper part of the village, we can find the Castle of Charles V, a medieval fortress that is nowadays the Parador. The medieval quarter is notable for the narrowness of its alleys, with houses adapted to the steep slopes and delicate churches. The old fishermen's quarter, La Marina, is located outside the walls and is full of popular charm, with small colourful houses and fishermen's taverns.

Santillana del Mar has been recognised as one of the most beautiful Spanish villages. Its intricate streets and the balconies of the emblazoned houses transport the walker to remote times. The rhythmic passing of time is stopped in the main square, the true heart of the town. The medieval layout is still preserved in the beautiful houses and palaces, and the mountain architecture is also represented in the wooden balconies, where geraniums grow and give them a picturesque air of colour. In Santillana del Mar there are two Paradors. One of them is a modern building and the other one is the Gil Blas Parador, a 17th-century mansion with all the comforts you need to enjoy an unforgettable stay.

Witness of Time

100,000 years ago, an impressive glacier with more-than-20-km-long ice tongues created Sanabria Lake, the largest lake in the Iberian Peninsula and one of the largest in Europe. The village of Puebla de Sanabria seems to have inherited this witness of time, as evidenced by the impressive castle that dominates a landscape dotted with stone and slate houses. The fortress has a robust defensive structure and a raised main tower that still overlooks the main square, the epicentre of popular life. The Parador offers a perfect plan to enjoy the Zamora region of Sanabria in all its splendour.

Inspired by the legacy of the Pilgrim's Way to Santiago de Compostela, the village of Olite looks like a fairytale setting. Not only because of its cobbled streets that let the imagination run wild, but also because of its majestic churches, such as the church of San Pedro or the fantasy-like arch of the Torre del Chapitel. But without any doubt, the real jewel is the royal palace, residence of the kings of Navarre and one of the finest Gothic ensembles in Europe. The old palace houses the Parador, a place where history is present in every room.

The panoramic view of Sos del Rey Católico is a bubble of ancient times. The horizon is silhouetted by the impressive keep, the churches and the roofs of the small houses that give the village a bucolic atmosphere. All this heritage is surrounded by an unbreakable wall with seven gates. Doña Juana Enríquez, pregnant by the future King Ferdinand the Catholic, to whom the town owes its name, crossed through one of them. The Parador is located within the walls in a typical Aragonese manor house with large windows that invite you to enjoy the privileged views of the mountains.

In Guadalajara, Sigüenza offers an insight into the life of medieval knights. The Cid Campeador, a legendary hero of Spanish history, passed through these lands. The castle, the cathedral and the Plaza Mayor are some of the must-see of this village dotted with civil and religious buildings of great prestige. The cathedral houses the tomb of Martín Vázquez de Arce, known as El Doncel de Sigüenza, one of the most beautiful imag-



Trujillo.

resaltar el castillo, la catedral y la Plaza Mayor, aunque toda la villa está salpicada de edificios civiles y religiosos de gran prestancia. La catedral alberga el sepulcro de Martín Vázquez de Arce, conocido como El Doncel de Sigüenza, una de las imágenes más hermosas de la escultura gótica. El Parador está ubicado en el castillo medieval desde el que se domina toda la ciudad.

Ciudad Rodrigo es una imponente ciudad amurallada de tramo antiguo. El recinto fortificado fue erigido en el siglo XII durante el reinado de Fernando II, aunque vivió su gran periodo de esplendor durante los siglos XV y XVI. La fisonomía de la urbe está determinada por su muralla, el castillo con su soberbia torre del homenaje y la magistral catedral que comenzó a construirse en el siglo XII. El Parador ocupa un emblemático castillo reconstruido en 1372 por Enrique II de Castilla

Trujillo esconde dos caras de diferentes estratos históricos que configuran esa esencia de ciudad legendaria. La formidable plaza mayor conserva el Trujillo renacentista cuando la localidad fue un foco de prosperidad gracias al oro proveniente de América. Detrás se esconde la villa más callejera, con empedrados que trasladan al medieval, como un escenario de novela con calzadas de piedra y castillo. El Parador se ubica en el centro histórico en un extraordinario edificio construido en torno a un claustro central con acogedores espacios en todas las estancias.

En Alarcón, el río Júcar ha excavado el meandro fortificado que da cobijo a la localidad. La impactante figura del castillo, sede del Parador, se alza desafiante ante la vivacidad de las callejuelas que se arremolinan en las faldas. La prestancia con la que se concibe el trazado urbano es, sin duda, un rasgo de la relevancia que alcanzó esta villa en el medieval.

es of Gothic sculpture. The Parador is located in the medieval castle that overlooks the whole village.

Ciudad Rodrigo is an imposing fortified village.

The fortified enclosure was built in the 12th century, during the reign of Fernando II. However, it experienced its greatest period of splendour during the 15th and 16th centuries. The physiognomy of the city is determined by its walls, the castle with its keep and the majestic cathedral that began to be built in the 12th century. The Parador is in an emblematic castle rebuilt in 1372 by Henry II of Castile.

Trujillo hides two faces of different historical periods that make up the essence of a legendary city. The formidable main square preserves the Renaissance soul of Trujillo, when the village was a centre of prosperity thanks to the gold from America. Behind it, the cobbled village takes you back to the Middle Ages, like a scene out of a novel with stone pavements and a castle. The Parador is in the historic centre, in an extraordinary building distributed around a central cloister with cosy spaces in all the rooms.

In Alarcón, the river Júcar has excavated the fortified meander that shelters the settlement. The striking figure of the castle, home to the Parador, rises defiantly before the liveliness of the narrow streets that crowd around its slopes. Undoubtedly, the elegance of the urban layout is a sign of the importance that this town reached in the Middle Ages.



Alarcón.



**La Diputación de A Coruña
pone en marcha la iniciativa
«La provincia que sabe»
con la finalidad de identificar
la excelencia de los productos
agroalimentarios y de la
gastronomía de la provincia.**

«La provincia que sabe» nace, por lo tanto, como un distintivo específico para diferenciar y agrupar bajo un mismo paraguas productos agroalimentarios, empresas de transformación, distribuidoras y establecimientos hoteleros y de restauración, que desarrollen su actividad bajo parámetros de sostenibilidad y calidad.

«La provincia que sabe» servirá, además, para que turistas que buscan la autenticidad en los lugares que visitan, consumidores que priorizan la calidad y el compromiso con el territorio a la hora de comprar y/o hacer reservas, y la propia comunidad local, cuenten con un único recurso que unifique sus criterios de búsqueda.



LEYENDAS DE LA Alpujarra

LA ÚLTIMA FRONTERA DE AL-ÁNDALUS

 DESIRÉ ALIJA

Como abrazo entre las montañas de Granada y Almería se revela la Alpujarra, una maravilla bordada por la naturaleza y adornada con pueblos blancos, que se aferran a las pendientes de Sierra Nevada. Inmersos en un halo de fascinante patrimonio histórico y cultural, los lugareños han cimentado su propia cultura a lo largo de la historia.

LEGENDS OF THE ALPUJARRA THE LAST FRONTIER OF AL-ÁNDALUS

EMBRACED BETWEEN THE MOUNTAINS OF GRANADA AND ALMERIA LIES THE ALPUJARRA, A WONDERLAND EMBROIDERED BY NATURE AND ADORNED WITH WHITE VILLAGES, CLINGING TO THE SLOPES OF THE SIERRA NEVADA. IMMERSSED IN A HALO OF FASCINATING HISTORICAL AND CULTURAL HERITAGE, THE LOCALS HAVE CEMENTED THEIR OWN CULTURE THROUGHOUT HISTORY.





Este paraje resguarda misterios ancestrales, vestigios de la herencia árabe que se reflejan en costumbres, festividades y artesanías. Sus callejuelas empedradas atesoran relatos entrelazados con el tiempo, preservando la huella viva de esa influencia árabe que seduce al viajero a sumergirse en su embrujo. Allí, historia y naturaleza danzan en armonía, lo que otorga a este destino un carácter único y preciado en el tapiz español.

A lo largo de la historia, la región ha sido un crisol de culturas, desde la Prehistoria, hasta la llegada musulmana en el siglo VIII, periodo de máximo esplendor. Hogar de íberos, celtas, romanos y visigodos, no fue hasta la conquista de Granada cuando la Alpujarra comenzó la repoblación y se enriqueció con familias cristianas llegadas del norte, con leyendas de meigas, brujas o hechiceras de Galicia, León y Asturias. Esta mixtura cultural sembró la región de historias con una estela de magia que llegan hasta la actualidad. Realidad y ficción, fundidas en una tierra tan vieja como la civilización.



THIS PLACE SHELTERS ANCESTRAL MYSTERIES, VESTIGES OF THE ARAB HERITAGE THAT ARE REFLECTED IN CUSTOMS, FESTIVITIES AND HANDICRAFTS. ITS NARROW COBBLED STREETS TREASURE STORIES INTERTWINED WITH TIME, PRESERVING THE LIVING TRACE OF THAT ARAB INFLUENCE THAT SEDUCES THE TRAVELLER TO SUBMERGE HIMSELF IN ITS ENCHANTMENT. HERE, HISTORY AND NATURE DANCE IN HARMONY, GIVING THIS DESTINATION A UNIQUE AND PRECIOUS CHARACTER IN THE SPANISH TAPESTRY.

THROUGHOUT HISTORY, THE REGION HAS BEEN A MELTING POT OF CULTURES, FROM PREHISTORIC TIMES TO THE ARRIVAL OF THE MUSLIMS IN THE 8TH CENTURY, A PERIOD OF MAXIMUM SPLENDOUR. HOME TO IBERIANS, CELTS, ROMANS AND VISIGOTHS, IT WAS NOT UNTIL THE CONQUEST OF GRANADA THAT THE ALPUJARRA BEGAN TO BE REPOPULATED AND ENRICHED BY CHRISTIAN FAMILIES FROM THE NORTH, WITH LEGENDS OF WITCHES, WITCHES AND SORCERESSES FROM GALICIA, LEÓN AND ASTURIAS. THIS CULTURAL MIXTURE SOWED THE REGION WITH STORIES WITH A TRAIL OF MAGIC THAT REACH UP TO THE PRESENT DAY. FACT AND FICTION, FUSED IN A LAND AS OLD AS CIVILISATION.



LA SIRENA DE LA LAGUNA DE VACARES. Cuenta la leyenda que un caudillo árabe, huyendo de los ejércitos cristianos, escondió en la laguna un cofre lleno de joyas y otros tesoros y lo selló con encantamientos para que solo pudiera abrirlo una persona pura de corazón noble. Quien osara encontrar el cofre debía enfrentarse a una criatura, mitad humana y mitad lagartija, que habita en las aguas, y que, solo con mirarla a los ojos, te dejaría hechizado. Cuentan también que Mateo, un joven pescador, desafió a la leyenda y quedó atrapado bajo el agua, con la sirena, donde todavía yace junto a los curiosos que corrieron la misma suerte.

THE MERMAID OF THE VACARES LAGOON. Legend has it that an Arab leader, fleeing from the Christian armies, hid a chest full of jewels and other treasures in the lagoon and sealed it with incantations so that only a pure person with a noble heart could open it. Whoever dared to find the chest had to face a creature, half human and half lizard, that dwells in the waters, and that, just by looking into its eyes, would leave you spellbound. It is also said that Mateo, a young fisherman, defied the legend and was trapped underwater with the mermaid, where he still lies alongside the curious who met the same fate.



LA LEYENDA DEL ENTIERRO DE MULEY HACÉN. El Sultán del Reino Nazarí de Granada, tras ser derrocado por su hijo con la influencia de su esposa, se retiró a la Sierra con su fiel Zoraya y sus hijos. Allí, ciego y próximo a la muerte, pidió descansar en un lugar remoto, lejos de toda presencia humana que perturbara su descanso. Se cumplió su deseo y fue enterrado en lo más alto de la Sierra, donde los sonidos de la vida no llegaban. Su tumba fue adornada por cristales de hielo, nieves eternas y nubes, como un tributo continuo y respetuoso a su memoria, dando un sentido y origen místico al nombre de Sierra Nevada.

THE LEGEND OF THE BURIAL OF MULEY HACÉN. The Sultan of the Nasrid Kingdom of Granada, after being overthrown by his son with the influence of his wife, retired to the Sierra with his faithful Zoraya and his children. There, blind and close to death, he asked to rest in a remote place, far from any human presence that would disturb his rest. His wish was granted and he was buried in the highest part of the Sierra, where the sounds of life could not reach him. His tomb was adorned by ice crystals, eternal snow and clouds, as a continuous and respectful tribute to his memory, giving a mystical meaning and origin to the name Sierra Nevada.



EL CASTAÑO Y LOS SEIS ESCUDEROS. Existe en la Alpujarra un castaño centenario que, custodiado por valientes caballeros, concedía deseos a quienes lo honraban y castigaba a quienes lo ofendían. Una noche de San Juan, seis jóvenes escuderos, escépticos, se reunieron alrededor del árbol sagrado y formularon extraños caprichos. Al día siguiente se cumplieron literalmente, provocando situaciones muy embarazosas.

THE CHESTNUT TREE AND THE SIX SQUIRES. There is a centenary chestnut tree in the Alpujarra which, guarded by brave knights, granted wishes to those who honoured it and punished those who offended it. One San Juan night, six young, sceptical squires gathered around the sacred tree and formulated strange whims. The next day they were literally fulfilled, provoking very embarrassing situations.



EL CASCAPEÑAS. Se trata de una especie de Robin Hood, conocido por su habilidad con el caballo y la espada, cuya memoria se ha mantenido viva como símbolo de resistencia contra la opresión y la injusticia. Se cuenta que tenía escondites secretos en las montañas de la Alpujarra, donde guardaba partes del botín que luego repartía entre los más desfavorecidos.

THE CASCAPEÑAS. He is a sort of Robin Hood, known for his skill with horse and sword, whose memory he has kept alive as a symbol of resistance against oppression and injustice. It is said that he had secret hideouts in the mountains of the Alpujarra, where he kept parts of the loot which he then distributed among the most disadvantaged.





LAS BOCAS DEL INFIERNO. Se trata de cuevas parcialmente enterradas donde un pastor, en medio de la tormenta, buscó refugio y se encontró con un misterioso cura que le concedió un deseo. Asustado, pidió un recipiente para obtener agua de las rocas y recibió un cáliz de oro, que posteriormente guardó en la iglesia de Olías, permaneciendo allí durante décadas.

LA GALLINA Y SUS RETOÑOS. Aseguran los más ancianos que, entre Bubión y Capileira, aparecía una gallina con sus retoños y que, por mucho que lo intentaron, jamás los pudieron coger, pues desaparecían de repente. De ahí surgió la creencia popular de que, donde aparece una gallina con sus polluelos, el lugar esconde algo valioso.

Todas estas y muchas más: la Virgen de las Nieves, la mujer de Almegíjar, el tesoro de la Taha, la casa de la pólvora... Leyendas infinitas que alimentan la magia de un entorno singular.

THE MOUTHS OF HELL. These are partially buried caves where a shepherd, in the middle of a storm, sought refuge and met a mysterious priest who granted him a wish. Frightened, he asked for a container to obtain water from the rocks and received a golden chalice, which he later kept in the church of Olías, where it remained for decades.

THE HEN AND HER CHICKS. Older people say that, between Bubión and Capileira, a hen used to appear with her offspring and that, no matter how hard they tried, they could never catch them, as they would suddenly disappear. This gave rise to the popular belief that, wherever a hen appears with her chicks, the place hides something valuable.

All these stories and many more: the Virgen de las Nieves, the woman of Almegíjar, the treasure of the Taha, the house of gunpowder... Endless legends that feed the magic of a unique environment.

Y LA MAGIA CONTINUA... *en Granada*
AND THE MAGIC CONTINUES... *in Granada*



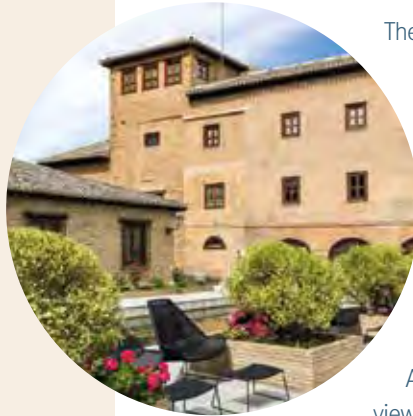
El Parador de Granada brinda la posibilidad de pasar una noche en La Alhambra, entre jardines y fuentes que evocan un pasado de leyendas entre árabes y cristianos. Se trata de un convento construido por los Reyes Católicos sobre un antiguo palacio nazari, que todavía conserva el patio original, transformado en claustro, la sala árabe y la qubba, magnífico mirador al Generalife por el que pasaba la acequia real, y bajo cuya cúpula de mocárabes se encuentran las tumbas provisionales de los Reyes Católicos. El Parador

acoge los restos de los baños árabes del palacio, descubiertos en 1949. Su propuesta gastronómica, heredera del mestizaje de las diferentes culturas, representa la mejor cocina local y regional. Cuenta además, con el Almorí del Generalife, un espacio gastronómico con entidad propia y más informal.



The Parador de Granada offers the possibility of spending a night in the Alhambra, among gardens and fountains that evoke a past of legends between Arabs and Christians. It is a convent built by the Catholic Monarchs on the site of an old Nasrid palace, which still conserves the original courtyard, transformed into a cloister, the Arab hall and the “qubba”, a magnificent viewpoint overlooking the Generalife through which the royal irrigation channel used to pass, and under whose muqarnas dome are the provisional tombs of the Catholic Monarchs. The Parador houses the remains of the Arab baths of the palace, discovered in 1949.

Its gastronomic offer, heir to the fusion of different cultures, represents the best local and regional cuisine. It also has the Almorí del Generalife, a gastronomic space with its own, more informal character.





GUADALAJARA

encanto interior

*
**La escapada
que te mereces**

turismoenguadalajara.es




DIPUTACIÓN DE
GUADALAJARA
TURISMO

FITUR 2024

Descubre el universo Paradores

Un espacio sostenible y mágico

“El stand refleja el espíritu de Paradores como espacio vivo”

El stand de Paradores en FITUR sugiere un viaje único a través de un universo arquitectónico inspirado en la riqueza y diversidad de la Red. Con un diseño vanguardista y sostenible, refleja una identidad forjada a lo largo de cien años de historia y resalta sus valores fundamentales: patrimonio, sostenibilidad, gastronomía y experiencias. Se trata de una estructura metálica, con doce bóvedas curvas en forma de conoides, inspirada en la arquitectura del Parador de Jaén, una obra maestra arquitectónica que evoca espacios imponentes, claustros acogedores y cúpulas majestuosas.

Comprometidos con la sostenibilidad, el stand utiliza redes de pesca de poliamida trenzada como material principal. El diseño no solo busca concienciar sobre la importancia de preservar los océanos,

sino que también contribuye a un proyecto de reutilización liderado por la diseñadora Amalia Puga.

La propuesta no es solo un espacio visualmente impactante, sino también un deleite. La cocina de Paradores estará muy presente en el stand de Fitur con demostraciones en vivo de gastronomía y coctelería. Paradores no es solo alojamiento, es un espacio vivo lleno de eventos, reuniones y experiencias. Por ello, el stand captura la esencia dinámica y diversa de la Red con sus diversas alternativas.

En ediciones anteriores, Paradores ha recibido el reconocimiento a mejor stand y al stand más sostenible. Este logro destaca la excelencia en diseño y la apuesta firme por la sostenibilidad, representando la contribución de Paradores a un turismo consciente y responsable.

FITUR 2024 es la oportunidad perfecta para sumergirse en el Universo Paradores. El stand representa el compromiso de Paradores con ofrecer experiencias únicas y preservar su legado. ¡Te invitamos a descubrir, disfrutar y vivir la magia de Paradores en FITUR 2024!



DISCOVER PARADORES'
UNIVERSE AT FITUR 2024:
A SUSTAINABLE AND
MAGICAL SPACE



"The stand reflects Paradores' spirit as a living space"

Paradores' stand at FITUR proposes a unique journey through an architectural universe inspired by the richness and diversity of the network. With an avant-garde and sustainable design, it reflects an identity forged over a hundred years of history and highlights its core values: heritage, sustainability, gastronomy, and experiences. It is a metallic structure with twelve curved conical vaults, inspired by the architecture of Jaen's Parador, an architectural masterpiece that evokes imposing spaces, welcoming cloisters, and majestic domes.

Committed to sustainability, the stand uses braided polyamide fishing nets as its main material. In addition to raising awareness of the importance of preserving the oceans, the design also contributes to a reuse project led by designer Amalia Puga.

The proposal is not only a visually stunning space, but also a gastronomic delight. Paradores' cuisine will be very present at the Fitur stand with live demonstrations of gastronomy and cocktails. Paradores is not just accommodation, it is a living space full of events, meetings, and experiences. Therefore, the stand captures the dynamic and diverse essence of the Network with its diverse alternatives.

In previous editions, red Paradores has received recognition for best stand and most sustainable stand. This achievement highlights excellence in design and a firm commitment to sustainability, representing Paradores' contribution to conscious and responsible tourism.

FITUR 2024 is the perfect opportunity to immerse yourself in the Paradores Universe. The stand represents Paradores' commitment to offering unique experiences and preserving its legacy. We invite you to discover, enjoy and experience the magic of Paradores at FITUR 2024!



amigos
de Paradores



Hazte Amigo de Paradores



Acumula puntos para conseguir noches gratis



Ofertas y promociones exclusivas



Copa de bienvenida en todas tus estancias

y mucho más...



¡Regístrate y disfruta de tu primer desayuno gratis!*

*Con tu próxima reserva como Amigo. Consulta condiciones.



Amigos de Paradores: 91 374 26 00 / amigos@parador.es

paradores.es

*“El trabajo que desarrolla Paradores
es fundamental para revalorizar
un edificio”*

"THE WORK DEVELOPED BY PARADORES
IS ESSENTIAL TO RISE IN VALUE IN A BUILDING"



Juan José

ROSA SANDEOGRACIAS

Susana

SANZ SANZ



AMIGOS DE PARADORES
Y CLIENTES CÍRCULO
DESDE HACE 16 AÑOS

FRIENDS OF PARADORES AND CIRCLE
CLIENTS FOR THE LAST 16 YEARS

ESTA PAREJA DE ARQUITECTOS, RESIDENTE EN MADRID, ES GRAN CONOCEDORA DE LOS EDIFICIOS DE PARADORES Y APASIONADA DE SUS INSTALACIONES. SU FERVOR POR LA RED COMENZÓ EN 2002, EN EL PARADOR DE EN EL PARADOR DE CAÑADAS DEL TEIDE. DESDE ENTONCES, ACUMULAN CASI DOSCIENTAS ESTANCIAS E INCONTABLES EXPERIENCIAS.

¿Cómo ven la evolución en el diseño arquitectónico y de interiores en los casi cien años desde su creación?

Durante un largo período, existió una progresión lineal en cuanto al diseño, tanto exterior como en interior, con edificios de líneas sencillas, semejantes en su concepción, un diseño sobrio y mobiliario de estilo castellano, de gran calidad. Con el paso de los años, especialmente en las últimas décadas, el diseño arquitectónico exterior está siendo mucho más elaborado y, a su vez, los interiores, incorporando mayor variedad y riqueza en sus diseños. Pensamos que, quizá, el Parador de Santo Estevo marca un punto de inflexión en este sentido. En su arquitectura se incorporaron nuevos elementos, como el muro cortina en los claustros históricos. Y en el diseño interior y mobiliario se introdujeron numerosas piezas singulares de conocidos arquitectos o diseñadores.

¿Consideran importante la localización de los Paradores?

La piedra angular de un buen parador es su ubicación, en mayúsculas y en todos los casos. Ya sea en los Paradores en los que se produce un diálogo en su relación con el edificio histórico (como Lorca), ya sea en los que el hotel se desarrolla en el interior de ellos (como Lerma) o bien cuándo se localizan en zonas aisladas (Cañadas del Teide). Esta relación con el lugar donde se emplazan es la que genera su gran atractivo y la sorpresa para el viajero, además de la revitalización de una zona. Cada vez cobra más importancia su ubicación. Basta admirar, por ejemplo, Costa da Morte o Lorca para comprenderlo.

¿Qué diálogo se produce en los Paradores que se diseñan junto a un edificio histórico?

La relación entre lo nuevo y lo antiguo es un problema que no siempre se resuelve acertadamente, pero creemos que forma parte del know how de Paradores a lo largo de los años y es uno de sus puntos fuertes. Saber interpretar esa relación entre el edificio de nueva planta y el edificio histórico que tiene a su lado y dar una respuesta bien elaborada. Durante décadas se buscaba una mimetización entre edificio antiguo-nuevo, como en los Paradores de Jaén o Carmona. Con gran acierto, en los últimos años se está trabajando más en la línea de crear una transición entre ambos edificios, de manera que seamos capaces de diferenciar la nueva actuación y, al mismo tiempo, buscar un vínculo antiguo-nuevo, bien mediante el empleo de los materiales o bien mediante el diseño exterior. Así se tiende a poner en valor el edificio antiguo y a manifestar una transición con el nuevo, y se procura crear un diálogo entre lo nuevo y lo antiguo.

¿Qué parador les resulta más interesante?

A lo largo de los años, nos vamos enamorando de alguno en concreto y volvemos repetidamente. Los motivos son muy diversos, como diversas son las tipologías. Sin desmerecer ninguno, esto nos ha ocurrido con Córdoba, Mazagón, Cangas de Onís, Santo Domingo de la Calzada... Actualmente, nos tienen atrapados Hondarribia y, sobre todo, Costa da Morte, por su ubicación, entorno y diseño...

¿Qué les aporta el Programa Amigos como clientes Círculo?

En breve iniciaremos nuestro decimo-séptimo año como clientes círculo. Con esto está casi todo explicado. Nos ilusiona renovarlo cada temporada. Podríamos decir el tópico de que nos sentimos



como en casa, pero es mucho más que eso, nos sentimos realmente atrapados por lo que nos espera en cada nueva escapada y por todos los pequeños detalles que lo hacen tan especial.

¿Su próximo reto en Paradores?

Estaría bien conocer todos los Paradores, sin prisas. Lo más importante para los dos es seguir disfrutando de ellos como hasta ahora, repitiendo aquí o allá. A base de volver una y otra vez, este año hemos calculado que llegaremos a las doscientas estancias en Paradores y es un gran placer recordar momentos de cualquiera de ellas.



THIS MADRID-BASED COUPLE OF ARCHITECTS HAVE GREAT KNOWLEDGE OF PARADORES BUILDINGS AND ARE PASSIONATE ABOUT ITS FACILITIES. THEIR ENTHUSIASM BEGAN IN 2002, IN AT CAÑADAS DEL TEIDE'S PARADOR. SINCE THEN, THEY HAVE HAD ALMOST TWO HUNDRED STAYS AND COUNTLESS EXPERIENCES.

How do you see the evolution of architecture and interior design in the almost one hundred years since its creation?

For a long time, there was a straight progression in terms of design, both exterior and interior, with buildings of simple lines, similar in their conception, sober in their design and high-quality furniture in Castilian style. Over the years, especially in recent decades, the exterior architectural design has become much more elaborate, and, in turn, the interiors have incorporated greater variety and richness in their designs. We

believe that the Parador de Santo Estevo is perhaps a turning point in this regard. New elements have been incorporated into its architecture, such as the curtain wall in the historic cloister. And in the interior design and furnishings, many unique pieces by well-known architects and designers have been included.

Do you consider the location of a Parador important?

The cornerstone of a good Parador is its location. Whether it is a parador where there is a dialogue in its relationship with the historic building (like Lorca), or those where the hotel is developed inside it (like Lerma), or when they are in isolated areas (Cañadas del Teide). This connection with the place where they are located is what generates their great attraction and surprise for the traveler, as well as the renewal of an area. Their location becomes more and more important. It is enough to admire, for example, Costa da Morte or Lorca to understand this.

What dialogue is generated in the Paradores designed next to a historical building?

The relationship between the new and the old is a problem that is not always solved correctly, but we believe that it is part of the know-how of Paradores over the years and one of its strengths. Knowing how to interpret the relationship between the new building and the historical one next to it and giving a well-thought-out solution. For decades, a mimicry between old and new buildings has been sought, as in the Paradores of Jaén or Carmona. In recent years, with great success, they have worked more in the direction of creating a transition between the two buildings, so

the visitors can be able to differentiate the new action and at the same time seek an old-new link, either through materials or through the exterior design. This tends to enhance the value of the old building and show a transition with the new one pursuing to create a dialogue between the new and the old.

Which Parador do you find most interesting?

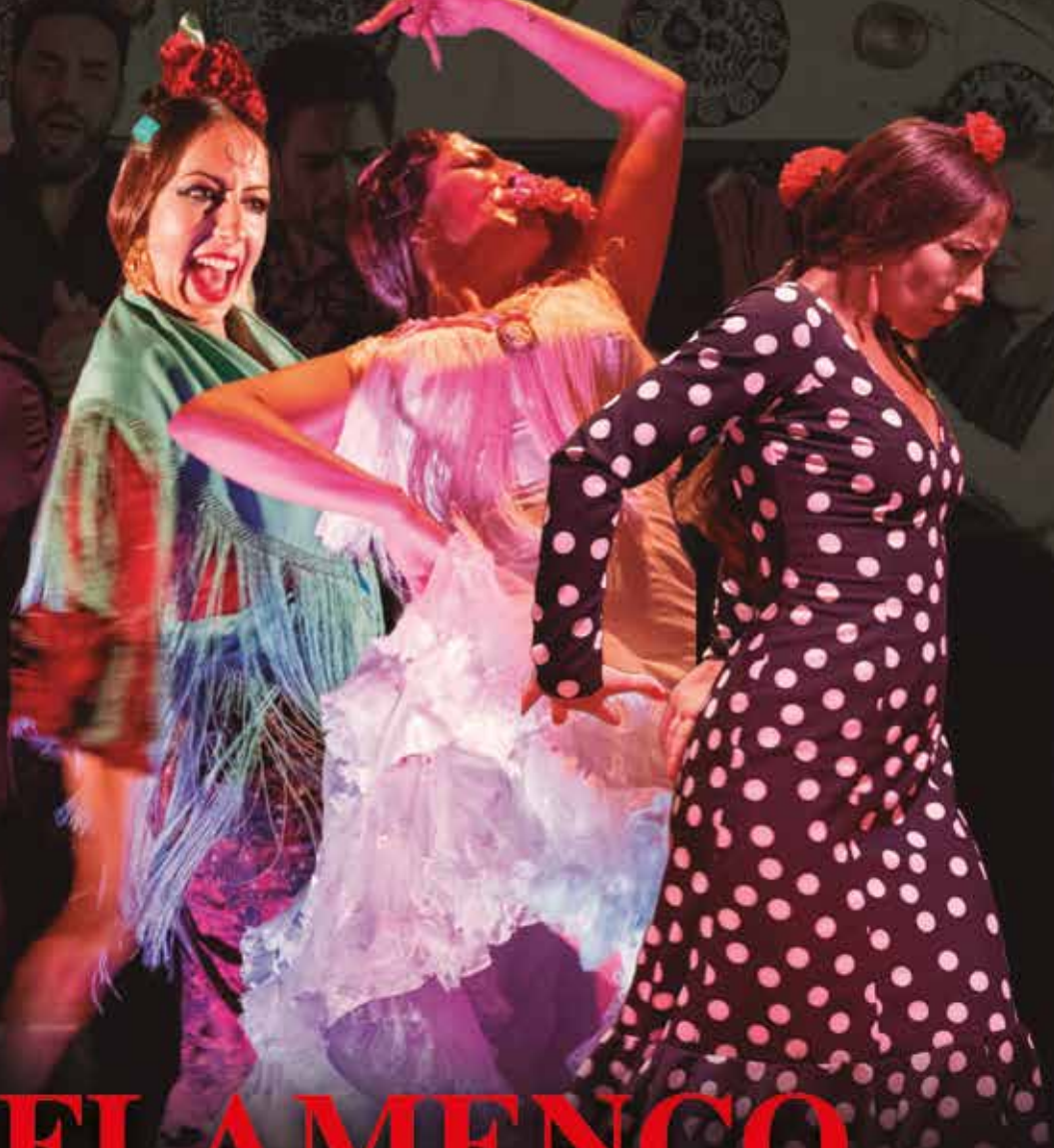
Over the years, we have fallen in love with more than one, and we keep coming back. The reasons are as varied as the typologies. Without taking anything away from any of them, this has happened to us with Córdoba, Mazagon, Cangas de Onis, Santo Domingo de la Calzada... Now, Hondarribia and especially Costa da Morte have caught our attention for their location, environment, and design...

What does the Friends Program offer you as a Circle Client?

We are about to enter our seventeenth year as a Circle Client. That pretty much says it all. We look forward to renewing it each season. We could say the cliché that we feel like we are at home, but it is much more than that, we really feel captured by what awaits us on each new trip and all the little details that make it so special.

What is your next challenge in Paradores?

It would be nice to visit all Paradores, without rushing. The most important thing for both of us is to continue to enjoy them as we have done so far, repeating here and there. We have calculated that this year we will reach two hundred stays, and it is a great pleasure to remember moments from each of them.



FLAMENCO DESDE EL ALMA

Tablaos flamencos y restaurantes



Granada

Tablao flamenco
La Quimera

Madrid



Jerez



Granada

Marbella **próxima apertura**
flamencodesdeelalma.com

Oropesa

El reúso del castillo-palacio de



The reuse of Oropesa's castle-palace

El monumental castillo-palacio de los condes de Oropesa (Toledo) caracteriza el paisaje con su situación topográfica elevada. Un legado de la historia formado por un castillo y dos palacios amalgamados como resultado de actuaciones en diferentes centurias, sin un plan inicial de conjunto.

The monumental castle-palace of the Counts of Oropesa (Toledo) characterizes the landscape with its elevated topographic position. It is a historical legacy made up of a castle and two palaces that have been joined together as a result of actions in different centuries, without an initial overall plan.

Posiblemente, su origen defensivo se remonta a una primera atalaya vetona —de los pobladores prerromanos—, reutilizada en época romana y medieval islámica que, tras la reconquista cristiana, en el siglo XI, fue reconstruida como núcleo fuerte de la villa amurallada.

Oropesa conoció un período de florecimiento sin precedentes, en el siglo XIV, convertida en villa de realengo —un extenso estado señorial—. El castillo y la cerca defensiva se destruyeron y reconstruyeron, según los avatares históricos; primero, bajo la jurisdicción real y, después, por donación regia, bajo el auspicio de los Álvarez de Toledo. El nuevo titular amplió la fortaleza y mejoró su residencia con la construcción de un primer palacio, cobijado y apoyado en la muralla septentrional del castillo.

En la siguiente centuria, el señorío de Oropesa fue elevado a condado y, ya en tiempos de paz, se promovió un segundo palacio, adosado al existente, sobre los cimientos de la muralla occidental. Las reformas en los palacios culminaron en el siglo XVII, a la vez, que se iniciaba la construcción de un pasaje elevado —entre el palacio nuevo y la iglesia parroquial—. Pero la repentina muerte del quinto conde dejaba las obras inconclusas y el inmueble deshabitado.

A comienzos del siglo XIX, la decadencia del conjunto monumental se vio acrecentada por la extinción del linaje titular y su traspaso, por derecho de sucesión, al ducado de Frías. El inmueble fue sucesivamente hipotecado y embargado hasta que, en el albor del siglo XX, fue adquirido, mediante compraventa, por el Ayuntamiento de Oropesa. Comenzaba así la reutilización del monumento para servicios municipales y otros usos: cuartel de la Guardia Civil, escuela municipal, residencia de maestros, teatro, cocheras, coso taurino... y parador de turismo.

La Junta de Paradores y Hosterías del Reino, institución gubernamental encargada de la promoción de los primeros paradores, acometió la adaptación

hotelera parcial del palacio nuevo, que se inauguró sin celebración en 1930; era el primer parador instalado en un edificio histórico. Posteriormente, la expropiación estatal de los palacios permitió la ampliación del parador y su reinauguración en 1966. Hoy, su configuración es fruto de la última gran reforma, en 1992, y de las recientes obras parciales de modernización.



↑ «Palacio viejo», de estilo gótico-mudéjar (siglo XV). El cartel de la galería alta indica: «casa cuartel de la Guardia Civil» (ca. 1930). Fuente: Legado Fernández Fuster. Biblioteca de la Facultad de Empresa y Gestión, Universidad de Zaragoza (en adelante BFEGP).

"Palacio viejo", Gothic-Mudejar style (15th century). The sign on the upper gallery reads: "casa cuartel de la Guardia Civil" (circa 1930). Source: Fernández Fuster Bequest. Library of the Faculty of Economics and Management of the University of Zaragoza (hereafter BFEGP).



↑ El «patio grande» adaptado para la celebración de corridas de toros (ca. 1930). La construcción de las gradas permanentes liquidó parcialmente el corredor que, a modo de adarve, rodeaba el patio. Fuente: BFEGP.

The "great courtyard" adapted for bullfights (ca. 1930). The construction of the permanent grandstand partially eliminated the corridor that surrounded the patio in the form of a parapet. Source: BFEGP.



↑ (izqda.) «Palacio nuevo» o renacentista (siglo XVI), atribuido a Hernán González de Lara / (dcha.) «Peinador de la duquesa», atribuido a la reforma de Francisco Gómez de Mora (siglo XVII). Fotografía: Jarillo. Fuente: Antonio SAINZ SUÁREZ (1914). Oropesa, Gredos, Tormes, Toledo. Toledo: Imprenta de Rodríguez y Hernando, pp. 16-17.

(left) "Palacio nuevo" or Renaissance (16th century), attributed to Hernán González de Lara / (right) "Peinador de la duquesa", attributed to the reform of Francisco Gómez de Mora (17th century). Photograph: Jarillo. Source: Antonio SAINZ SUÁREZ (1914). Oropesa, Gredos, Tormes, Toledo. Toledo: Imprenta de Rodríguez y Hernando, p. 16-17.



Its defensive origins may date back to a first Vetone watchtower –of the pre-Roman settlers–, reused in the Roman and medieval Islamic periods, and rebuilt after the Christian reconquest in the 11th century as a strong nucleus of the walled city.

Oropesa experienced a period of unprecedented prosperity in the 14th century, when it became a «villa de realengo» –an extensive seigniorial estate–. The castle and the defensive wall were destroyed and rebuilt, according to the historical ups and downs, first under royal jurisdiction and later by

royal donation, under the auspices of the Álvarez de Toledo. The new owner enlarged the fortress and improved his residence with the construction of the first palace, protected and supported by the northern wall of the castle.

In the following century, the lordship of Oropesa was elevated to a county and, in times of peace, a second palace was built on the foundations of the western wall, attached to the existing one. The reforms of the palaces culminated in the 17th century, at the same time as the construction of an elevated passageway –between the new palace and the parish church–. However, the sudden death of the fifth count left the work unfinished and the building uninhabited.

At the beginning of the 19th century, the decadence of the monumental complex was aggravated by the extinction of the family and its transfer, by right of succession, to the Duchy of Frías. The property was successively mortgaged and confiscated until, at the beginning of the 20th century, it was acquired by the Town Council of Oropesa through purchase and sale. Thus began the reuse of the monument for municipal services and other uses: Guardia Civil barracks, municipal school, teacher's residence, theater, carriage depot, bullring... and a Parador hotel.

The «Junta de Paradores y Hosterías del Reino», the government institution responsible for the promotion of the first paradores, took over the partial adaptation of the new palace as a hotel, which was inaugurated without ceremony in 1930. Was the first parador to be installed in a historic building. Later, the expropriation of the palaces by the government allowed the expansion of the Parador and its reopening in 1966. Its current configuration is the result of the last major renovation in 1992 and recent partial modernization works.



↑ Galería parcialmente desmontada, en la reforma de los años sesenta. Los capiteles jónicos, los fustes y las basas de las columnas se conservan desmontados y dispersos en la trasera del «palacio viejo» –actual zona de la piscina–. Fotografía: Mas (ca. 1930). Fuente: BFEFGP.

Figure 3: partially dismantled gallery, during renovation in the 1960s. The Ionic capitals, shafts, and column bases remain disassembled and scattered at the rear of the "old palace" –now the swimming pool area–. Photograph: Mas (circa 1930). Source: BFEFGP.

← Habitación doble del parador (ca. 1930). Mobiliario diseñado por Luis M. Feduchi y equipamiento tradicional: ropa de cama bordada –a punto de cruz–, cerámica artesanal y esteras en el suelo.

parador's double room (ca. 1930). Furnishings designed by Luis M. Feduchi and traditional furnishings: embroidered bed linens –cross stitch–, handmade ceramics and mats on the floor.



← (sup.) Cartela cerámica del Patronato Nacional de Turismo (ca. 1930), situada en el dintel de la puerta principal del «palacio nuevo» / (inf.) Cartela de idéntica caligrafía, situada en la galería baja del mismo palacio.

(sup.) Ceramic sign of the Patronato Nacional de Turismo (ca. 1930), located on the lintel of the main door of the "Palacio Nuevo" / (inf.) Sign with identical calligraphy, located in the lower gallery of the same palace.

¿Listo para vender
tu propiedad?

¿Quieres comprar
tu nueva casa?

¿Necesitas alquilar?

NOS OCUPAMOS DE TODO

#vamosafresno 



*Contacta con nuestro equipo
para agendar una visita.*

667 608 802 

Estás en Algete. *Estás en casa.*

Algete / Cobeña / Daganzo / Alalpardo / Paracuellos de Jarama /
El Casar / Valdetorres de Jarama / Serracines / Fuente El Saz /

Andrea Herrero

Mercedes Fresno

FRESNO
INMOBILIARIA

fresnoinmobiliaria.com
@fresno_inmobiliaria
T. (+34) 916 207 045

Una oferta cultural de altísimo nivel, sus dos mares, el Mar Menor y el Mediterráneo, y una amplia programación de actividades y experiencias, hacen de San Javier un destino excelente para todo el que lo visita.

*San Javier
es destino*

San Javier, atrae turistas con festivales como el de Jazz en julio y el de Teatro, Música y Danza en agosto, así como el Fan Futura Fest que ofrece a los más jóvenes nuevas tendencias musicales. Además, cuenta con playas en el Mar Menor y el Mediterráneo, ofreciendo opciones de baño y actividades náuticas durante todo el año. El clima permite disfrutar de las playas en otoño e invierno, con actividades náuticas y también ciclismo, senderismo y golf. La gastronomía es de nivel, incluyendo especialidades como langostinos del Mar Menor, la hueva de mújol y el arroz caldero. San Javier es conocido por su historia aeronáutica, siendo sede de la Academia General del Aire y nido de la famosa Patrulla Águila, cuenta con el primer museo aeronáutico tifológico al aire libre ampliando además su oferta cultural aeronáutica con la organización del primer Festival Aéreo el próximo mes mayo.

Más información en la web:
www.turismo.sanjavier.es

Descubre el encanto sostenible de destinos inolvidables

DISCOVER THE SUSTAINABLE CHARM
OF UNFORGETTABLE DESTINATIONS



EN 2021, PARADORES VOLVIÓ DAR UN SÍ ROTUNDO A LA SOSTENIBILIDAD, TEJIENDO UN PLAN DE SOSTENIBILIDAD 2021-2024 QUE SE HA CONVERTIDO EN EL PILAR DE EXPERIENCIAS ÚNICAS. PARA EL AMANTE DE LOS VIAJES CON CONCIENCIA, PARADORES NO SOLO ES UN DESTINO, SINO QUE RESPONDE A UN FUERTE COMPROMISO AMBIENTAL, SOCIAL Y DE GOBERNANZA.

Viaja entre energía renovable y aventuras ecológicas

Imagina despertar en un lugar donde cada rincón cuenta una historia sostenible. Paradores, en su afán por un turismo de calidad, utiliza exclusivamente energía eléctrica de origen 100 % renovable. Pero eso es solo el comienzo. Desde la caldera de biomasa en Gredos hasta las instalaciones fotovoltaicas en El Saler y Málaga Golf, cada Parador es una sinfonía de sostenibilidad. Con la energía solar térmica y de aerotermia, ya terminada la instalación en el Parador de La Gomera, se acoplará este tipo de dispositivos en los próximos años a otros paradores.

Los techos de Paradores también se están transformando en una fuente inagotable de energía verde. Además, la Red se ha unido a la revolución de la movilidad sostenible. La próxima instalación de puntos de recarga para vehículos eléctricos, allanará el camino hacia un futuro donde cada viaje contribuye a la reducción de emisiones.

Cultura y naturaleza: la fórmula Paradores

Paradores no es solo un lugar para descansar, sino un crisol de culturas locales. Cada rincón es una puerta a la biodiversidad, donde se apoya la conservación de la fauna y se respeta el patrimonio histórico-artístico.

En 2021, se ha reafirmado el compromiso con la economía circular, eliminando el plástico de un solo uso y promoviendo la gestión eficiente de recursos. Y no solo eso, sus restaurantes invitan a formar parte de la economía circular: permiten a sus clientes llevar la comida que sobra y unirse al reto contra el desperdicio alimentario. ¿Llevarse a casa los sabores de cada región sin generar desperdicio? En Paradores, es posible.

Destinos singulares, experiencias únicas

Paradores no es solo alojamiento; es un portal de experiencias únicas en destinos donde la naturaleza es protagonista. Lugares donde las huellas de cada viajero no son solo recuerdos, sino también parte de un compromiso más grande, a través del cual se crea empleo local, se fomenta la igualdad de oportunidades y se protege el patrimonio histórico-artístico. Paradores es ese rincón donde la sostenibilidad, el compromiso social y la calidad de viaje se dan la mano.

Únete a la revolución de un turismo consciente, descubre destinos singulares y lleva contigo no solo experiencias, sino también un legado de sostenibilidad. Paradores te espera para hacer de cada viaje algo realmente inolvidable.





IN 2021, PARADORES HAS ONCE AGAIN GIVEN A RESOUNDING YES TO SUSTAINABILITY, WEAVING A 2021-2024 SUSTAINABILITY PLAN THAT HAS BECOME THE CORNERSTONE OF UNIQUE EXPERIENCES. FOR THE CONSCIENTIOUS TRAVELER, PARADORES IS NOT ONLY A DESTINATION, BUT ALSO RESPONDS TO A STRONG ENVIRONMENTAL, SOCIAL AND GOVERNANCE COMMITMENT.

A journey between renewable energy and ecological adventures

Imagine waking up in a place where every corner tells a sustainable story. Paradores, in its quest for quality tourism, uses only 100% renewable energy. But that's just the beginning.

From the biomass boiler in Gredos to the photovoltaic panels in El Saler and Málaga Golf, each Parador is a symphony of sustainability. Solar thermal and aerothermal installations have already been completed at the La Gomera resort and will be installed in other resorts in the coming years.

Paradores's roofs are also becoming an inexhaustible source of green energy. The network has also joined the sustainable mobility revolution. The next installation of charging points for electric vehicles, it is paving the way for a future in which every trip contributes to reducing emissions.

Culture and nature: Paradores's formula

Paradores is not only a place to rest, but also a melting pot of local cultures. Every corner is a gateway to biodiversity, where wildlife conservation is supported, and historical and artistic heritage is respected.

In 2021, it has reaffirmed its commitment to the circular economy, eliminating single-use plastics and promoting efficient resource management. Not only that, but its restaurants invite you to be part of the circular economy by allowing customers to take home leftover food and join the challenge against food waste. Take home the flavors of each region without creating waste? At Paradores, it is possible.

Exceptional destinations, unique experiences

Paradores is not just a place to stay; it is a portal to unique experiences in destinations where nature is the protagonist. Locations where each traveler's footprint is not only a memory, but also part of a larger commitment that creates local jobs, promotes equal opportunities, and protects the historical and artistic heritage. Paradores is the corner where sustainability, social commitment and quality travel go hand in hand.

Join the revolution of conscious tourism, discover unique destinations, and take with you not only experiences, but also a legacy of sustainability. Paradores is waiting for you to make every trip truly unforgettable.



Remanso de Sensaciones



iberitos.com f @ % d

Iberitos

Siempre contigo



FUE NOTICIA EN PARADORES

NOMBRAMIENTOS

INVERSIONES

Raquel Sánchez, nueva presidenta de Paradores

El Consejo de Administración de Paradores de Turismo ha nombrado a Raquel Sánchez nueva presidenta-consejera delegada, sustituyendo en el cargo a Pedro Saura. Nacida en Gavà (Barcelona) en 1975, ocupó la cartera de Transportes, Movilidad y Agenda Urbana desde julio de 2021 hasta 2023. Anteriormente fue alcaldesa del Ayuntamiento de Gavà (Barcelona). Es licenciada en Derecho por la Universidad de Barcelona y máster en Derecho del Trabajo y Seguridad Social por la Universidad Pompeu Fabra. Fue la representante de la Federación Española de Municipios y Provincias (FEMP) en el Consejo Nacional del Clima y ha sido patrona del Institut Cerdà. Además, ocupó la vicepresidencia institucional del Área Metropolitana de Barcelona y la vicepresidencia del Comité Ejecutivo de Airport Regions Council, entre otros puestos de relevancia en Cataluña.

Raquel Sanchez, new president of Paradores

The Board of Directors of Paradores de Turismo has appointed Raquel Sánchez as the new President and CEO, replacing Pedro Saura. Born in Gavà (Barcelona) in 1975, she held the portfolio of Transport, Mobility and Urban Agenda from July 2021 to 2023. She was previously Mayor of Gavà Town Council. She holds a degree in Law from the University of Barcelona and a master's degree in Labour Law and Social Security from Pompeu Fabra University. She was the representative of the Spanish Federation of Municipalities and Provinces (FEMP) on the National Climate Council and has been a patron of the Institut Cerdà. She also held the institutional vice-presidency of the Metropolitan Area of Barcelona and the vice-presidency of the Executive Committee of the Airport Regions Council, among other relevant positions in Catalonia.

Pontevedra culmina la inversión de más de 1,7 millones en eficiencia energética

Según el delegado de Gobierno en Galicia, Pedro Blanco, "Pontevedra es un ejemplo turístico de calidad y sostenibilidad, un modelo que desde el Gobierno estamos decididos a apoyar". Estas palabras, acompañan a los más de 35 millones de euros procedentes de fondos propios de Paradores y del Plan de Recuperación el Gobierno, que se destinarán a la mejora de los paradores gallegos. En Pontevedra, las obras se centraron en la cubierta para mejorar la eficiencia energética de la infraestructura hotelera.

Pontevedra culminates the investment of more than 1.7 million in energy efficiency

According to the Government delegate in Galicia, Pedro Blanco, "Pontevedra is an example of quality and sustainability in tourism, a model that the Government is determined to support". These words accompany the more than 35 million euros from Paradores' own funds and the Government's Recovery Plan, which will be used to improve the Galician paradores. In Pontevedra, the works focused on the roof to improve the energy efficiency of the hotel infrastructure.



RESTAURACIÓN



Paradores incorpora carne de buey en sus establecimientos

Paradores propone a sus clientes una nueva y atractiva experiencia culinaria: disfrutar en una selección de sus restaurantes del codiciado manjar que supone la auténtica carne de buey y la ternera pastueña de la montaña leonesa. La nueva oferta puede degustarse en la Hostería del Estudiante, del Parador de Alcalá de Henares, y en los Paradores de Benavente, Cervera de Pisuerga, Fuente Dé, La Granja, León, Limpias, Santillana Gil Blas, Segovia, Soria, Tordesillas y Villafranca del Bierzo.network.

Paradores incorporates beef in its establishments

Paradores offers its customers a new and attractive culinary experience: to enjoy in a selection of its restaurants the coveted delicacy of authentic beef and pastured veal from the mountains of León. The new offer can be enjoyed in the Hostería del Estudiante, in the Parador de Alcalá de Henares, and in the Paradors of Benavente, Cervera de Pisuerga, Fuente Dé, La Granja, León, Limpias, Santillana Gil Blas, Segovia, Soria, Tordesillas and Villafranca del Bierzo.



La alubia de la IGP La Bañeza, protagonista otoñal de Paradores

Paradores ofreció como aperitivo de bienvenida y como sugerencia fuera de carta alubias blancas de riñón IGP a la bañezana, en diecisiete establecimientos de Castilla y León, Cantabria, La Rioja, Galicia y Madrid. La iniciativa, puesta en marcha con la colaboración del Ayuntamiento de La Bañeza, se enmarcó en la apuesta decidida de la Red por la difusión de productos que identifican el territorio y que tienen personalidad propia.

The La Bañeza PGI kidney bean, the star of the autumn season at Paradores

Paradores offered as a welcome aperitif and as an off-menu suggestion white kidney beans IGP La Bañeza style, in seventeen establishments in Castilla y León, Cantabria, La Rioja, Galicia and Madrid. The initiative, launched with the collaboration of La Bañeza Town Council, was part of the Network's firm commitment to the dissemination of products that identify the territory and have their own personality.



RESTAURACIÓN

Menú Sorolla en Jávea

El Parador de Jávea ofreció hasta el 15 de diciembre un menú inspirado en la obra del genial pintor valenciano Joaquín Sorolla, quien realizó muchos de sus cuadros en la localidad alicantina. El homenaje se enmarca en los actos celebrados con motivo del 150º aniversario de su muerte, coincidiendo con el 125º aniversario de la llegada del universal pintor a Jávea. La Asociación de Restauradores de Xàbia, en colaboración con el Ayuntamiento, ha promovido esta iniciativa para poner en valor su prolífica obra y su conexión con la localidad alicantina.

Sorolla Menu in Jávea

The Parador de Jávea offered until 15 December a menu inspired by the work of the brilliant Valencian painter Joaquín Sorolla, who painted many of his artworks in the Alicante town. The tribute is part of the events held to mark the 150th anniversary of his death, coinciding with the 125th anniversary of the universal painter's arrival in Jávea. The Xàbia Restaurateurs Association, in collaboration with the Town Hall, has promoted this initiative to highlight his prolific work and his connection with the Alicante town.





Descuento para celebrar el Black Friday 2023

Paradores se sumó al Black Friday con ofertas especiales hasta el pasado 24 de noviembre. En esta ocasión, hasta un 25% de descuento en sus cajas regalo más demandadas, con una validez de hasta tres años para utilizarlas desde su compra. A través de su página web, por primera vez, ofreció la posibilidad de adquirir la versión digital de las cajas regalos, lo que facilitó a los compradores una entrega más rápida y económica, al no estar sujeta a gastos de envío.

Discount to celebrate Black Friday 2023

Paradores joined Black Friday with special offers until 24 November. On this occasion, up to 25% discount on its most popular gift boxes, valid for up to three years from the date of purchase. Through its website, for the first time, it offered the possibility of acquiring the digital version of the gift boxes, which facilitated faster and cheaper delivery for buyers, as they were not subject to shipping costs.



Costa da Morte, “mejor spa de bienestar” de la península Ibérica

El spa del Parador de Costa da Morte (Muxía) ha sido elegido “Mejor Spa de Bienestar” en los Premios Wellness Experiencie del salón Piscina & Wellness Barcelona. Unos galardones que distinguen la innovación, sostenibilidad y excelencia, tanto de las instalaciones como de los modelos de gestión, terapias y tratamientos que ofrecen estos negocios vinculados a la salud y el bienestar a través del agua.

Costa da Morte, "Best Wellness Spa" in the Iberian Peninsula

The spa at the Parador de Costa da Morte (Muxía) has been chosen "Best Wellness Spa" at the Wellness Experiencie Awards at the Piscina & Wellness Barcelona show. These awards recognise the innovation, sustainability and excellence of both the facilities and the management models, therapies and treatments offered by these businesses linked to health and wellness through water.

20 paradores de ensueño, con promoción de invierno

A principios de año, la cadena hotelera ofreció un descuento del 20% en una selección de 20 Paradores para viajar hasta el 22 de marzo a quienes reservaran dos noches consecutivas en régimen de media pensión. Aiguablava, Alcalá, Almagro, Baiona, Cádiz, Cangas de Onís, Cardona, Carmona, Chinchón, Cuenca, El Saler, Jaén, Javea, La Granja, León, Nerja, Plasencia, Santiago, Toledo y Vielha, fueron los Paradores elegidos para esta promoción. La oferta pretende satisfacer a todos los gustos: los amantes de la montaña, la nieve y el frío o los enamorados de los climas más cálidos de la costa y el sol; los apasionados de los paisajes y de la naturaleza o los cautivados por la riqueza de nuestra cultura y patrimonio.

20 dream Paradors, with winter promotion

At the beginning of the year, the hotel chain offered a 20% discount on a selection of 20 Paradors for travel until 22 March to those who booked two consecutive nights on a half-board basis. Aiguablava, Alcalá, Almagro, Baiona, Cádiz, Cangas de Onís, Cardona, Carmona, Chinchón, Cuenca, El Saler, Jaén, Javea, La Granja, León, Nerja, Plasencia, Santiago, Toledo and Vielha were the Paradores chosen for this promotion. The offer aims to satisfy all tastes: mountain, snow and cold weather lovers or those in love with the warmer climates of the coast and the sun; those passionate about landscapes and nature or those captivated by the richness of our culture and heritage.



Doble premio en festivales de publicidad

La cadena hotelera se alza con el Primer Premio en la categoría Mejor Anuncio en Gráfica en los Premios Control 2023 con la campaña “Inolvidables”, además de resultar la única galardonada en la categoría Best Branding Gráfica en los Best!N Travel. Todas las creatividades están diseñadas por la agencia Darwin & Verne a partir de los principales ejes de comunicación de Paradores: patrimonio cultural, servicio de calidad, gastronomía tradicional y sostenibilidad.

Double award at advertising festivals

The hotel chain wins First Prize in the Best Graphic Advertising category at the Control 2023 Awards with the "Unforgettable" campaign, as well as being the only winner in the Best Graphic Branding category at the Best!N Travel Awards. All the creatives are designed by the agency Darwin & Verne based on the main communication axes of Paradores: cultural heritage, quality service, traditional gastronomy and sustainability.



Campaña “Un invierno inolvidable”

La agencia Darwin & Verne ha colaborado con el diseñador vasco David de las Heras para ilustrar la campaña “Un invierno inolvidable”. De las Heras ha representado una mujer albina con cabellos que evocan la nieve y que recuerda a una montaña a través de los elementos que la componen. Según explica el artista, “el detalle de que la imagen esté mirando hacia abajo transmite protección y cobijo que, junto a la combinación de tonos fríos y cálidos, aportan el contraste visual del frío del invierno con la calidez y el confort que se encuentra cuando te alojas en Paradores”.

Campaign "An unforgettable winter"

The agency Darwin & Verne has collaborated with the Basque designer David de las Heras to illustrate the campaign "An unforgettable winter". De las Heras has depicted an albino woman with hair that evokes snow and is reminiscent of a mountain through the elements that make it up. As the artist explains, "the detail of the image looking downwards conveys protection and shelter which, together with the combination of cold and warm tones, provides a visual contrast between the cold of winter and the warmth and comfort you find when you stay at Paradores".

INOLVIDABLES



PARADORES


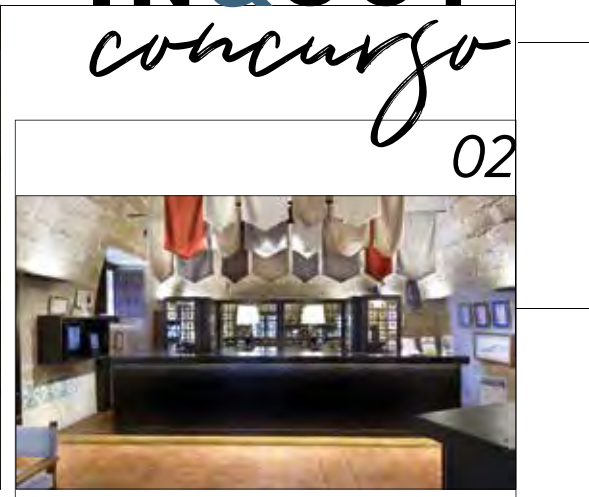
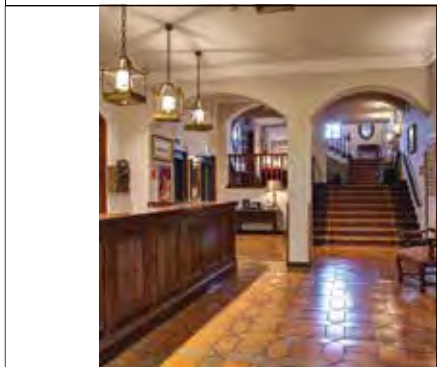

Hoteles & Restaurantes 1928



Despierta tus sentidos en un invierno inolvidable

¿Cuánto sabes de Paradores?

Paradores *How much do you know?*

01	<h2>IN&OUT</h2> <p><i>concurso</i></p>	Ganadora/Winner: Hendrik E.J. van 't Hoog
	02 	Parador de Teruel Parador de Mojacar Parador de Ciudad Rodrigo Parador de Sos del Rey Católico
 		SOLUCIÓN NÚMERO ANTERIOR La llegada a cada parador anuncia un espacio cargado de historia y experiencias inolvidables. ¿A qué lugar pertenecen estas recepciones con encanto? Arriving at any Parador means entering a place full of history and unforgettable experiences. Where do these charming receptions belong?
03	04 PREGUNTA QUESTION	

PARTICIPA Y GANA

UNA ESTANCIA EN TU PARADOR FAVORITO

¡Atrévete y participa! Si conoces las respuestas, remite la solución al correo electrónico antes del 15 de marzo de 2024:
prensa@parador.es

No olvides aportar el nombre completo, DNI y un número de teléfono. Entre las respuestas acertadas, Paradores sorteará una estancia de dos noches para dos personas en habitación estándar y régimen de alojamiento y desayuno*.

Dare to participate! if you know three answers, forward the answer to the following email address before March 15, 2024:
prensa@parador.es

Do not forget to provide your full name, identity card number and a telephone number. Among the correct answers, Paradores will raffle a two night stay for two people in a standard room, on bed and breakfast basis*.



cueva
el soplao
cantabria

El Soplao, una cavidad única



AÑO JUBILAR
LEBANIEGO
2023-2024
CANTABRIA

Cantabria
Infinita

DONDE
- EL TIEMPO -
es ORO

HAY LUGARES
DONDE EL TIEMPO
HACE DE CADA
MINUTO UNA
OBRA MAESTRA



LORCA

LORCATURISMO.ES



LORCA
taller del tiempo

